

٩ الميراث في القبايل * ولا تختلط الاسباط في
١٠ بعضها بعض بل هكذا يكونون * كما ان الرب
قد فرزهم من بعضهم بعضاً ففعلت بنات صلفحاد
١١ كالمأمور لهن * وتزوجن محلاً وترصاً ومجلاً ومملكا
١٢ ونعا بني عمهن * من قبيلة منسّا الذي كان
ابن يوسف والميراث الذي كان أعطى لهن ثبت
١٣ في سبطهن وعشيرة آبائهن * فهذه الوصايا
والقضايا التي اوصى الرب على يد موسى لبني
اسراييل في عربات مواب على الاردن مقابل
أريحا.



9 in familijs : * nec sibi misceantur
10 tribus, sed ita maneant * ut a Do-
mino separatæ sunt. Feceruntque
filiz Salphaad ut fuerat impera-
11 tum : * & nupserunt Maala, &
D Therfa, & Hegla, & Melcha,
12 & Noa filijs patrui sui * de fa-
milia Manasse, qui fuit filius Io-
seph : & possessio, quæ illis fue-
rat attributa, mansit in tribu &
13 familia patris earum. * Hæc sunt
mandata atque iudicia, quæ man-
davit Dominus per manum Moyfi
ad filios Israel, in campatribus
Moab supra Iordanem contra Ie-
richo.



occiderit . * debuerat enim pro-
fugus vsque ad mortem Pontificis
in vrbe residere . postquam au-
tem ille obierit , homicida reuer-
tetur in terram suam . * Hæc sem-
piterna erunt , & legitima in cun-
ctis habitationibus vestris . * Ho-
micida sub testibus punietur : ad
vnius testimonium nullus condem-
nabitur . * Non accipietis pre-
tium ab eo , qui reus est sangui-
nis , statim & ipse morietur .
* Exules & profugi ante mortem
Pontificis nullo modo in vrbes
suas reuerti poterunt : * ne pol-
luatis terram habitationis vestræ ,
quæ infantium cruore maculatur :
nec aliter expiari potest , nisi per
eius sanguinem , qui alterius san-
guinem fuderit . * Atque ita emun-
dabitur vestra possessio , me com-
morante vobiscum . ego enim sum
Dominus qui habito inter filios
Israel .

C A P. XXXVI.

الاصحاح السادس والثلاثين

Sup. 37
2. 1.

A Ccesserunt autem & prin-
cipes familiarum Galaad filij
Machir , filij Manasse de stirpe
filiorum Ioseph : locutique sunt
Moyfi coram principibus Israel ,
atque dixerunt : * Tibi domino
nostro præcepit Dominus vt Ter-
ram forte diuideres filiis Israel ,
& vt filiabus Salphaad fratris no-
stri dares possessionem debitam
patri : * quas si alterius tribus
homines vxores acceperint , se-
quetur possessio sua , & transla-
ta ad aliam tribum de nostra he-
reditate minuetur . * atque ita
fiet , vt cum iubileus , id est quin-
quagesimus annus remissionis ad-
uenerit , confundatur sortium di-
stributio , & aliorum possessio ad
alios transeat . * Respondit Moy-
ses filiis Israel , & Domino præ-
cipiente , ait : Recte tribus filio-
rum Ioseph locuta est . * & hæc
lex super filiabus Salphaad a Do-
mino promulgata est : * Nubant
quibus volunt , tantum vt suæ
tribus hominibus : * ne commi-
sceatur possessio filiorum Israel de
tribu in tribum . Omnes enim
viri ducent vxores de tribu &
cognitione sua : * & cunctæ fe-
minæ de eadem tribu maritos ac-
cipient : vt hereditas permaneat
in

Tob. 7
d. 14.

عليه . * من اجل انه كان عليه ان يثبت في
قرية الامن الى ما يموت الحبر الاكبر فاذا مات
الحبر الاكبر فليرجع القاتل الى ارض ميراثه
* فلتكن هذه سنة لكم في مساكنكم
كلها الى الدهر . * ومن قتل نفسا فليقتل
على فم الشهود ولا يجوز قتل احد على شهادة
واحد . * ولا تاخذوا رشوة فمن سفك
الدم فلو قتله اقتلوه هو ايضا . * فمن فر الى
قرية الامن وهرب اليها لا يستطيع ان يرجع الى
قرية البنة قبل ما يموت الحبر الاكبر
* ليلا تنجسوا ارض مساكنكم التي يدنسها
دم من قتل بغير زلة ولا تطهر الا بدم من اهرق
دماء . * وهكذا يطهر ميراثكم وانا نازل
معكم من اجل اني انا الرب الحال بين بني
اسراييل .

ثم تقدم رووسا قبايل بني جلعاد بن ماخير
بن منسا من نسل بني يوسف وكلموا موسى
قدام عظما اسراييل وقالوا . * ان الرب اوصاك
لك انت يا سيدنا انك تقسم الارض بسهم
لبنى اسراييل وان تعطى بنات صلخاد اخينا
الميراث الموجب لابيهم . * فان تزوجن
برجال من غير سبطهن ميراثهن يتبعهن
وينقل الى سبط اخر وينقص من ميراثنا .
* وهكذا يصيران اذا جات سنة الخمسين التي
هي سنة الرجعة تختلط فرقة القراع ويجوز ميراث
الغير الى غيره . * اجاب موسى بني اسراييل
وقال لهم ما امر به الرب ان سبط بني يوسف
يحقق تكلم . * فهذه السنة تكلم بها الرب
في بنات صلخاد وقال انه من يتزوجن من
احين لكن في رجال سبطهن لا غير . * ليلا
يختلط ميراث بني اسراييل وينقل من
سبط الى سبط فان الرجال جميعهم ياخذون
لهم نسا من سبطهم وقبيلتهم . * والنسا ايضا
جميعهن يتزوجن برجال من سبطهن فيثبت
الميراث

متناحية لمعونة الهاربين ليفر اليها من يكس
سفك دماً ودون هذه اثنين واربعين قرية اخرى
٧ * والجميع ثمانية واربعين قرية برساتيقهن .
٨ * فالقرى التي يعطيها بنوا اسرائيل لللاويين
تكون كعددهم منهم : الذين لهم كثير توخذ
مدن كثيرة والذين لهم قليل يوخذ منهم اقل كل
قوم بحسب قياس ميراثهم يعطون قرية لللاويين
٩ * ثم قال الرب لموسى : * كلم بنى اسرائيل وقل
٩ لهم اذا عبرتم الاردن الى ارض كنعان * افروا
القرى التي تكون ليحتبي بها الهاربون الذين
١٠ بغير ارادة يكونوا سفكوا دماً * التي اذا كان بها
الهابر قريب المقتول ليس يقدر يقتله الى ما
يقف قدام الجماعة وتفحص عن قضيته * فاما
١١ القرى التي تفرز لمعونة الذين يفرون * ثلاث
قريات منها تكون في عبر الاردن وتكون ثلاث
١٢ قريات في ارض كنعان * ولنكن لبنى اسرائيل
كما ايضا للذين يقبلون الى وللغرباء ليفر
اليهن من سفك دماً بغير ارادة * وان ضرب
١٣ احد بحديدة فمات المضروب فان ذلك الذي
ضربه يكون منزلاً تحت القتل وهو يقتل * من
١٤ رعى احداً بحرفات فليقتل كذلك القاتل * ان
ضرب احداً باناً من خشب فمات فليقتل
١٥ القاتل * ومن كان قريب المقتول يقتل
١٦ القاتل لوقته اذا وقع فيه ليقته * من اطرح
١٧ احداً في بغضة او رماه بشئ مكراً * ام كان له
عدواً وضربه بيده ومات ذلك الرجل فالذي
ضربه ليكن تحت زلة القتل فمن كان قريباً
١٨ للقتيل لوقته اذا وقع فيه فليقتله * فاما ان
١٩ كان غير مقصد وبغير بغضة * وبغير عداوة
٢٠ فعل شئ من ذلك * والشعب سمع بذلك
وثبته وبانت القضية بين القاتل وبين ولي
٢١ الدم بعد انفخاص وثفتيش * فليخلص الباري
مى يد ولي الدم وليرجع بالقضا الى القرية
التي كان قرا اليها ولم يمت هناك حتى يموت
٢٢ المبر الاكبر الذي مسح بدهن القدس * فان
وجد القاتل خارج من تخوم القرى قري
٢٣ الامن * وقتله ولي الدم فالذي قتله لا دية
عليه

erunt in fugitiuorum auxilia separata , vt fugiat ad ea qui fuderit sanguinem : & exceptis his ,
7 alia quadraginta duo oppida , * id est , simul quadraginta octo cum
8 suburbanis suis . * Ipsaeque vrbes ,
9 quae dabuntur de possessionibus filiorum Israel , ab his , qui plus habent , plures auferentur : & qui minus , pauciores , singuli iuxta mensuram hereditatis suae dabunt oppida Leuitis . * Ait Dominus ad Moysen : * Loquere filiis Israel , & dices ad eos : « Quando transgressi fueritis Iordanem
10 in Terram Chanaan , * decernite
11 quae vrbes esse debeant in praesidia fugitiuorum , qui nolentes sanguinem fuderint : * in quibus cum fuerit profugus , cognatus occisi non poterit eum occidere , donec stet in conspectu multitudinis , & causa illius indicetur . * De ipsis
12 autem vrbus , quae ad fugitiuorum subsidia separantur , * tres erunt trans Iordanem , & tres in
13 Terra Chanaan , * tam filijs Israel quam aduenis atque peregrinis , vt confugiat ad eas qui nolens sanguinem fuderit . * Si quis
14 ferro percusserit , & mortuus fuerit qui percussus est : reus erit homicidij , & ipse morietur . * Si lapidem iecerit , & ictus occubuerit : similiter punietur . * Si ligno percussus interierit : percussor sanguine vindicabitur . * Propinquus occisi , homicidam interficiet , statim vt apprehenderit eum , interficiet . * Si per odium quis hominem impulerit , vel iecerit quippiam in eum per insidias : aut cum esset inimicus , manu percusserit , & ille mortuus fuerit : percussor , homicidij reus erit . cognatus occisi statim vt inuenierit eum , iugulabit . * Quod si fortuito , & absque odio , & inimicitijs quidquam horum fecerit ,
15 & hoc audiente populo fuerit comprobatum , atque inter percussorem & propinquum sanguinis quaestio ventilata : liberabitur innocens de vltoris manu , & reducetur per sententiam in urbem , ad quam confugerat , manebitque ibi , donec sacerdos magnus , qui oleo sancto vnctus est , moriatur . * Si interfector extra fines urbium , quae exulibus deputatae sunt , fuerit inuentus , & percussus ab eo qui vltor est sanguinis : absque noxa erit qui eum occi-

Deut.
19. 22.
Ios. 20.
2. 2.

Deut.
19. c. 18
Ios. 20.
a. 3.

Ios.
a. 4.

Ios.
c. 8.
Deut.
8. 4.

Rebla contra fontem Daphnim :
inde peruenient contra Orientem
ad mare Cenereth , * & tendent
vsque ad Iordanem , & ad vltimum
falsissimo claudentur mari . Hanc
habebitis Terram per fines suos in
circuitu . * Præcepitque Moyses fi-
lijs Israel , dicens : Hæc erit Ter-
ra , quam possidebitis sorte , &
quam iussit Dominus dari nouem
tribubus , & dimidiæ tribui . * Tri-
bus enim filiorum Ruben per fami-
lias suas , & tribus filiorum Gad
iuxta cognationum numerum , me-
dia quoq; tribus Manasse , * id est ,
duæ semis tribus , acceperunt par-
tem suam trans Iordanem contra
Iericho ad orientalem plagam .
* Et ait Dominus ad Moysen :
* Hæc sunt nomina virorum ,
qui Terram vobis diuident , Elea-
zar sacerdos , & Iosue filius Nun ,
* & singuli principes de tribubus
singulis , * quorum ista sunt voca-
bula : De tribu Iuda , Caleb filius
Iephone . * De tribu Simeon , Sa-
muel filius Ammiud . * De tribu
Beniamin , Elidad filius Chafelon .
* De tribu filiorum Dan , Bocci fi-
lius Iogli . * Filiorum Ioseph de
tribu Manasse , Hanniel filius Ephod .
* De tribu Ephraim , Camuel filius
Sephthan . * De tribu Zabulon , Eli-
saphan filius Pharnach . * De tribu
Issachar , dux Phaltiel filius Ozan .
* De tribu Afer , Ahiud filius Sa-
lomi . * De tribu Nephthali , Phe-
dael filius Ammiud . * Hi sunt , qui-
bus præcepit Dominus vt diuide-
rent filijs Israel Terram Chanaan .

C A P. XXXV.

Hæc quoque locutus est Do-
minus ad Moysen in campe-
stribus Moab supra Iordanem ,
contra Iericho : * Præcipe filijs
Israel vt dent Leuitis de posses-
sionibus suis * vrbes ad habitan-
dum , & suburbana earum per cir-
cuitum : vt ipsi in oppidis ma-
neant , & suburbana sint pecori-
bus ac iumentis : * quæ a muris
ciuitatum forinsecus , per circui-
tum , mille passuum spatio ten-
dentur . * contra Orientem duo
millia erunt cubiti , & contra
Meridiem similiter erunt duo mil-
lia : ad mare quoque , quod re-
spicit ad Occidentem , eadem
mensura erit , & septentrionalis
plaga æquali termino finietur .
eruntque vrbes in medio , & fo-
ris suburbana . * De ipsis autem
oppidis , quæ Leuitis dabitur , sex
erunt

شافم الى ربلّة مقابل عين دفينيم ثم تستنق
من ناحية الشرق الى بحر قنرات * وتمتد حتى
الاردن وتنتهي اخيراً في البحر المالح فهذه الارض
لكم بتخومها كما تحوط * ثم اوصى موسى بني
اسراييل وقال لهم هذه الارض التي تقسمونها
بالسهام والتي امر الرب بها للتسعة اسباط
ونصف سبط * لان سبط بني روبيل بعشائيرهم
وسبط بني جاد كحسب عدد قبائلهم ونصف
سبط منسا ايضاً * هادين سبطين ونصف سبط
قد اخذوا حصّتهم عبر الاردن تلقاً اريحا من
المشرق * ثم قال الرب لموسى * ان هذه اسما
القوم الذين يقسمون لكم الارض العازر الحبر
ويشوع بن نون * والروسا من الاسباط من كل
سبط راس * وهذه اسماؤهم : من سبط يهوذا كالب
بن يوفينا * ومن سبط شمعون شموئيل بن عاميهود
* من سبط بنيامين الداد بن كسلون * من سبط
بني دان باقى بن يغلى * من بني يوسف من سبط
منسا حنايل بن افود * من سبط افرايم قموئيل بن
سفطان * من سبط زابلون اليصافان بن فرنخ * من
سبط ايساخار راس هو فلتايل بن عزرا * من
سبط اشير احيهود بن سلوى * ومن سبط نفتالى
فدايل بن عاميهود * فهؤلاء الذين امرهم الرب ان
يقسموا لبني اسراييل ارض كنعان

الاصحاح الخامس والثلاثون

وهذا ايضاً ما كلم به الرب موسى في عربات
مواب على الاردن تلقاً اريحا وقال له * امر بني
اسراييل فليعطوا للدوتين من ميراثهم قرياً تكون
لهم يسكنوها ورساتيقيها كما يحوط ليكونوا هم
بالقرى ورساتيقيها لمواشيهم ودوابهم * ويكون
مدتها من حيطان القرى وخارج الف قدم
تديرها * من ناحية المشرق تكون الف ذراع
ومن جانب التيمن كذلك الف ذراع والى البحر
الى الغرب يكون هذا القياس ايضاً والى جانب
الشمال مثل هذا ينتهي ولتكن القرى في
الوسط ورساتيقيها من خارج * ومن القرى
التي تعطونها للدوتين ستة قريات تكون
مناحية

٥١ الرب موسى وقال له * امر بني اسرائيل وقل
 لهم اذا عبرتم الاردن وانتم داخلون ارض
 ٥٢ كنعان * فابيدوا كل سكان تلك الارض واسحقوا
 مساجدهم واكسروا اصنامهم المنحوتة جميعها
 ٥٣ واعقروا مذابحهم كلها * لتطهروا الارض
 وتسكنوها من اجل اني قد وهبتها لكم
 ٥٤ ميراثا * واقدرعوا عليها بالسهم الكثيرون
 اعطوهم الاوسع والقليلون الاضيق كل واحد كما
 ٥٥ يقع السهم هكذا يعطى الميراث والميراث يقسم
 ٥٦ بحسب الاسباط والقبائل * ثم ان انتم لم تبيدوا
 سكان الارض فالذين يبقون منهم يكونوا لكم
 ٥٧ كاوئاد في اعينكم وارماح في اجنابكم ويشقون
 عليكم في الارض التي تسكنونها * وما كنت
 عزمت اني افعل بهم سافعله بكم .

الاصحاح الرابع والثلاثون

١ وكلم الرب موسى وقال له * اوصي بني اسرائيل
 وقل لهم اذا دخلتم ارض كنعان واصابكم
 بالقرعة ان تكون لكم ميراثا هذه تكون
 ٢ تخومها * للجانب التيم يكون لكم من برية
 صين التي بقرب ادوم وتكون تخومه البحر
 ٣ الملح من ناحية الشرق * وتكون التخوم
 محيطة به من جانب التيم مرتقى العقرب
 هكذا ان تعبر الى ارض صين وتبلغ من التيم
 الى قادس برنع ومن ثم تخرج التخوم الى احد
 ٤ الدساكر يسمى انزو وتعبر الى عصمون * وتلتفت
 التخوم من عصمون الى وادي مصر وينتهي
 ٥ بشاطئ البحر الاعظم * وتبتدى التخوم من
 الجانب الغربى من البحر الاكبر وينتهي به * ثم
 تبتدى التخوم الى ناحية الشمالية من البحر
 الاعظم وتبلغ حتى الى الجبل العالى
 ٦ * وتعبر منه الى حماه وحتى الى تخوم صدد
 ٧ * ويكون خروج التخوم حتى الى زفرون وإلى دسكرة
 عينان فهذه تكون التخوم من الناحية
 ٨ الشمالية * ثم تخرج التخوم الى ناحية الشرق
 ٩ من دسكرة عينان الى شاقم * وتهبط التخوم من
 شاقم

٥١ Dominus ad Moysen : * Præcipe
 filijs Israel , & dic ad eos : Quan-
 do transferitis Iordanem , intran-
 ٥٢ tes Terram Chanaan , * disperdite
 G cunctos habitatores Terræ illius :
 confringite titulos , & statuas com-
 minuite , atque omnia excelsa va-
 ٥٣ state , * mundantes terram , & ha-
 bitantes in ea . ego enim dedi vo-
 ٥٤ bis illam in possessionem , * quam
 diuidetis vobis sorte . Pluribus da-
 bitis latiore , & paucis angustio-
 rem . Singulis vt fors ceciderit ,
 ita tribuetur hæreditas . Per tri-
 ٥٥ bus & familias possessio diuidetur .
 * Sin autem nolueritis interficere
 habitatores Terræ : qui remanse-
 rint , erunt vobis quasi clavi in
 oculis , & lanceæ in lateribus , &
 ٥٦ aduersabuntur vobis in Terra ha-
 bitationis vestræ : * & quidquid
 illis cogitaueram facere , vobis fa-
 ciam .

C A P. XXXIV.

١ L Ocutusque est Dominus ad
 ٢ Moysen , dicens : * Præcipe
 A filijs Israel , & dices ad eos : Cum
 ingressi fueritis Terram Chanaan ,
 & in possessionem vobis sorte ce-
 ciderit , his finibus terminabitur .
 ٣ * " Pars meridiana incipiet a so-
 litudine Sin , quæ est iuxta Edom :
 & habebit terminos contra Orien-
 ٤ tem mare salissimum . * qui cir-
 cuibunt australem plagam per a-
 scensum Scorpionis , ita vt tran-
 seant in Senna , & perueniant a
 meridie vsque ad Cadesbarne , vnde
 egredientur confinia ad villam
 nomine Adar , & tendent vsque
 ٥ ad Asemona . * ibitq. per gyrum
 terminus ab Asemona vsq. ad Tor-
 rentem Aegypti , & maris magni
 ٦ littore finietur . * Plaga autem
 occidentalis a mari magno inci-
 ٧ piet , & ipso fine claudetur . * Por-
 ro ad septentrionalem plagam a
 mari magno termini incipient , per-
 ٨ uenientes vsque ad montem altis-
 simum , * a quo venient in Emath
 ٩ vsque ad terminos Sedada : * ibuntq.
 confinia vsque ad Zephrona , & vil-
 lam Enan . hi erunt termini in par-
 ١٠ te Aquilonis . * Inde metabuntur fi-
 nes contra orientalem plagam de
 villa Enan vsque Sephama , * & de
 ١١ Sephama descendent termini in
 Li Rebla

bibendum. * Profectique de Ra-
 phidim, castrametati sunt in de-
 sertum Sinai. * Sed & de solitudi-
 ne Sinai egressi, venerunt ad se-
 pulchra concupiscentie. * Profe-
 ctique de sepulchris concupiscen-
 tie, castrametati sunt in Hazereth.
 * Et de Hazereth venerunt in
 Rethma. * Profectique de Reth-
 ma, castrametati sunt in Remmoph-
 phares. * Vnde egressi venerunt
 in Lebna. * De Lebna castrame-
 tati sunt in Resa. * Egressique
 de Resa, venerunt in Ceelatha.
 * Vnde profecti castrametati sunt in
 monte Sepher. * Egressi de monte
 Sepher, venerunt in Arada. * In-
 de proficiscentes, castrametati sunt
 in Maceloth. * Profectique de Ma-
 celoth, venerunt in Thahath. * De
 Thahath castrametati sunt in Tha-
 re. * Vnde egressi, fixere tentoria
 in Methca. * Et de Methca ca-
 strametati sunt in Hesmona. * Pro-
 fectique de Hesmona, venerunt in
 Moseroth. * Et de Moseroth ca-
 strametati sunt in Beneiaacan. * Pro-
 fectique de Beneiaacan, venerunt in
 montem Gadgad. * Vnde profe-
 cti, castrametati sunt in Ietebatha.
 * Et de Ietebatha venerunt in He-
 brona. * Egressique de Hebrona,
 castrametati sunt in Afiongaber.
 * Inde profecti, venerunt in
 desertum Sin, hanc est Cades.
 * Egressique de Cades, castrame-
 tati sunt in monte Hor, in extre-
 mis finibus Terræ Edom. * Afen-
 dicque Aaron sacerdos in montem
 Hor iubente Domino: & ibi mor-
 tuus est anno quadragesimo egres-
 sionis filiorum Israel ex Aegypto,
 mense quinto, prima die mensis,
 * cum esset annorum centum vi-
 ginti trium. * Audiuitque Cha-
 nanæus rex Arad, qui habitabat
 ad meridiem, in Terram Chanaan
 venisse filios Israel. * Et profecti
 de monte Hor, castrametati sunt
 in Salmona. * Vnde egressi, ve-
 nerunt in Phunon. * Profectique
 de Phunon, castrametati sunt in
 Oboth. * Et de Oboth, vene-
 runt in Iieabarim, quæ est in fini-
 bus Moabitarum. * Profectique de
 Iieabarim, fixere tentoria in Di-
 bongad. * Vnde egressi, castra-
 metati sunt in Helmondeblathaim.
 * Egressique de Helmondeblathaim,
 venerunt ad montes Abarim con-
 tra Nabo. * Profectique de mon-
 tibus Abarim, transierunt ad cam-
 pestria Moab, supra Iordanem
 contra Iericho. * Ibi castra-
 metati sunt de Bethlithoth usque
 ad Abellatim in planioribus lo-
 cis Moabitarum, * vbi locutus est
 Do.

15 ليسربوا. * وارثلوا من رفيدين وحلوا في برية
 16 سيناء. * ثم ارثلوا من برية سيناء واتوا
 17 قبور الشهوة. * وارثلوا من قبور الشهوة ونزلوا
 18 في حصروت * ومن حصروت اتوا رثما. * وارثلوا
 19 من رثما وحلوا في رمونفرص. * وخرجوا من ثم
 20 واتوا لبنه. * ومن لبنه حلوا في راسا. * وارثلوا
 21 من راسا واتوا قهلات. * وارثلوا من ثم ونزلوا
 22 في جبل شافر. * وارثلوا من جبل شافر واتوا
 23 احراد. * وارثلوا من ثم وحلوا في مقهالوت.
 24 * وارثلوا من مقهالوت واتوا تاحت. * ومن
 25 تاحت نزلوا في تارج. * وارثلوا من ثم ونصبوا
 26 الخيام في مثقا. * وارثلوا من مثقا ونزلوا في
 27 حشونا. * وارثلوا من حشونا واتوا
 28 مشروت. * ومن مشروت نزلوا في بنيعلقان.
 29 * وارثلوا من بنيعلقان واتوا جبل جدجاد.
 30 * وارثلوا من ثم ونزلوا في يطبت. * ومن يطبت
 31 اتوا عفرونا. * وارثلوا من عفرونا ونزلوا في
 32 عصينجبر. * وارثلوا من ثم واتوا برية سيناء فهذه
 33 هي قادمس * وارثلوا من قادمس ونزلوا في هورالطور
 34 الذي في اقصى ارض ادوم. * ثم صعد هارون
 35 الخبر الى هور الجبل عن امر الرب فمات هناك في
 36 سنة اربعين من خروج بني اسرائيل من مصر
 37 في الشهر الخامس في اليوم الاول من الشهر
 38 * وهارون يومئذ ابن مائة وثلاثة وعشرين سنة
 39 * وسمع الكنعاني ملك عارذ الذي كان يسكن
 40 النهن في ارض كنعان ان جا بنوا اسرائيل * ثم
 41 ارثلوا من هورالطور ونزلوا في صلمونا. * وارثلوا
 42 من ثم واتوا فينون. * وارثلوا من فينون
 43 ونزلوا في ابوت. * وارثلوا من ابوت ونزلوا في
 44 عبي عبريم التي هي على تخوم الموابيين.
 45 * وارثلوا من عبي عبريم ونصبوا الخيام
 46 في ديبونجاد. * وارثلوا من ثم ونزلوا بعلمون التي
 47 في دبلتيم. * وارثلوا من دبلتيم واتوا الى جبال
 48 عبريم التي قدام نابوا. * ثم ارثلوا من جبال
 49 عبريم وجازوا الى عربات مواب على الاردن
 50 مقابل اريحا ونزلوا هناك من بيت حشون وحتى
 الى ابلصاطيم في عربات الموابيين. * حيث كلم
 الرب

٣٥ جاد ريبون وعطروت وعاد وعيرا * وعطروت
٣٦ وسوفام ويعزير وابعيا * وبیت نرا وبیت هارن
٣٧ قريّا حصينة وحضاير لغنهم * فاما بنوا روبيل
٣٨ بنوا حشيون والعل وقرياثيم * ونابوا ويعلمون
وقلبوا اسماء هذه القرى وسما ايضا ووضعوا الاسامي
٣٩ للقرى التي ابنتوها * ثم ان عمد بنوا ماخير بن
منسا الى جلعاد وهدموها وقتلوا الاموري
٤٠ ساكنها * فوهب موسى ارض جلعاد
٤١ لماخير بن منسا فسكن فيها * فاما يايير بن
منسا فعمد واخذ دساكرها ودعاها حابوت
٤٢ يايير التي هي قري يايير * وعمد نايح فاخذ
قنت ودساكرها ودعاها باسمه نايح.

الاصحاح الثالث والثلاثون

فهذه مراحل بني اسرائيل الذين خرجوا من
١ مصر بعساكرهم على يد موسى وهارون * المراحل
التي كتبها موسى كحسب اماكن المحلات
٢ التي كانوا يغيرونها بامر الرب * فارتحلوا من
رعسيس في الشهر الاول في خمسة عشر من
الشهر الاول بنوا اسرائيل ثاني يوم الفصح بيد
٣ رفيعه واهل مصر جميعهم ينظرون * واهل
مصر يقبرون ابكارهم الذين قتلهم الرب انه
٤ كان انتقم ايضا من الهتهم * وحلوا في ساخوت
٥ وارتحلوا من ساخوت فنزلوا في اثم التي في
٦ اقصى القفار * وخرجوا من ثم واتوا قبال فم
حيرتا قدام بعلفون وحلوا قدام مجدول
٧ * ثم ارتحلوا من فم حيرتا وجازوا في نصف
البحر الى البريه ومشوا مسيرة ثلاثة ايام في
٨ قفر اثم ونزلوا في مررات * وارتحلوا من
٩ مررات واتوا اليم وكان في اليم اثنا عشر عينا
١٠ من ماء وسبعون نخلة فنزلوا هناك * ثم ارتحلوا
من اليم ونصبوا الخيام على شط بحر سوف ثم
١١ ارتحلوا من بحر سوف * ونزلوا في قفر سين.
١٢ * وارتحلوا من ثم واتوا دفقا * وارتحلوا من دفقا
١٣ وحلوا في الوش * فارتحلوا من الوش ونصبوا
١٤ الخيام في رفيدين حيث لم يكن للشعب ماء
ليشربوا

٣٤ * Igitur extruxerunt filij Gad, Dibon,
٣٥ & Ataroth, & Aroer, * & Etroth, &
٣٦ Sophan, & Iazer, & Iegbaa, * & Beth-
nemra, & Betharan, vrbes munitas,
٣٧ & caulas pecoribus suis. * Filij vero
Ruben edificauerunt Hesebon, &
٣٨ Eleale, & Cariathaim, * & Nabo, &
Baalmeon versis nominibus, Sabama
quoque: imponentes vocabula vrbi-
٣٩ bus, quas extruxerant. * Porro filij
Machir, filij Manasse perrexerunt in
in Galaad, & vastauerunt eam inter-
fecto Amorrhæo habitatore eius.
٤٠ * Dedit ergo Moyse Terram Galaad
Machir filio Manasse, qui habitauit
٤١ in ea. * Iair autem filius Manasse
abiit & occupauit vicos eius, quos
appellauit Hauoth Iair, id est, Villas
٤٢ Iair. * Nobe quoque perrexit, & ap-
prehendit Chanath cum viculis suis:
vocauiq. eam ex nomine suo Nobe.

Gen.
50. d. 12

C A P. XXXIII.

١ Hæc sunt mansiones filiorum
A Israel, qui egressi sunt de
Aegypto per turmas suas in manu
٢ Moyfi & Aaron, * quas descri-
psit Moyse iuxta castrorum loca,
quæ Domini iussione mutabant.
٣ * Profecti igitur de Ragnesse men-
se primo, quintadecima die men-
sis primi, altera die Phase filij
Israel in manu excelsa videntibus
٤ cunctis Aegyptijs, * & sepelien-
tibus primogenitos, quos percus-
serat Dominus (nam & in dijs
٥ eorum exercuerat vltionem) * ca-
strametati sunt in Soccoth. * Et
٦ de Soccoth venerunt in Etham,
B quæ est in extremis finibus solitu-
dinis. * Inde egressi venerunt con-
٧ tra Phihahiroth, quæ respicit Beel-
sephon, & castrametati sunt an-
٨ te Magdalum. * Profectique de
Phihahiroth, transierunt per me-
dium mare in solitudinem: & am-
bulantes tribus diebus per deser-
tum Etham, castrametati sunt in
٩ Mara. * Profectique de Mara
venerunt in Elim, vbi erant duo-
decim fontes aquarum, & palmæ
septuaginta: ibique castrametati
١٠ sunt. * Sed & inde egressi, fixe-
runt tentoria super Mare rubrum.
١١ Profectique de Mari rubro, * ca-
strametati sunt in deserto Sin.
١٢ * Vnde egressi, venerunt in Daph-
١٣ ca. * Profectique de Daphca, ca-
strametati sunt in Alus. * Egressiq.
١٤ de Alus, in Raphidim fixere ten-
toria, vbi populo defuit aqua ad
bi-

Exo. 14
a. 2.

Exo. 15
g. 27.

Exo. 17
a. 1.

tas: * nos autem ipsi armati & ac-
 cincti pergemus ad prælum ante
 filios Israel, donec introducamus
 eos ad loca sua. Parvuli nostri, &
 quidquid habere possumus, erunt
 in vrbibus muratis, propter ha-
 bitatorum insidias. * Non reuer-
 temur in domos nostras, vsque-
 dum possideant filij Israel heredi-
 tatem suam: * nec quidquam quæ-
 remus trans Iordanem, quia iam
 habemus nostram possessionem in
 orientali eius plaga. * Quibus
 Moyses ait: # Si facitis quod pro-
 mittitis, expediti pergite coram
 Domino ad pugnam: * & omnis
 vir bellator armatus Iordanem
 transeat, donec subuertat Domi-
 nus inimicos suos, * & subijcia-
 tur ei omnis Terra: tunc eritis in-
 culpabiles apud Dominum & apud
 Israel, & obtinebitis regiones, quas
 vultis coram Domino. * Sin au-
 tem quod dicitis, non feceritis,
 nulli dubium est quin peccetis in
 Deum: & scitote quoniam pecca-
 tum vestrum apprehendet vos. * Ac-
 edificate ergo vrbes paruulis vestris,
 & caulas, & stabula onibus ac iu-
 mentis: & quod polliciti estis im-
 plete. * # Dixeruntque filij Gad &
 Ruben ad Moysen: Serui tui su-
 mus, faciemus quod iubet domi-
 nus noster. * Paruulos nostros, &
 mulieres, & pecora, ac iumenta
 relinquemus in vrbibus Galaad:
 * nos autem famuli tui omnes ex-
 pediti pergemus ad bellum, sicut
 tu domine loqueris. * Præcepit er-
 go Moyses Eleazaro sacerdoti, &
 Iofue filio Nun, & principibus fa-
 miliarum per tribus Israel, & dixit
 ad eos: * Si transferint filij Gad,
 & filij Ruben vobiscum Iordanem
 omnes armati ad bellum coram
 Domino, & vobis fuerit Terra
 subiecta: date eis Galaad in pos-
 sessionem. * Sin autem noluerint
 transire armati vobiscum in Ter-
 ram Chanaan, inter vos habitan-
 di accipiant loca. * Responde-
 runtque filij Gad, & filij Ruben:
 Sicut locutus est Dominus seruis
 suis, ita faciemus: * ipsi armati per-
 gemus coram Domino in Terram
 Chanaan, & possessionem iam su-
 scipisse nos confitemur trans Ior-
 danem. * # Dedit itaque Moyses fi-
 lijs Gad & Ruben, & dimidiæ tri-
 bui Manasse filij Ioseph regnum Se-
 hon regis Amorrhæi, & regnum
 Og regis Basan, & terram eorum
 cum vrbibus suis per circuitum.

* Igi-

حصينة لاولادنا. * فاما نحن نستعد ثم نصعد
 الى القتال فنكون مقدمة لبني اسرائيل
 حتى ندخلهم ارضهم فائقالنا وكل مالنا يكون
 في القرى الحصينة من اجل سكان الارض. * ثم
 لانرجع الى بيوتنا حتى يرث بنو اسرائيل
 ميراثهم. * ولا نطلب شيئا في عبر الاردن من
 اجل اننا اخذنا ميراثنا من شرقي الاردن.
 * فقال لهم موسى ان فعلتم ما قلتهم اذهبوا
 وانتم مستعدين للقتال قدام الرب. * وكل
 رجل مقاتل في سلاحه يعبر الاردن حتى يبيد
 الرب اعداءه. * وتوطا قدامه الارض باسرها
 فتكونوا حينئذ اتقيا قدام الرب وعند بني
 اسرائيل وتأخذوا الاماكن التي تريدونها
 قدام الرب. * وان انتم لم تفعلوا فليس شك
 انكم اخطيتم لله واعلموا ان خطيتكم
 ستدرككم. * فابتنوا الان قريا لاثقالكم
 وحضائر وصيرات لغنمكم ولدوا بكم واكلوا ما
 اوعدتكم به. * فقال بنو جاد وبنو روبيل لموسى
 انما عبيدك نحن فنفعل كما امر ربنا. * فانا
 نترك اثقالنا والنساء والغنم والدواب في قرى
 جلعاد. * ونحن عبيدك جميعنا نذهب
 مستلحين ومستعدين الى القتال كما اتاك يا
 سيدنا تقول. * ثم امر موسى العازر الحبر ويشوع
 بن نون وروسا القبائل باسباط بني اسرائيل
 وقال لهم * ان عبر معكم بنو جاد وبنو روبيل
 الاردن متسلحين جميعهم للحرب قدام الرب
 وتغلبوا على الارض وتوطوها اعطوهم ارض
 جلعاد ميراثا. * وان لم يعبروا معكم وهم
 متسلحين الى ارض كنعان فياخذوا لهم
 اماكن بينكم ليسكنوا. * فاجاب بنو جاد
 وبنو روبيل وقالوا كما كلم الرب عبيده كذلك
 فنفعل. * ونذهب ونحن متسلحين قدام الرب
 الى ارض كنعان ونقرا اننا قد اخذنا ميراثنا
 في عبر الاردن. * فوهب موسى لبني جاد وبني
 روبيل ونصف سبط منسبا بن يوسف ملك
 سيجون الملك الامورى وملك عوج ملك
 باسان وارضهم وقراها التي تليها. * فابتن بنو
 جاد

الاصحاح الثاني والثلاثون

١ فَمَا بَنُوا رُوبِيلَ وَبَنُوا جَادَ كَانَتْ لَهُمْ مَوَاشِي
كثيرة وكان لهم مقتنى من الدواب لم يكن له
عدد فنظروا الى يعزير وجلعاد فكانت اراضي
٢ تصالح لتربية الدواب * واتوا الى موسى وإلى
٣ العازر الحبر وعظما الجماعة وقالوا * ان عطرويت
وريمون ويعزير ونرا وحشيون واليعلا وسوبا
٤ ونابوا ويعون * ارضا ضربها الرب قدام بني
اسرييل هي ارض خصب وتصلح جدا لرعاية
الدواب ونحن عبيدك ماشيتنا كثيرة جدا
٥ * فان كان لنا عندك موثة نطلب ان
تعطينا نحن عبيدك هذه الارض ميراثا ولا
٦ تجعلنا نعبى الاردن * فاجابهم موسى
وقال لهم : اخوذكم يذهبون الى القتال
٧ وتقعدون انتم هاهنا . لماذا تكسرون قلوب
بني اسراييل لكيلا يحاسروا على العبور الى
٨ الارض التي يعطيهم الرب * وكذلك فعل اباؤكم
حين ارسلتهم من قادسبرنع كي يمتسوا الارض
٩ * فانطلقوا حتى اتوا وادي العنقود ونظروا الارض
كلها وكسروا قلوب بني اسراييل لكيلا
١٠ يدخلوا الارض التي اعطاها الرب * فاشتد
١١ غضب الرب وحلف وقال * انهم لا يرون هولاء
الرجال الذين صعدوا من مصر من ابن عشرين
سنة وما فوق ذلك الارض التي يحلفان اوعدت
بها لابراهيم واسحق ويعقوب من اجل انه لم
يتم معي احد منهم * غير كالب بن يوفنا القنزى
١٢ ويشوع بن نون ان هولاء هما تبعاه هوأى * فاشتد
١٣ غضب الرب على بني اسراييل فاناهاهم في القفار
اربعة سنة حتى باد ذلك الخلق كله وهلك
اولئك الذين اساءوا قدامه * ثم قال لهم
١٤ ان هوذا انتم قمتم على منزلة ابايكم منزلة
القوم الخطاة ان تريدوا غضب الرب على بني
اسراييل * فان لم تريدوا تتبعوه يترك الشعب
١٥ في القفار وانتم تكونوا سبب هلاك الشعب
كله * فاما هم فقد قدموا الى عنده وقالوا انما
١٦ نبئنا لنا حضائر للغنم وصيرات للدواب وقرى

حصينة

CAP. XXXII.

١ **F** Ilij autem Ruben & Gad ha-
A bebant pecora multa, & erat
illis in iumentis infinita substan-
tia. Cumque vidissent Iazer, &
Galaad aptas animalibus alendis
٢ terras, * venerunt ad Moysen,
& ad Eleazarum sacerdotem, &
principes multitudinis, atque di-
xerunt: * Ataroth, & Dibon,
٣ & Iazer, & Nemra, Hesebon,
& Eleale, & Saban, & Nebo, &
٤ Beon, * terra, quam percussit
Dominus in conspectu filiorum
Israel, regio vberissima est ad pa-
stum animalium: & nos serui tui
٥ habemus iumenta plurima: * pre-
camurque si inuenimus gratiam
coram te, vt des nobis famulis
tuis eam in possessionem, nec fa-
٦ cias nos transire Iordanem. * Qui-
B bus respondit Moyses: Numquid
fratres vestri ibunt ad pugnam,
٧ & vos hic fedebitis? * Cur sub-
uertitis mentes filiorum Israel, ne
transire audeant in locum, quem
٨ eis daturus est Dominus? * non-
ne ita egerunt patres vestri, quan-
do misi de Cadesbarne ad explo-
٩ randam Terram? * Cumque ve-
nissent vsque ad Vallem botri, ^{Sup. 13. d. 24.}
lustrata omni regione, subuerte-
runt cor filiorum Israel, vt non
intrarent fines, quos eis Domi-
١٠ nus dedit. * Qui iratus iurauit,
dicens: * Si videbunt homines
isti, qui ascenderunt ex Aegypto
a viginti annis & supra, & Ter-
ra, quam sub iuramento pollici-
tus sum Abraham, Isaac, & Ia-
cob: & noluerunt sequi me,
١٢ * prater Caleb filium Iephone
Cenezæum, & Iosue filium Nun:
C isti impleuerunt voluntatem meam.
١٣ * Iratusque Dominus aduersum
Israel, circumduxit eum per de-
sertum quadraginta annis, donec
consumeretur vniuersa generatio,
quæ fecerat malum in conspectu
١٤ eius. * Et ecce, inquit, vos
surrexistis pro patribus vestris,
incrementa, & alumni hominum
peccatorum, vt augetis furo-
rem Domini contra Israel. * Quod
١٥ si nolueritis sequi eum, in soli-
tudine populum derelinquet, &
vos causa eritis necis omnium.
١٦ * At illi prope accedentes, dixe-
runt: Culas ouium fabricabi-
mus, & stabula iumentorum par-
uulis quoque nostris vrbes muni-
tas

* boum septuaginta duo millia,
 * asinorum sexaginta millia & mil-
 le: * animæ hominum sexus femi-
 nei, quæ non cognouerant viros,
 triginta duo millia. * Dataque est
 media pars his, qui in prælio fue-
 rant, onium trecenta triginta sep-
 tem millia quingentæ: * e quibus
 in partem Domini supputatæ sunt
 oues sexcentæ septuaginta quinque.
 * Et de bobus triginta sex milli-
 bus, boues septuaginta & duo: * de
 asinis triginta millibus quingentis,
 asini sexaginta vnus: * de anima-
 bus hominum sedecim millibus,
 cefferunt in partem Domini tri-
 ginta duæ animæ. * Tradiditque
 Moyses numerum primitiarum Do-
 mini Eleazaro sacerdoti, sicut fue-
 rat ei imperatum, * ex media
 parte filiorum Israel, quam sepa-
 rauerat his, qui in prælio fuerant.
 * De media vero parte, quæ con-
 tingerat reliquæ multitudini, id est,
 de ouibus trecentis triginta septem
 millibus quingentis, * & de bo-
 bus triginta sex millibus, * & de
 asinis triginta millibus quingentis,
 * & de hominibus sedecim milli-
 bus, * tulit Moyses quinquagesi-
 mum caput, & dedit Leuitis, qui
 excubabant in tabernaculo Domi-
 ni, sicut præceperat Dominus. *
 Cumque accessissent principes exer-
 citus ad Moysen, & tribuni, cen-
 turionesque dixerunt: * Nos serui
 tui recensuimus numerum pugna-
 torum, quos habuimus sub ma-
 nu nostra: & ne vnus quidem de-
 fuit. * Ob hanc causam offerimus
 in donarijs Domini singuli quod in
 præda auri potuimus inuenire,
 periscelides & armillas, annulos &
 dextralia, ac muræculas, vt de-
 preceris pro nobis Dominum.
 * Susceperuntque Moyses, & Elea-
 zar sacerdos omne aurum in di-
 uersis speciebus, * pondo sedecim
 millia, septingentos quinquagin-
 ta siclos a tribunis & centurioni-
 bus. * Vnusquisque enim quod in
 præda rapuerat, suum erat. * Et
 susceptum intulerunt in taber-
 naculum testimonij, in
 monumentum
 filiorum
 Israel coram Do-
 mino.

33 * ومن البقر اثنين وسبعين الفا. * ومن الحمير ١٣٣
 34 ستين الفا والفا. * وانفس البشر من النساء اللواتي ١٣٤
 35 لم تعرفن الرجل اثنين وثلاثين الفا. * واعطوا ١٣٥
 36 النصف للقوم الذين كانوا في الحرب من الغنم
 37 ثلاثماية وسبعة وثلاثين الفا وخمماية. * وكان ١٣٦
 38 منها خاصة الرب من الغنم ستماية وخمسة
 39 وسبعين. * ومن البقر من ستة وثلاثين الفا ١٣٧
 40 اثنين وسبعين ثورا. * ومن الحمير من ثلاثين الفا ١٣٨
 41 وخمماية واحدا وستين حمرا.
 42 * ومن انفس البشر من ستة عشر الفا كانت
 43 في حصّة الرب اثنين وثلاثين نفسا. * فاعطى ١٣٩
 44 موسى عدد صفية الرب للعازر الجبر كما امر
 45 الرب موسى. * من نصف قسمة بني اسرائيل التي قسم ١٤٠
 46 لاولئك الذين خرجوا في الجيش. * فاما النصف ١٤١
 47 الذي اصاب بقية الجماعة وهو من الغنم ثلاثماية ١٤٢
 48 وسبعة وثلاثين الفا. * ومن البقر ستة وثلاثين ١٤٣
 49 الفا وخمماية. * ومن الحمير ثلاثين الفا ١٤٤
 50 وخمماية. * ومن النساء ستة عشر الفا. ١٤٥
 51 * فاخذ منها موسى من كل خمسة واحدا ١٤٦
 52 واعطاه للاوذين الذين يخدمون قبة الرب كما
 53 امر الرب: * فاجتمع عظماء الجيش ورووس الالف ١٤٧
 54 ورووس الميتين الى موسى وقالوا له. * اتنا نحن ١٤٨
 55 عبيدك قد احصينا عدد الرجال المقاتلة
 56 الذين كانوا تحت يدينا ولم ينقص منهم احد.
 57 * ولهذا السبب نقدم في قرابين الرب كل رجل
 58 منا ما وجدنا في الغنيمة من الذهب من
 59 حلي دمالج خواتم واسورة واقردة لتطلىب من
 60 اجلسنا الى الرب. * فاخذ موسى والعازر الجبر ١٤٩
 61 الذهب كله في انواع مختلفة من رووس الالف ١٥٠
 62 والميتين. * ووزنه ستة عشر الفا وسبعماية ١٥١
 63 وخمسين مثقالا. * ان كل رجل ما كان اختطف في ١٥٢
 64 في النهب فله كانه. * واتيا بما كانا اتخذاه الى ١٥٣
 65 قبة الشهادة ذكرنا لبني اسرائيل قدام الرب ١٥٤

بقية الانية والذهب اتوا بها الى المحلة في عربة
 ١٣ مواب عند الاردن تلقا اريحا. * فتلقوهم موسى
 والعازر الخبر وعظما الجماعة كلهم خارج عن
 ١٤ المحلة. * وغضب موسى على امر الجيوش ورووس
 الوهم ورووس مبيهم الذين جاوا من القتال
 ١٥ وقال لهم. * لم استحييتم النساء. * ألم هؤلاء هن
 ١٦ عثرة لبي اسرائيل بكلمة بلعام وجعلتكم
 وتعاصوا الرب بالخطية في فعور ولذلك نزلت
 ١٧ الضربة بالشعب. * فاقتلوا جميع ما كان من الذكور
 ١٨ والصغار ايضا وكل امرأة قد اتاها رجل. * والبنات
 ١٩ وكل النساء التي لم تعرف الرجل فاستحيوهن. * ثم
 اقموا خارجا من المحلة سبعة ايام وكل من قتل
 ٢٠ نفسا ام اقترب الى قتيل فرشوا عليه في اليوم
 الثالث والسابع. * وكل من كان من ساير
 ٢١ السبي لباسا كان ام انا ام شيئا من متاع مستعدا
 من ادم المعزى ومن شعرو من خشب فرشوا
 ٢٢ عليه. * ثم ان العازر الخبر قال للرجال الذين
 جاوا من المعسكر هذه وصية السفة التي امر
 ٢٣ بها الرب موسى. * فاما الذهب والفضة والخمس
 والحديد والانك والرصاص. * وكل شئ يدخل
 الكور فليطهر بالنار وما لا يدخل النار فليطهر
 ٢٤ في ماء الرشاش. * واتعسلوا ثيابكم في اليوم
 ٢٥ السابع وتطهروا وبعد ذلك ادخلوا المحلة. * ثم
 ٢٦ قال الرب لموسى. * اتخذوا عدد ما سبي من
 الناس والانعام والدواب انت والعازر الخبر
 ٢٧ ورووس الشعب. * واقسم الغنم بالسوا بين
 هوليك الذين قاتلوا وخرجوا الى القتال وبين
 ٢٨ ساير الجمع. * واختص خصة للرب من اولئك
 الذين خرجوا وكانوا في القتال من كل خمماية
 ٢٩ انسانا انسانا واحدا وكذلك من البقر والحمير
 ٣٠ والغنم. * وتعطيها للعازر الخبر انها صافية للرب.
 * وخذ ايضا من نصف قسمة بني اسرائيل من
 كل خمسين واحدا من الناس والبقر والحمير
 ٣١ والغنم والماشية كلها واعطيها للذين
 ٣٢ يهرسون هجمات قبة الرب. * ففعل موسى والعازر
 كما امر الرب. * فكانت الغنمة التي كان اسمها
 الجش من الغنم ستمائة وخمسة وسبعين الف
 ومن

autem vtenfilia portauerunt ad ca-
 13 stra in campestribus Moab iuxta
 C Jordanem contra Iericho. * Egressi
 sunt autem Moyse, & Eleazar fa-
 14 cerdos, & omnes principes syna-
 gogæ in occursum eorum extra ca-
 15 stra. * Iratusque Moyse principi-
 16 bus exercitus, tribunis, & centu-
 rionibus qui venerant de bello,
 * ait: Cur feminas reſeruastiſti?
 * Nonne iſtæ ſunt, quæ deceperunt
 Sup. 25
 filios Iſrael ad ſuggeſtionem d. 17.
 Balaam, & præuicari vos fece-
 runt in Domino ſuper peccato Pho-
 gor, vnde & percuſſus eſt populus?
 * Ergo cunctos interficite quid-
 17 quid eſt generis masculini, etiam
 in paruulis: & mulieres, quæ no-
 uerunt viros in coitu, iugulate:
 18 * puellas autem & omnes feminas
 19 virgines reſeruate vobis: * & ma-
 nete extra caſtra ſeptem diebus.
 Qui occiderit hominem, vel occi-
 ſum tetigerit, luſtrabitur die tertio
 & ſeptimo. * Et de omni præda,
 ſiue veſtimentum fuerit, ſiue vas, &
 20 aliquid in vtenſilia præparatum, de
 caprarum pellibus, & pilis, & ligno
 21 expiabitur. * Eleazar quoque ſacerdos
 ad viros exercitus, qui pugnauerant,
 ſic locutus eſt: Hoc eſt præceptum
 22 legis, quod mandauit Dominus
 Moyſi: * Aurum, & argentum, & æs,
 23 & ferrum, & plumbum, & ſtannum,
 & omne, quod poteſt tranſire per
 24 flammas, igne purgabitur. quid-
 quid autem ignem non poteſt ſuſti-
 nere, aqua expiationis ſanctificabi-
 25 tur: * & lauabitis veſtimenta ve-
 ſtra die ſeptimo, & purificati po-
 ſtea caſtra intrabitis. * Dixit quo-
 26 que Dominus ad Moyſen: * Tol-
 lite ſummam eorum, quæ capta
 ſunt ab homine viſque ad pecus,
 27 tu & Eleazar ſacerdos & principes
 vulgi: * diuideſque ex æquo præ-
 dam inter eos, qui pugnauerunt,
 egreſſique ſunt ad bellum, & inter
 omnem reliquam multitudinem.
 28 * & ſeparabis partem Domino ab
 his, qui pugnauerunt & fuerunt
 in bello, vnã animã de quin-
 29 gentis tam ex hominibus quam
 ex bobus & aſinis & ouibus, * &
 30 dabis eam Eleazaro ſacerdoti, quia
 primitiæ Domini ſunt. * Ex me-
 dia quoque parte filiorum Iſrael
 accipies quinquageſimum caput ho-
 minum, & bouum, & aſinorum,
 & ouium, cunctorum animantium,
 & dabis ea Leuitis, qui excu-
 31 bant in cuſtodijſ tabernaculi Do-
 mini. * Feceruntque Moyſes, &
 32 Eleazar, ſicut præceperat Domi-
 nus. * Fuit autem præda, quam
 exercitus ceperat, ouium ſexcen-
 ta ſeptuaginta quinque millia,
 K k 2 * bouum

* si audierit vir, & tacuerit, nec contradixerit sponsioni, reddet quodcumque promiserat. * si autem extemplo contradixerit, non tenebitur promissionis rea: quia maritus contradixit, & Dominus ei propitius erit. * Si vouerit, & iuramento se constringerit, ut per ieiunium, vel ceterarum rerum abstinentionem, affligat animam suam, in arbitrio viri erit ut faciat, siue non faciat. * quod si audiens vir tacuerit, & in alteram diem distulerit sententiam: quidquid vouerat atque promiserat, reddet: quia statim ut audiuit, tacuit. * si autem contradixerit postquam rescivit, portabit ipse iniquitatem eius. * Iste sunt leges, quas constituit Dominus Moyli inter virum & uxorem, inter patrem & filiam, quæ in puellari adhuc ætate est, vel quæ manet in parentis domo.

C A P. XXXI.

Locutusque est Dominus ad Moy-
sen, dicens: * Vlscere prius
filios Israel de Madianitis, & sic
colligeris ad populum tuum. * Sta-
timque Moyse, « Armate, in-
quit, ex vobis viros ad pugnam,
qui possint ultionem Domini ex-
petere de Madianitis. * mille
viri de singulis tribubus eligantur
ex Israel qui mittantur ad bellum.
* Dederuntque millenos de singu-
lis tribubus, id est, duodecim
millia expeditorum ad pugnam:
* quos misit Moyse cum Phinees
filio Eleazari sacerdotis, vasa quo-
que sancta, & tubas ad clangen-
dum tradidit ei. * Cumque pu-
gnassent contra Madianitas atque
vicissent, omnes mares occiderunt,
* & reges eorum Eui, & Re-
cem, & Sur, & Hur, & Rebe,
quinque principes gentis: Balaam
quoque filium Beor interfecerunt
gladio. * Ceperuntque mulieres
eorum, & paruulos, omniaque
pecora, & cunctam supellectilem:
quidquid habere potuerant depopu-
lati sunt: * tam vrbes quam
viculos, & castella flamma consum-
psit. * Et tulerunt prædam, & vni-
uersa quæ ceperant tam ex homi-
nibus quam ex iumentis, & addu-
xerunt ad Moysem, & Eleazarum
sacerdotem, & ad omnem mul-
titudinem filiorum Israel, reliqua
autem

بيت رجلها. * ان سمع رجلها وسكت ولم يضاددها
بوعدها فانها توفي ما كانت اوعدت به. * فاما
ان ضاددها لوقته لا يجب عليها ولا تلتزم بها
اوعدت لان زوجها ضادها والرب يكون لها
رؤوفا. * وان نذرت وعزمت على نفسها بهين
انها تذلل نفسها بالصوم ام بالامتناع عن شى
من بقية الاشياء فليكن برأى بعلمها انها تفعل
ما نذرت ام لا. * واذا سمع بعلمها وسكت وطال
برايه من يوم الى يوم فانها توفي ما نذرت
واوعدت به انه حين سمع لوقته سكت. * فاما
ان ضادها من بعد ما انه علم فهو يحمل اثمها.
* فهذه السنن التي جعل الرب لموسى ان
تكون بين الرجل وامراته وبين الاب وابنته
وهي في صباها او في بيت ابوها.

الاصحاح الحادى والثلاثون

وكلّم الرب موسى وقال له. * انتقم لبنى
اسراييل نعمة من اهل مديان وحينئذ تجتمع
الى شعبك. * فقال موسى لوقته ليتزبن منكم
رجال الى القتال لينتقموا نعمة للرب من
المديانيين. * فاختروا الف رجل من كل سبط
من اسباط اسراييل ليرسلهم الى الحرب. * فاعطوا
الف رجل كل سبط وهم اثنى عشر الف رجل
مستعدين الى القتال. * فارسلهم موسى مع
فحاس بن العازر الحبر وانيّة القدس وابواق
الاستهلال اسلمه اياها. * وحاربوا مع اهل مديان
وانتصروا عليهم وقتلوا جميع الذكور
* وملكهم اوى ورقم وصور وحوور وربع خمسة
رووس الشعب وبلغام ايضا بن باعور قتلوه
بالسيف. * واسبوا نساھم وبنھم
ومواشھم كلها وجميع ائاثھم ونهبوا كل ما
حصل لھم. * والقري والدساكر
والمداين احرقوها بالنار. * واتخذوا النهب
جميعه وكل ما سبوا من البشر وكذلك
من المواشى. * واتوا بالجميع الى موسى
والعازر الحبر والى كل جماعة بنى اسراييل فاما
بقية

والكباش والحملان كحقها * وثنيًا من المعزى
بدل الخطية سوى الزبد الكامل الدائم وفروزة
وتنضيجه * وفي اليوم الثامن الذي هو
معلوم عندكم لا تعملوا فيه أدنى عمل من
أعمال الصنایع * وقربوا فيه وقودًا كاملًا لريح
النشاة للرب ثورًا وكبشًا وسبعة حملان حولية
لا عيب فيها * وفروزها وتنضيجها لكل واحد
من الثيران والكباش والحملان كحقها * وثنيًا
من المعزى بدل الخطية سوى الزبد الكامل
الدائم وفروزة وتنضيجه * فاقربوا هذه للرب
في حين أعيادكم سوى نذورككم وسوى
خاصتكم بنذورككم الكاملة وسويدكم وفروزكم
وقربانكم السالمة .

الاصحاح الثلاثون

١ فقال موسى لبني اسرائيل كل شئ او صاه الله به .
٢ * وكلم رومس اسباط بني اسرائيل وقال لهم
٣ ان هذا الكلام الذي امر به الرب * انما رجل
نذر نذرًا للرب ام الزم ذاته بقسم فلا يبطل
٤ كلمته بل كل ما اوعده به يكمله * وان
نذرت امرأة شيئًا والزمته ذاتها بحلفان وهي في
بيت أبيها وإلى الآن في صباها ثم سمع أبوها
وعلم بما اوعده به والحلفان الذي الزمت به
٥ ذاتها وسكت فإن النذر ثبت عليها * وتفعل
٦ كل ما اوعده به وحلفت * فاما ان كان أبوها
ضادها لوقته حين سمع فإن نذورها واقسامها بطلت
ولا تكن ملتزمة بوعداها لان أبوها ضادها .
٧ * وان كانت ذات بعلة فنذرت عليها شيئًا
ومرة واحدة خرج من فيها كلمة والزمته
٨ نفسها بحلفان * فاذا سمع رجلها ولم يضاد في
ذلك اليوم فتكون ملتزمة لوقا النذر وتوفي
٩ كل ما كانت اوعده * فاما اذا ضادها لوقته
حين سمع وابطل كل ما اوعده به والكلام
الذي الزمت به ذاتها فالرب يترك لها
١٠ * والارملة والمطلقة يوفين جميع ما نذرن .
١١ * والامراة اذا الزمت ذاتها بنذر وحلفان وهي في

بيت

& arietes & agnos rite celebrabit-
tis : * & hircum pro peccato , abs-
que holocausto sempiterno , sacri-
ficioque eius & libamine . * Die
octauo , qui est celeberrimus , om-
ne opus seruale non facietis , * of-
ferentes holocaustum in odorem
suauissimum Domino , vitulum
vnum , arietem vnum , agnos an-
niculos immaculatos septem : * sa-
crificiaque & libamina singulorum
per vitulos & arietes & agnos rite
celebrabit : * & hircum pro pec-
cato , absque holocausto sempiter-
no , sacrificioque eius & libamine .
* Hæc offeretis Domino in sollem-
nitatibus vestris : præter vota &
oblationes spontaneas in holocau-
sto , in sacrificio , in libamine , &
in hostijs pacificis .

C A P. XXX.

N Arrauitque Moyfes filijs Is-
rael omnia quæ ei Dominus
imperarat : * & locutus est ad prin-
cipes tribuum filiorum Israel : Iste
est sermo quem præcepit Domi-
nus : * Si quis virorum votum
Domino vouerit , aut se constrin-
xerit iuramento : non faciet irri-
tum verbum suum , sed omne
quod promisit implebit . * Mulier
si quippiam vouerit , & se con-
strinxerit iuramento , quæ est in
domo patris sui , & in ætate ad-
huc puellari : si cognouerit pater
votum quod pollicita est , & iu-
ramentum quo obligauit animam
suam , & tacuerit , voti rea erit :
* quidquid pollicita est & iurauit ,
opere complebit . * sin autem
statim vt audierit , contradixerit
pater : & vota & iuramenta eius
irrita erunt , nec obnoxia tenebi-
tur sponsioni , eo quod contra-
dixerit pater . * Si maritum ha-
buerit , & vouerit aliquid , & se-
mel de ore eius verbum egrediens
animam eius obligauerit iuramen-
to : * quo die audierit vir , & non
contradixerit , voti rea erit , red-
detque quodcumque promiserat :
* sin autem audiens statim contra-
dixerit , & irritas fecerit pollicita-
tiones eius , verbaque quibus ob-
strinxerat animam suam : propitius
erit ei Dominus . * Vidua & re-
pudiata quidquid vouerint , red-
dent . * Vxor in domo viri cum
se voto constrinxerit & iuramento ,
Kk * si au-

mensis septimi, quæ vobis sancta erit atque venerabilis, omne opus servile non facietis in ea, sed celebrabitis sollemnitatem Domino septem diebus. * offeretisque holocaustum in odorem suavisimum Domino, vitulos de armento tredecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim: * & in libamentis eorum similæ oleo consperx tres decimas per vitulos singulos, qui sunt simul vituli tredecim: & duas decimas arietibus vno, id est, simul arietibus duobus, * & decimam decimæ agnis singulis, qui sunt simul agni quatuordecim: * & hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, & sacrificio, & libamine eius. * In die altero offeretis vitulos de armento duodecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim: * sacrificiaque & libamina singulorum per vitulos & arietes & agnos rite celebrabitis: * & hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque & libamine eius. * Die tertio offeretis vitulos undecim, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim: * sacrificiaque & libamina singulorum per vitulos & arietes & agnos rite celebrabitis: * & hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque & libamine eius. * Die quarto offeretis vitulos decem, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim: * sacrificiaque & libamina singulorum per vitulos & arietes & agnos rite celebrabitis: * & hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque & libamine eius. * Die quinto offeretis vitulos novem, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim: * sacrificiaque & libamina singulorum per vitulos & arietes & agnos rite celebrabitis: * & hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque & libamine eius. * Die sexto offeretis vitulos octo, arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim: * sacrificiaque & libamina singulorum per vitulos & arietes & agnos rite celebrabitis: * & hircum pro peccato, absque holocausto sempiterno, sacrificioque & libamine eius. * Die septimo offeretis vitulos septem, & arietes duos, agnos anniculos immaculatos quatuordecim: * sacrificiaque & libamina singulorum per vitulos, & arie-

عشر من الشهر السابع الذى يكون لكم طاهراً مكرماً فلا تعملوا فيه ادنى عمل من اعمال الصنایع واجعلوا عيداً للرب سبعة ايام. * وقربوا وقوداً كاملاً لريح النشاة للرب ثلاثة عشر ثوراً من البقر وكبشين واربعة عشر حملاً حولياً لا عيب فيها. * وفروزها ثلاثة عشر من دقيق ملعون بدهن لكل ثور وهي ثلاثة عشر ثوراً وعشرين لكل كبش وهما كبشان * وعشر العشر لكل حمل وهي اربعة عشر حملاً * وثنياً من المعزى بدل الخطية سوى الزبد الكامل الدائم وسميده ونضيجته. * وفي اليوم الثانى قدموا اثني عشر ثوراً من البقر وكبشين واربعة عشر حملاً حولياً لا عيب فيها. * وسميدها وفروزها لكل واحد الثيران والكباش والحملان كحقها. * وثنياً من المعزى بدل الخطية سوى الزبد الكامل الدائم وسميده وفروزة. * وفي اليوم الثالث احد عشر ثوراً وكبشين واربعة عشر حملاً حولياً لا عيب فيها. * وسميدها وفروزها للثيران والكباش والحملان كحقها. * وثنياً من المعزى بدل الخطية سوى الزبد الكامل الدائم وسميده وفروزة ونضيجته. * وفي اليوم الرابع عشرة ثيران وكبشين واربعة عشر حملاً حولياً لا عيب فيها. * وفروزها وتنضيجها لكل واحد من الثيران والكباش والحملان كحقها. * وثنياً من المعزى بدل الخطية سوى الزبد الكامل الدائم وفروزة ونضيجته. * وفي اليوم الخامس قربوا تسعة ثيران وكبشين واربعة عشر حملاً حولياً لا عيب فيها. * وفروز كل واحد من الثيران والكباش والحملان وتنضيجها كحقها. * وثنياً من المعزى بدل الخطية سوى الزبد الكامل الدائم وفروزة ونضيجته. * وفي اليوم السادس قربوا ثمانية ثيران وكبشين واربعة عشر حملاً حولياً لا عيب فيها. * وفروزها وتنضيجها كل واحد من الاثوار والكباش والحملان كحقها. * وثنياً من المعزى بدل الخطية سوى الزبد الكامل الدائم وفروزة وتنضيجها. * وفي اليوم السابع قربوا سبعة اثوار وكبشين واربعة عشر حملاً حولياً لا عيب فيها. * وفروزها وتنضيجها لكل واحد من الثيران والكباش

يكون لكم مدعواً طاهراً ولا تعملوا فيه أدنى
 ٢٥ عمل من أعمال الصناعات * ويوم البكور وراذ
 ٢٦ قريبتم الغلة الجديدة للرب عند أعمال الأسابيع
 يكون أيضاً مدعواً طاهراً ولا تعملوا فيه أدنى
 ٢٧ عمل من أعمال الصناعات * وقربوا زبداً كاملاً
 لريح النشاة للرب ثورين من البقر وكبشاً وسبعة
 ٢٨ حملان حولية لا عيب فيها * وفروزها وقربانها
 ثلاثة عشر دقيق منخول ملتوت بالدهن لكل
 ٢٩ ثور وعشرين لكل كبش * ولكل حمل عشر
 العشر للسمعة حملان وثنياً من المعزى *
 ٣٠ ليستغفر لكم به سوا الربد الكامل الدائم *
 ٣١ ونضايجه * وقربوا هذه كلها وفروزها لا عيب فيها *

الاصحاح التاسع والعشرون

١ واليوم الاول من الشهر السابع يكون لكم
 مكرماً مطهراً لا تعملوا فيه أدنى عمل من أعمال
 الصناعات انه يوم تهليل وصراخ بالبوق *
 ٢ وقربوا لريح النشاة للرب زبداً كاملاً ثوراً من البقر
 وكبشاً وسبعة حملان حولية لا عيب فيها
 ٣ * وثلاثة عشر من دقيق منخول ملتوت بالدهن
 ٤ لفروزها لكل ثور وعشرين لكل كبش * وعشراً
 ٥ لكل حمل من السبعة حملان * وثنياً من
 ٦ المعزى بدل الخطية ليستغفر به للشعب * سوى
 الزبد الكامل في رووس الشهور وفروزه والوقود
 الكامل دائماً وفروزه كعادته وحقه ووقوداً لريح النشاة
 ٧ للرب * واليوم العاشر من هذا الشهر السابع يكون
 لكم طاهراً ومكرماً فكتوا انفسكم ولا تعملوا
 ٨ فيه أدنى عمل من أعمال الصناعات * وقربوا
 وقوداً تاماً للرب لريح النشاة ثوراً من البقر
 وكبشاً وسبعة حملان حولية لا عيب فيها
 ٩ * وفروزها ثلاثة عشر من دقيق منخول ملتوت
 بالدهن لكل ثور وعشرين لكل كبش *
 ١٠ وعشيراً العشر لكل حمل وهي سبعة حملان
 ١١ * وثنياً من المعزى بدل الخطية سوى قربان
 الاستغفار بدل الخطية والوقود الكامل الدائم
 ١٢ وقربانها ونضايجه * وفي اليوم الخامس

عشر

nibus singulorum. * Dies quoque
 septimus celeberrimus & sanctus erit
 vobis : omne opus servile non facie-
 ٢٥ tis in eo. * Dies etiam primitivo-
 ٢٦ rum quando offeretis novas fruges
 Domino, expletis hebdomadibus,
 venerabilis & sancta erit : omne opus
 ٢٧ servile non facietis in ea. * Offere-
 tisq. holocaustum in odorem suavis-
 simum Domino, vitulos de armento
 ٢٨ duos, arietem vnum, & agnos an-
 niculos immaculatos septem : * at-
 que in sacrificijs eorum similæ oleo
 ٢٩ conperse tres decimas per singulos
 vitulos, per arietes duas, * per agnos
 ٣٠ decimam decimæ, qui simul sunt agni
 septem. hircum quoque * qui ma-
 ctatur pro expiatione : præter holo-
 caustum sempiternum & liba eius.
 ٣١ * Immaculata offeretis omnia cum
 libationibus suis.

CAP. XXIX.

١ **M**ensis etiam septimi prima dies
 A venerabilis & sancta erit vo-
 bis. omne opus servile non facietis
 in ea, quia dies clangoris est & tu-
 ٢ barum. * Offeretisq. holocaustum
 in odorem suavissimum Domino,
 vitulum de armento vnum, arie-
 ٣ tem vnum, & agnos anniculos im-
 maculatos septem : * & in sacrifi-
 cijs eorum similæ oleo conperse
 ٤ tres decimas per singulos vitulos,
 duas decimas per arietem, * vnam
 ٥ decimam per agnum, qui simul sunt
 agni septem : * & hircum pro pec-
 ٦ cato, qui offertur in expiationem
 ٧ populi, * præter holocaustum ca-
 lendarum cum sacrificijs suis, &
 holocaustum sempiternum cum li-
 ٨ bationibus solitis. eisdem ceremo-
 nijs offeretis in odorem suavissi-
 ٩ mum incensum Domino. * De-
 ١٠ cima quoque dies mensis huius se-
 ptimi erit vobis sancta atque ve-
 ١١ rabilis, & affligetis animas ve-
 stras : omne opus servile non fa-
 ١٢ cietis in ea. * Offeretisq. holo-
 caustum Domino in odorem sua-
 vissimum, vitulum de armento vnum,
 arietem vnum, agnos anniculos im-
 maculatos septem : * & in sacrifi-
 cijs eorum similæ oleo conperse
 tres decimas per singulos vitulos,
 duas decimas per arietem, * deci-
 ١٠ mam decimæ per agnos singulos,
 ١١ qui sunt simul agni septem : * & hir-
 cum pro peccato, absque his quæ
 offerri pro delicto solent in expia-
 tionem, & holocaustum sempiter-
 ١٢ num, cum sacrificio & libaminibus
 eorum. * Quintadecima vero die
 mensis

Leu ١٦
 ٩. ١٠. &
 ٢٣. ٢٤

culatos duos quotidie in holocaustum sempiternum : * vnum offeretis mane , & alterum ad vespertinum : * decimam partem ephi similæ , quæ conspersa sit oleo purissimo , & habeat quartam partem hin . * holocaustum iuge est quod obtulistis in monte Sinai in odorem suauissimum incensi Domini . * & libabitis vini quartam partem hin per agnos singulos in Sanctuario Domini . * Alterumque agnum similiter offeretis ad vespertinam iuxta omnem ritum sacrificij matutini , & libamentorum eius , oblationem suauissimi odoris Domino . * Die autem sabbati offeretis duos agnos anniculos immaculatos , & duas decimas similæ oleo conspersæ in sacrificio , & liba * quæ rite funduntur per singula sabbata in holocaustum sempiternum . * In calendis autem offeretis holocaustum Domino , vitulos de armento duos , arietem vnum , agnos anniculos septem immaculatos , & tres decimas similæ oleo conspersæ in sacrificio per singulos vitulos : & duas decimas similæ oleo conspersæ per singulos arietes : * & decimam decimæ similæ ex oleo in sacrificio per agnos singulos . holocaustum suauissimi odoris atque incensi est Domino . * Libamenta autem vini , quæ per singulas fundenda sunt victimas , ista erunt : Media pars hin per singulos vitulos , tertia per arietem , quarta per agnum . hoc erit holocaustum per omnes menses , qui sibi anno vertente succedunt . * Hircus quoque offeretur Domino pro peccatis in holocaustum sempiternum cum libamentis suis . * Mense autem primo , quartadecima die mensis Phase Domini erit , * & quintadecima die sollempnitas : septem diebus vescentur azymis .

8 Matt.
12. 8. 5

8 Exod.
12. d. 18
Leu. 23.
2. 5.

Quarum dies prima venerabilis & sancta erit : omne opus seruale non facietis in ea . * Offeretisque incensum holocaustum Domino , vitulos de armento duos , arietem vnum , agnos anniculos immaculatos septem : * & sacrificia singulorum ex simila quæ conspersa sit oleo , tres decimas per singulos vitulos , & duas decimas per arietem , * & decimam decimæ per agnos singulos , id est , per septem agnos . * Et hircum pro peccato vnum , ut expietur pro vobis , * præter holocaustum matutinum quod semper offeretis . * Ita facietis per singulos dies septem dierum in fomitem ignis , & in odorem suauissimum Domino , qui surget de holocausto , & de libationibus

الكامل واذا انموا ذلك فلا يزال * يقرب الى حمل
عدوة وحمل عشية . * وعشر جريب من دقيق
منخول ملتوت بربع الفرق دهنا عصيرا . * وقدأ
مكلا دابا كالذي كان في طور سيناء لريح النشاة
قربانا لله . * وفروزة ربع الفرق خمر لكل حمل في
القدس قدام الرب . * وليصنع للحمل الاخر عشيا
كفروزة عشية وعدوة فلتصنع قربانا لريح النشاة
لله . * وفي يوم السبت فقربوا حملين حوليتين
ليس فيهما عيب وعشرين من دقيق منخول
ملتوت بدهن للقران . * ونضايحه وقدأ كاملا
للسبت والسبت على وقد كامل دايم . * وقربوا نجفا
في زووس شهورككم كاملة لله ثورين من البقر
وكبشا وسبعة حملان حولية لاعيب
فيها . * وثلاثة اعشر من دقيق منخول ملتوت
بدهن لثور واحد وعشرين من دقيق منخول
ملتوت بدهن لكبش واحد . * وعشر العشر
من دقيق منخول ملتوت بدهن للقران لحمل
واحد زيدا كاملا لريح النشاة وقودا لله . * وفروزة
لكل ثور نصف الفرق خمر ولكبش ثلث
الفرق خمر والحمل ربع الفرق خمر فهذا الزبد
الكامل وفروزة الذي يكون لزووس شهور
السنة كلها . * وثنيا من المعزى بدل الخطية
فلا تزالوا تصنعوه لله للزبد الكامل وفروزة
* وفي اربعة عشر من الشهر الاول فصيح لله . * وفي
خمس عشر منه عيد : تاكلون سبعة ايام
فطيرا . * اليوم الاول مدعى طاهر مقدس فلا
تعملوا فيه ادنى عمل من الصناعات . * وقربوا
فيه قربانكم زيدا كاملا لله ثورين من البقر
وكبشا وسبعة حملان حولية ليس فيها عيب
* وقربانهم دقيق منخول ملتوت بدهن للثور
ثلاثة اعشر ولكبش عشرين . * والحمل عشير
العشر وكذلك فافعلوا بالحملان الحولية السبعة
* والثنى الذى من المعزى بدل الخطية الذى
يستغفر به لكم . * سوى الزبد الكامل للعدوة
ولا تزالون تصنعون * كذلك تفعلون كل يوم
سبعة ايام لقوت النار وريح النشاة للرب من
الوقود الكامل ومن نضايحها . * واليوم السابع
يكون

٧ * وكلم بني اسرائيل وقل لهم * انما رجل مات
٨ وليس له ذكر فميراثه يجوز لابنته * وان لم تكن
٩ له ابنة فليترثه اخوته * وان لم يكن له اخوة اعطوا
١٠ ميراثه لاعمامه * وان لم يكن له اعمام فليترثه
١١ ادنى القبيلة اليه ولكن هذه سنة وقضى لبني
١٢ اسرائيل الى الدهر كما امر الرب موسى * ثم قال
١٣ الرب لموسى ارق الى هذا الجبل جبل عيريم
فانظر الى الارض التي وهبت لبني اسرائيل.
١٤ * فابصرها ثم الحق انت ايضا شعبك كما الحق
١٥ اخوك هارون * من اجل انكما مررنا كلمة
في قفار سين في خصام الجماعة ولم تقدساني
وهم ينظرون على اما * فهذا ما الخصام الذي
١٦ بقادس في قفار سين * فاجاب موسى وقال.
١٧ * فلينظر الرب اله ارواح كل ذي جسد الى رجل
١٨ يكون على هذه الجماعة * يخرج ويدخل امامهم
ويكون يخرجهم ويدخلهم لئلا يكون شعب
١٩ الرب كالغنم التي لا راعي لها * فقال له الرب
انطلق بيشوع بن نون لانه رجل به الروح
٢٠ واجعل يدك عليه * ويقوم قدام العازر الخبر
٢١ وقدام الجماعة كلهم * واوصه والجماعة
ينظرون وهب له من مجدتك لتكون عليه
ليطيعه كل جماعة بني اسرائيل له وللعازر الخبر
فليكن له سنة الساييل قدام الرب بما يجب
عمله على كلمته يخرج ويدخل هو وكل بني
٢٢ اسرائيل معه وبقيّة الجماعة * ففعل موسى
كما امره الرب وانطلق بيشوع واقامه قدام
٢٣ العازر الخبر وكل جماعة الشعب * وجعل يديه
عليه واوصاه كما امره الرب.

الاصحاح الثامن والعشرون

١ * وكلم الله موسى وقال له * اوص بني اسرائيل
٢ وقل لهم فليحفظوا قراييني وخبز قرباني ووقود
٣ النشاة فليقربوا لي في حينهم * وقل لهم
ليكن هذا القربان الذي يقربون قدام الله كل
يوم حملين حولين لاعيب فيهما للزبد
الكامل

7 reditionem succedant. * Ad filios au-
8 tem Israel loqueris hæc : * Homo cum
9 mortuus fuerit absque filio , ad filiam
10 eius transibit hæreditas . * si filiam
11 non habuerit , habebit successores
12 fratres suos . * quod si & fratres non
13 fuerint , dabitur hæreditatem fratribus
14 patris eius . * si autem nec patruos
15 habuerit , dabitur hæreditas his , qui
16 ei proximi sunt . eritque hæc filijs Is-
17 rael sanctum lege perpetua , sicut præ-
18 cepit Dominus Moyse . * Dixit quo-
19 que Dominus ad Moysen : * Ascende
20 in montem istum Abarim , & contem-
21 plare inde Terram , quam daturus
22 sum filijs Israel . * cumq. videris eam ,
23 ibis & tu ad populum tuum , sicut iuit
24 frater tuus Aaron : * quia offendistis
25 me in deserto Sin in contradictione
26 multitudinis , nec sanctificare me vo-
27 luitis coram ea super aquas . hæ sunt
28 aquæ contradictionis in Cades deser-
29 ti Sin . * Cui respondit Moyse : * Pro-
30 nideat Dominus Deus spirituum
31 omnis carnis , hominem , qui sit super
32 multitudinem hanc : * & possit exire
33 & intrare ante eos , & educere eos
34 vel introducere : ne sit populus Do-
35 mini sicut oves absque pastore . * Di-
36 xitque Dominus ad eum : Tolle Iosue
37 filium Nun virum , in quo est spiritus ,
38 & pone manum tuam super eum .
39 * Qui stabit coram Eleazaro sacerdo-
40 te & omni multitudine : * & dabis ei
41 præcepta cunctis videntibus , & par-
42 tem gloriæ tuæ , vt audiat eum omnis
43 synagoga filiorum Israel . * Pro hoc si
44 quid agendum erit , Eleazar sacerdos
45 consulat Dominum . Ad verbum eius
46 egredietur & ingredietur ipse , & om-
47 nes filij Israel cum eo , & cetera mul-
48 titudo . * Fecit Moyse vt præceperat
49 Dominus . Cumque tulisset Iosue ,
50 statuit eum coram Eleazaro sacerdo-
51 te & omni frequentia populi . * Et im-
52 positis capiti eius manibus , cuncta
53 replicauit quæ mandauerat Dominus.

Deut.
32. 54
Sup 20.
b. 12.

Deut.
3. d. 21.

Sup
d. 12
Inf.
a. 1.
Iof.
a. 1.

C A P. XXVIII.

1 Dixit quoque Dominus ad Moy-
2 sen : * Præcipe filijs Israel , &
3 dices ad eos : Oblationem meam &
4 panes , & incensum odoris suauissi-
5 mi offerre per tempora sua .
6 * Hæc sunt sacrificia quæ offerre
7 debetis : Agnos anniculos imma-
8 cula-

Sup.
a. 1.

dumtaxat ut fors Terram tribubus diuidat & familijs. * Quidquid forte contigerit, hoc vel plures accipiant, vel pauciores. * Hic quoque est numerus filiorum Leui per familias suas: Gerson, a quo familia Gersonitarum: Caath, a quo familia Caathitarum: Merari, a quo familia Meraritarum. * hæ sunt familiae Leui: Familia Lobni, familia Hebroni, familia Moholi, familia Musi, familia Core. At vero Caat genuit Amram: * qui habuit uxorem Iochabed filiam Leui, quæ nata est ei in Aegypto. hæc genuit Amram viro suo filios, Aaron & Moysen, & Mariam sororem eorum: * De Aaron orti sunt Nadab & Abiu, & Eleazar & Ithamar. * quorum Nadab & Abiu mortui sunt, cum obtulissent ignem alienum coram Domino. * Fueruntque omnes, qui numerati sunt, viginti tria millia generis masculini ab vno mense & supra: quia non sunt recensiti inter filios Israel, nec eis, cum ceteris data possessio est. * Hic est numerus filiorum Israel, qui descripti sunt a Moyse & Eleazaro sacerdote, in campestribus Moab supra Iordanem contra Iericho. * inter quos nullus fuit eorum, qui ante numerati sunt a Moyse & Aaron in deserto Sinai. * Prædixerat enim Dominus quod omnes morerentur in solitudine. Nullusque remansit ex eis, nisi Caleb filius Iephone, & Iosue filius Nun.

C A P. XXVII.

Acceperunt autem filie Salphaad, filij Hopher, filij Gilaad, filij Machir, filij Manasse, qui fuit filius Ioseph: quarum sunt nomina, Maala, & Noa, & Hegla, & Melcha, & Therfa. * Steteruntque coram Moyse & Eleazaro sacerdote, & cunctis principibus populi ad ostium tabernaculi fœderis, atque dixerunt: * Pater noster mortuus est in deserto, nec fuit in seditione, quæ concitata est contra Dominum sub Core, sed in peccato suo mortuus est: hic non habuit mares filios. Cur tollitur nomen illius de familia sua, quia non habuit filium? Date nobis possessionem inter cognatos patris nostri. * Retulitque Moyses causam earum ad iudicium Domini. * Qui dixit ad eum: iustam rem postulant filie Salphaad: da eis possessionem inter cognatos patris sui, & ei in hæredi-

وَلْتَقْسَمِ الْأَرْضُ عَلَى الْأَسْبَاطِ وَالْقَبَائِلِ بِالسَّهْمِ * وَمِنْهُمْ جَاءَ بِالسَّهْمِ قَبَاخْدُونُ كَثِيرُونَ هُم * أَم قَلِيلُونَ. * وَهَذَا أَيْضًا عَدَدُ بَنِي لَؤْيَ وَقَبَائِلِهِمْ جَرِشُونَ وَمِنْهُمْ قَبِيلَةُ جَرِشُونَ قَاهَت وَمِنْهُمْ قَبِيلَةُ قَاهَت مَرَارِي وَمِنْهُمْ قَبِيلَةُ مَرَارِي. * فَهَؤُلَاءِ قَبَائِلُ لَؤْيَ قَبِيلَةُ لَبْنِي وَقَبِيلَةُ مَحُولِي وَقَبِيلَةُ مُسِي وَقَبِيلَةُ كُورِي وَقَبِيلَةُ كُورِي مُحَلِي وَقَبِيلَةُ مُوسَى وَقَبِيلَةُ قُورِحَ فَقَاهَتُ أَوْلَدَ عِزْرَم. * وَكَانَ اسْمُ امْرَأَةِ عِزْرَم يُوخَابَدُ ابْنَةُ لَؤْيَ الَّتِي وَلَدَهَا فِي مِصْرَ فَهَذِهِ وَلَدَتْ لِعِزْرَمَ بَنَيْنَ هَارُونَ وَمُوسَى وَاخْتَصَمَا مَرْيَمَ. * وَوُلِدَ لِهَارُونَ نَادَابُ وَابِيَهُو وَالْعَازَرُ وَابْنَامَر. * فَمَاتَ نَادَابُ وَابِيَهُو أَدْنَى نَارًا غَرِيبَةً قَدَامَ الرَّبِّ. * فَكَانَ عَدَدُ الَّذِينَ حَسَبُوا جَمِيعَهُمْ ثَلَاثَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفًا ذَكَورًا مِنْ شَهْرٍ وَمَا فَوْقَ ذَلِكَ أَنَّهُمْ لَمْ يَعْطُوا فِي بَنِي إِسْرَائِيلَ وَلَمْ يَعْطُوا مَعَهُمْ مِيرَاثًا. * فَهَذَا عَدَدُ بَنِي إِسْرَائِيلَ الَّذِينَ عَدَّهُمْ مُوسَى وَالْعَازَرُ الْحَبْرُ فِي عَرَبَاتِ مُوَابَ فَوْقَ الْأَرْدَنِ قِبَالَ أَرِيحَا. * وَلَمْ يَكُنْ أَحَدٌ بَيْنَهُمْ مِنْ أَوْلِيَاكَ الَّذِينَ عَدَّاهُمْ مُوسَى وَهَارُونَ فِي بَرِّيَّةِ سِينَا. * أَنْ الرَّبَّ كَانَ سَمِعَ وَقَالَ أَنَّهُمْ جَمِيعُهُمْ يَمُوتُونَ فِي الْبَرِّيَّةِ وَلَمْ يَكُنْ بَقِيًّا أَحَدٌ مِنْهُمْ غَيْرَ كَالْبِ بْنِ يُوْفِينَا وَيَشُوعَ بْنِ نُونٍ.

الأصحاح السابع والعشرون

ثُمَّ جَاءَتْ بَنَاتُ صُلْحَادَ بْنِ حَافَرِ بْنِ جَلْعَادَ بْنِ مَآخِيرَ بْنِ مَنَسَا بْنِ يَوْسُفَ وَكَانَ اسْمُ بَنَاتِهِ مَحَلَا وَنَعَا وَجَعَلَا وَمَلْكَآ وَتَرْفَا. * فَخَرَجْنَ قَدَامَ مُوسَى وَالْعَازَرِ الْحَبْرِ وَسَائِرِ عِظَمَاءِ الشَّعْبِ عِنْدَ بَابِ قُبَّةِ الزَّمَانِ وَقُلْنَ. * أَنْ أَبَانَا مَاتَ فِي الْبَرِّيَّةِ وَلَمْ يَكُنْ فِي الْأَنْشِقَاقِ الَّذِي قَامَ ضِدَّ الرَّبِّ مِنْ قُورِحَ بَلْ إِنَّهُ مَاتَ فِي خَطِيئَتِهِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ بَنُونَ ذَكَورًا فَلَمْ يَنْسِ اسْمُهُ مِنْ بَيْنِ قَبِيلَتِهِ هَلْ لَانَهُ لَمْ يَكُنْ لَهُ ابْنٌ فَاعْطُونَا مِيرَاثًا بَيْنَ أَنْسَابِ آبِينَا. * فَرَفَعَ مُوسَى أَمْرَهُنَّ إِلَى قَضَا الرَّبِّ. * فَقَالَ لَهُ الرَّبُّ. * قَدْ صَدَقْنَ بَنَاتُ صُلْحَادَ اعْطِهِنَّ مِيرَاثًا بَيْنَ أَنْسَابِ آبِيهِنَّ وَهِنَّ يَخْلُفْنَهُنَّ بِالْوَرَاثَةِ. وَكَلَّمَ

ومنه قبيلة يعزير وحالق ومنه قبيلة حالق
 * وإشراييل ومنه قبيلة إشراييل وأجم ومنه
 قبيلة أجم * وإشيدع ومنه قبيلة أشيدع
 وحافر ومنه قبيلة حافر * فأما حافر أبو صلفحاد
 ولم يكن لصلفحاد بنون ذكورا لكن بنات وهذه
 أسماء بناته محلا وناعا وحغلا وملكا وترسا * فهولا
 قبايل منسا وعددهم اثنان وخمسون ألفا
 وسبعماية * فأما بنو أفرام وقبايلهم شوتلا ومنه
 قبيلة شوتلا: باخير ومنه قبيلة باخير: تاحن
 ومنه قبيلة تاحن * فأما ابن شوتلا حاران
 ومنه قبيلة حاران * فهولا قبايل بني أفرام
 وعددهم اثنان وثلاثين ألفا وخمماية * فهولا
 بنو يوسف وقبايلهم وبنو بنيامين وقبايلهم
 بالع ومنه قبيلة بالع: أشبل ومنه قبيلة أشبل
 أهيرم ومنه قبيلة أهيرم: حوفم ومنه قبيلة حوفم * وبنو
 بالع حارد ونعمان ومن حارد قبيلة حارد ومن
 نعمان قبيلة نعمان * فهولا بنو بنيامين
 وقبايلهم وعددهم خمسة وأربعون ألفا وستمائة
 * وبنو دان وقبايلهم شوحم ومنه قبيلة
 شوحم هولا قبايل دان وقبايلهم * وجميعهم
 من قبيلة شوحم وعددهم أربعة وستون ألفا
 وأربعماية * وبنو أشير وقبايلهم مني ومنه
 قبيلة مني: يشوي ومنه قبيلة يشوي: بريعا ومنه
 قبيلة بريعا * وبنو بريعا حابر ومنه قبيلة حابر
 وملكايل ومنه قبيلة ملكايل * فأما اسم ابنة أشير
 سارح * فهذه قبايل بني أشير وعددهم ثلاثة
 وخمسون ألفا وأربعماية * وبنو نفتالي وقبايلهم
 يحصايل ومنه قبيلة يحصايل: غوني ومنه قبيلة
 غوني: ياصر ومنه قبيلة ياصر: شاليم ومنه قبيلة
 شاليم * فهذه قبايل بني نفتالي بعشائرهم
 وعددهم خمسة وأربعون ألفا وأربعماية * هذه
 عدة بني أسرييل وكان عددهم ستمائة ألفا
 وألفا وسبعماية وثلاثين * وكلم الرب موسى
 وقال له * لهولا تقسم الأرض على عدد الأسماء
 لميراثهم * الكثيرون أعطهم ككثرتهم
 والقليلين كقللتهم كل قوم كعددهم * ولكن
 لتقسم

lec, a quo familia Helecitarum :
 31 * & Afriel, a quo familia Afrielitarum : & Sechem, a quo familia
 32 Sechemitarum : * & Semida, a quo
 33 familia Semidaitarum : * & Hopher, ^{Inf. 17.}
 a quo familia Hopheritarum : * Fuit
 autem Hopher pater Salphaad, qui
 filios non habebat, sed tantum filias,
 34 quarum ista sunt nomina : * Maala, & ^{Inf. 19.}
 Noa, & Hegla, & Melcha, & Therfa.
 35 * hæ sunt familiae Manasse, & numerus
 earum, quinquaginta duo millia, se-
 ptingenti. * Filij autem Ephraim
 per cognationes suas fuerunt hi: Su-
 thala, a quo familia Suthalaitarum :
 36 Becher, a quo familia Becheritarum :
 Thehen, a quo familia Thehenita-
 37 rum. * porro filius Suthala fuit He-
 ran, a quo familia Heranitarum : * hæ
 sunt cognationes filiorum Ephraim,
 38 quarum numerus fuit triginta duo
 millia quingenti. * Isti sunt filij Ioseph
 per familias suas. Filij Benjamin in
 cognationibus suis: Bela, a quo fami-
 39 lia Belaitarum: Asbel, a quo familia
 Asbelitarum: Ahiram, a quo familia
 40 Ahiramitarum: * Supham, a quo fami-
 lia Suphamitarum: * Hupham, a quo fa-
 41 milia Huphamitarum. * Filij Bela: He-
 red, & Noeman. De Hered, familia
 Hereditarum: de Noeman, familia
 42 Noemanitarum. * hi sunt filij Benia-
 min per cognationes suas, quorum
 numerus fuit quadraginta quinque
 43 millia sexcenti. * Filij Dan per cog-
 nationes suas: Suham, a quo familia Su-
 hamitarum. hæ sunt cognationes Dan
 44 per familias suas. * omnes fuere Sua-
 mitæ, quorum numerus erat sexagin-
 45 ta quatuor millia quadringenti. * Filij
 Aser per cognationes suas: lemna, a
 46 quo familia lemnaitarum: Iessui, a quo
 familia Iessuitarum: Brie, a quo fami-
 47 lia Brieitarum. * Filij Brie: Heber, a
 quo familia Heberitarum: & Melchiel,
 48 a quo familia Melchielitarum. * No-
 men autem filie Aser, fuit Sara. * hæ
 cognationes filiorum Aser, & numerus
 49 eorum quinquaginta tria millia qua-
 50 dringenti. * Filij Nephtali per cog-
 nationes suas: Iesiel, a quo familia Iesie-
 51 litarum: Guni, a quo familia Gunita-
 rum: * Ieser, a quo familia Ieseritarum:
 52 Sellem, a quo familia Sellemitarum.
 53 * hæ sunt cognationes filiorum Nephtali
 per familias suas: quorum nu-
 54 merus quadraginta quinque millia
 55 quadringenti. * Ista est summa filio-
 rum Israel, qui recensiti sunt, sexcen-
 ta millia, & mille septingenti trigin-
 ta. * Locutusque est Dominus ad Moy-
 sen, dicens: * Istitis diuidetur terra
 iuxta numerum vocabulorum in pos-
 sessiones suas. * Pluribus maiorem
 partem dabis, & paucioribus mi-
 norem: singulis, sicut nunc recen-
 siti sunt, tradetur possessio: * ita

* Filius Phallu, Eliab. * huius filij, Namuel & Dathan & Abiron. isti sunt Dathan & Abiron principes populi, qui surrexerunt contra Moysen & Aaron in seditione Core, quando aduersus Dominum rebellauerunt: & aperiens terra os suum deuorauit Core, morientibus plurimis, quando combussit ignis ducentos quinquaginta viros. Et factum est grande miraculum, * vt, Core, pereunte, filij illius non perirent. * Filij Simeon per cognationes suas: Namuel, ab hoc familia Namuelitarum: lamin, ab hoc familia laminitarum: Iachia, ab hoc familia Iachinitarum: * Zare, ab hoc familia Zareitarum: Saul, ab hoc familia Saulitarum. * hæ sunt familie de stirpe Simeon, quarum omnis numerus fuit viginti duo millia ducenti. * Filij Gad per cognationes suas: Sephon, ab hoc familia Sephonitarum: Aggi, ab hoc familia Aggitarum: Suni, ab hoc familia Sunitarum: * Ozni, ab hoc familia Oznitarum: Her, ab hoc familia Heritarum: * Arod, ab hoc familia Aroditarum: Ariel, ab hoc familia Arielitarum. * istæ sunt familie Gad, quarum omnis numerus fuit quadraginta millia quingenti. * Filij Iuda, Her, & Onan, qui ambo mortui sunt in Terra Chanaan. * Fueruntque filij Iuda, per cognationes suas: Sela, a quo familia Selaitarum: Phares, a quo familia Pharesitarum: Zare, a quo familia Zareitarum. * Porro Filij Phares: Hefron, a quo familia Hefronitarum: & Hamul, a quo familia Hamulitarum. * Istæ sunt familie Iuda, quarum omnis numerus fuit septuaginta sex millia quingenti. * Filij Issachar, per cognationes suas: Thola, a quo familia Tholaitarum: Phua, a quo familia Phuaitarum: * Iasub, a quo familia Iasubitarum: Semran, a quo familia Semranitarum. * hæ sunt cognationes Issachar, quarum numerus fuit sexaginta quatuor millia trecenti. * Filij Zabulon per cognationes suas: Sared, a quo familia Sareditarum: Elon, a quo familia Elonitarum: Ialel, a quo familia Ialelitarum. * hæ sunt cognationes Zabulon, quarum numerus fuit sexaginta millia quingenti. * Filij Ioseph per cognationes suas, Manasse & Ephraim. * De Manasse ortus est Machir, a quo familia Machiritarum. * Machir genuit Galaad, a quo familia Galaaditarum. * Galaad habuit filios: Iezer, a quo familia Iezeritarum: & Helec,

وثلاثين. * وبنو فلوا الياب * وبنو الياب * نموايل وداثان وابيرم فهولا هما داثان وابيرم عظماء الجماعة الذين قاموا على موسى وهارون في جماعة قورح وخالفوا الرب. * ففتحت الارض فاهها وابتلعت قورح في موت الجماعة مع المائتين والخمسين الذين احرقتهم النار وكانت اية عظيمة. * ولم يموتوا بنو قورح. * وكان بنو شعون هولا بقبايلهم نموايل ومنه قبيلة نموايل: ويامين ومنه قبيلة يامين: وياخين ومنه قبيلة ياخين. * وزارح ومنه قبيلة زارح وشامول ومنه قبيلة شامول. * هولا قبايل شعون فكان عددهم ائنين وعشرين الفا ومائتين. * وبنو جاد وقبايلهم صفيون ومنه كانت قبيلة صفيون. * حجي وكانت منه قبيلة حجي: شوني وكانت منه قبيلة شوني. * ادني وكانت منه قبيلة ادني: عدى وكانت منه قبيلة ادني * ارودي وكانت منه قبيلة ارودي: اديل وكانت منه قبيلة اديل. * فهذه قبايل جاد الذين عددهم كله كان اربعين الفا وخمسمائة. * بنو يهوذا غير واوون ومات غير واوون ائنيهما في ارض كنعان. * فكان بنو يهوذا وقبايلهم شيلكا وكانت منه قبيلة شيلكا: فرص وكانت منه قبيلة فرص. * زارح ومنه كانت قبيلة زارح. * وكان بنو فرص حصرون ومنه قبيلة حصرون وحامول ومنه قبيلة حامول. * فهولا قبايل يهوذا وعددهم ستة وسبعون الفا وخمسمائة * وبنو ايساخرو قبايلهم تولع ومنه قبيلة تولع فوا ومنه قبيلة فوا. * ياشوب ومنه قبيلة ياشوب. * سمرون ومنه قبيلة سمرون. * هولا قبايل ايساخرو وعددهم كان اربعة وستين الفا وثلاثمائة. * وبنو زبلون وقبايلهم شادور ومنه قبيلة شادور: الون ومنه قبيلة الون: ياحلايل ومنه قبيلة ياحلايل. * فهولا قبايل زبلون وعددهم ستون الفا وخمسمائة. * وبنو يوسف وقبايلهم منسا وافرم. * بنو منسا ماخير ومنه قبيلة ماخير: فاخير اولد جلعاد ومنه قبيلة جلعاد. * وجلعاد كان له بنون يعزير ومنه

الزمان * فلما رأى فتحاس بن العازر بن هارون
الحبر انبعث من بين الجماعة واخذ رمحاً بيد
ثم دخل على ذلك الرجل الذي كان من بني
اسراييل الى البيت وطعنهما كليهما بالسهم
الرجل في صلبه والامراة في بطنها وامتنعت
ضربة الموت عن بني اسراييل * وكان من مات
اربعة وعشرين الفا من البشر * وكلم الرب
موسى وقال له * فتحاس بن العازر بن هارون
الحبر قد رد غضبي عن بني اسراييل وغضب
لي وغار بهم ولذلك لم اهلك بني اسراييل بغيرتي
فلذلك قل له اني قد وهبت له ميثاقاً بالسلام
فيكون له ميثاق الحبوة وحلفه من بعده الى
الدهر انه غار لالهه واستغفر لبني اسراييل * وكان
اسم الرجل المقتول الذي قتل مع المرأة
المديانية زمرى بن سلوراس بنى سبط شمعون
واسم الامراة المديانية التي قتلت كوشى
ابنة صورراس شعب بنى مديان من كان معروفاً
منهم * وكلم الرب موسى وقال له * ضيق
على المديانيين واضربوهم * من اجل انهم قد
ضيقوا عليكم بغدرهم الذي غدروا بكم في
سبب فعوروشان كوشى ابنة راس مديان
اختهم التي قتلت يوم ضربة الموت في شان
فعور

الاصحاح السادس والعشرون

فلما كان بعد ضربة الخطاة قال الرب لموسى
وللعازر بن هارون الحبر * اعدوا جماعة بني
اسراييل كلهم من ابن عشرين سنة وما
فوق ذلك لبيوت ابايهم وقبايلهم كل حامل
سلاح * فقال لهم موسى والعازر الحبر في عربات
مواب على الاردن تلقا ارجا * من ابن عشرين
سنة وما فوق ذلك كما امر الرب فكان هذا
عددهم * روبيل بكر اسراييل وكان بنوا روبيل
حنوخ وكانت قبيلة حنوخ وقلوا وكانت قبيلة
قلوا * وحصرون وكانت قبيلة حصرون وكرى
وكانت قبيلة كرى * فكان هؤلاء قبائل روبيل
وكان عددهم ثلاثة واربعين الفا وسبعمايةة
وثلاثين

7 vidisset Phinees filius Eleazari fi-
lij Aaron sacerdotis, surrexit de
medio multitudinis, & arrepto pu-
gione, * ingressus est post virum
Israelitem in lupanar, & perfodit
ambos simul, virum scilicet & mu-
lierem in locis genitalibus. Cef-
9 favitque plaga a filijs Israel: * &
occisi sunt vigintiquatuor millia
hominum. * Dixitque Dominus
ad Moysen. * Phinees filius Elea-
zari filij Aaron sacerdotis auertit
iram meam a filijs Israel: quia
zelo meo commotus est contra
eos, ut non ipse delearem filios
Israel in zelo meo. * Idcirco lo-
quere ad eum: * Ecce do ei pa-
cem foederis mei, * & erit tam
ipsi, quam semini eius pactum sa-
cerdotij sempiternum, quia zela-
tus est pro Deo suo, & expiauit
scelus filiorum Israel. * Erat au-
tem nomen viri Israelitae, qui oc-
cisi sunt cum Madianitide, Zam-
bri filius Salu, dux de cognatio-
ne & tribu Simeonis. * Porro mu-
lier Madianitis, quae pariter inter-
fecta est, vocabatur Cozbi filia
Sur principis nobilissimi Madiani-
tarum. * Locutusque est Domi-
nus ad Moysen, dicens: * Ho-
stiles vos sentiant Madianitae, & per-
cutite eos: * quia & ipsi hostili-
ter egerunt contra vos, & dece-
pere infidijs per idolum Phogor,
& Cozbi filiam ducis Madian so-
rorem suam, quae percussa est in die
plagae pro sacrilegio Phogor.

C A P. XXVI.

1 **P**ostquam noxiorum sanguis effu-
sus est, dixit Dominus ad Moy-
sen & Eleazarum filium Aaron sa-
cerdotem: * Numerate omnem
summam filiorum Israel a viginti
annis & supra, per domos & co-
gnationes suas, cunctos, qui pos-
sunt ad bella procedere. * Locuti
sunt itaque Moyses & Eleazar sa-
cerdos in campatribus Moab su-
per Iordanem contra Iericho, ad
eos, qui erant * a viginti annis
& supra, sicut Dominus impera-
uerat, quorum ille est numerus:
* Ruben primogenitus Israel. * hu-
ius filius, Henoch, a quo familia
Henchitarum: & Phallu, a quo fa-
milia Phallutarum: * & Hefron, a
quo familia Hefronitarum: & Char-
mi, a quo familia Charmitarum.
* he sunt familiae de stirpe Ruben: qua-
rum numerus inuētus est quadragin-
ta tria millia, & septingenti triginta.
11 * Fi-

filium, quid populus tuus populo huic
faciat extremo tempore. * Sumpta
igitur parabola, rursum ait: Dixit
Balaam filius Beor: dixit homo, cuius
obturatus est oculus: * dixit auditor
sermonum Dei, qui nouit doctrinam
Altissimi, & visiones Omnipotentis
videt, qui cadens apertos habet oculos.
* Videbo eum, sed non modo: intuebor illum, sed non prope.
* ORIETVR STELLA ex Iacob, &
confurget virga de Israel: & percutiet
duces Moab, vastabitque omnes
filios Seth. * Et erit Idumæa possessio
eius: hæreditas Seir cedet inimicis
suis: Israel vero fortiter aget.
* De Iacob erit qui dominetur, &
perdat reliquias ciuitatis. * Cumque
vidisset Amalec, assumens parabolam
ait: Principium Gentium Amalec, cuius
extrema perdentur. * Vidit quoque
Cinzum: & assumpta parabola, ait:
Robustum quidem est habitaculum tuum:
sed si in petra posueris nidum tuum,
& fueris electus de stirpe Cin,
quandiu poteris permanere? Assur enim
capiet te. * Assumptaque parabola
iterum locutus est: Hæu, quis victurus
est, quando ista faciet Deus? * Venient
in trieribus de Italia, superabunt
Assyrios, vastabuntque Hebræos, &
ad extremum etiam ipsi peribunt.
* Surrexitque Balaam, & reuersus est
in locum suum Balac quoque via, qua
venerat, redijt.

١٥ يفعل بهذا الشعب شعبك في آخر الأيام. * ورفع
١٦ صوته بمثله وقال قال بلعام بن باعور قال الرجل
الغير مكشوف عن عينه. * قال السامع كلام الله
العالم رأى العلى ورأى روبا القادر على الكل
الساقط وعيناه مفتوحتان. * انظرة وليس الآن
١٧ أتبصره وليس من قريب أنه يطلع كوكب
من يعقوب وتقوم عصاة من إسرائيل وتضرب
١٨ قواد مواب وتبيد جميع بنى شيت. * ويكون
ادوم ميراثه وساعير تكون ميراثاً لأعدائه
١٩ ويعمل إسرائيل بقوة. * ويهبط من يعقوب
٢٠ رئيس فيهلك من كان بقى في القرية. * ثم رأى
٢١ عماليق فرفع صوته بمثله وقال ان رأس الامم
القينانيين فرفع صوته بمثله وقال ان مسكنك
لجري عظيم وان كان عشك موضوعاً في الكهف
٢٢ * وكنت منتخب من نسل قين الى متى تستطيع
الثبات فان اثور يسميك. * ورفع صوته بمثله
٢٣ وقال ايضاً فمن يحيى اذا فعل الله هذا. * انهم
٢٤ سيخرجون في السفن من الحينانيين فيهلكون
اثور ويستعبدون العبرانيين وهم ايضاً يبيدون
الى الابد. * ثم قام بلعام وانطلق راجعاً الى
٢٥ مكانه ومضى بالى ايضاً لسبيله.

CAP. XXV.

الاصحاح الخامس والعشرون

MOrabatur autem eo tempore
Israel in Setrim, & fornicatus
est populus cum filiabus Moab,
* quæ vocauerunt eos ad sacrificia
sua. At illi comederunt & adorauerunt
deos eorum. * Initiatusque est
Israel Beelphegor: & iratus Dominus,
* ait ad Moysen: "Tolle cunctos
principes populi, & suspende eos contra
solem in patibulis, vt auertatur furor
meus ab Israel." * Dixitque Moyses
ad Iudices Israel: "Occidat unusquisque
proximos suos, qui initiati sunt
Beelphegor." * Et ecce vnus de
filijs Israel intrauit coram fratribus
suis ad scortum Madianitidem, vidente
Moysen, & omni turba filiorum Israel,
qui flebant ante fores tabernaculi.
* Quod cum vidisset

١ ومكت إسرائيل في ساطيم وبدأ الشعب ليزنوا
٢ بنات مواب. * فدعى الشعب الى ذباج
التهن فاكل الشعب وسجدوا لآلهتهم. * ولحق
٣ إسرائيل ببعل فعور واشتد غضب الرب على
٤ بنى إسرائيل. * وقال الله لموسى انطلق برووسا
الشعب كلهم وصلبهم قدام الله تلقا الشمس
٥ فتردت شدة غضبى عن إسرائيل. * وقال موسى
لحكام ال إسرائيل ليقتل كل انسان من قومه
٦ من كان لحق ببعل فعور. * وهونذا رجل من
بنى إسرائيل قد جا واخوته ينظرون حتى
دخل على امرأة مديانية وموسى ينظر اليه وكل
٧ جمع بنى إسرائيل وهم يكون على باب قبة
الزمان

٢١ * فقال بلعام لبالق: أين لي هاهنا سبعة مذابح
٢٢ واعد سبعة ثيران وسبعة اكباش * ففعل
٢٣ بالق كما امره بلعام ورفع الثيران والاكباش
على المذابح.

الاصحاح الرابع والعشرون

١ وراى بلعام ان الله يهوى ان يبارك على اسرائيل
٢ فلم ينطلق حسبا كان يفعل قبل ذلك ليطلب
٣ الفال بل اقبل بوجهه الى البرية * ورفع بلعام
عينيه وراى اسرائيل وهم حاليين سبطاً سبطاً
٤ فكان عليه روح الله * فرفع صوته بمثله وقال: قال
بلعام بن باعور قال الرجل الغير مكشوف عن
٥ عينه * قال سامع قول الله الذى يبصر رؤيا
٦ القادر على كل شئ وساقطاً وتنفتح عيناه * ما
احسن مساكنك يا يعقوب وخيامك يا
٧ اسرائيل * مثل اودية الغاب كمثل البساتين
على الانهار ومثل المساكن التى نصبها الرب
٨ ومثل الارز على اما * يجرى اما من دلوة وذريته
بما كثير فيتعالي من اجاج ملكه ويرتفع
٩ ملكه * الله الذى اخرجته من مصر الذى قدرته
كقدرة الربم ياكل الشعوب الذين هم
اعداءه ويكسر عظامهم ويرميهم بالسهام
١٠ * وهو رابض نايم مثل الاسد ومثل اللبوة ومن
يستطيع ان يبعثه فمن يباركك يكون مباركاً
١١ ومن لعنك يكون ملعوناً * فاشتد غضب
١٢ بالق على بلعام وصفق بيديه ثم قال بالبق
لبلعام اما دعوتك لتلعن اعداى فهذا انت
١٣ تصلى عليهم ثلاثة مرات * قم الان فاخرج
واذهب الى بلدك قد كنت اوعدتك ان اكرمك
١٤ فقد احرمك الله الكرامة * فقال بلعام
١٥ لبالق ام اقل لرسلك الذين ارسلت الى * ان
١٦ بالق لو اعطاني ملو بيته فضة وذهباً لم استطع
١٧ ان اعد وكلمة فم الرب الالهى واخبر بشئ من
١٨ تلقى نفسى خيراً ام شراً الا ما انطقه
١٩ الرب على لساني اياه اتكلم * وهانذا منطلقاً
الى شعبي تعال الان حتى اخبرك ما هو الذى
يفعل

* dixit ei Balaam: Aedifica mihi hic
29 septem aras, & para totidem vitulos,
eiusdemque numeri arietes. * Fecit
30 Balac ut Balaam dixerat: imposuitq.
vitulos & arietes per singulas aras.

C A P. XXIV.

١ **C**umque vidisset Balaam quod
A placeret Domino ut benedice-
ret Israeli, nequaquam abiit ut ante
perrexerat, ut augurium quæreretur:
sed dirigens contra desertum vultum
suum, & eleuans oculos, vidit Is-
rael in tentorijs commorantem per
tribus suas: & irruente in se spiritu
3 Dei, * assumpta parabola ait: Dixit
Balaam filius Beor: dixit homo, cuius
4 obturatus est oculus: * dixit auditor
sermonum Dei, qui visionem Omni-
potentis intuitus est, qui cadit, & sic
5 aperiuntur oculi eius: * Quam pul-
chra tabernacula tua Iacob, & tento-
ria tua Israel! * ut valles nemorosa,
6 ut horti iuxta flumines irrigui, ut ta-
bernacula quae fixit Dominus, quasi
7 cedri propè aquas. * Fluet aqua de
situla eius, & semen illius erit in aquas
multas. Tolleitur propter Agag, rex
8 eius, & auferetur regnum illius. * Deus
eduxit illum de Aegypto, & cuius for-
titududo similis est rhinocerotis. De-
uorabunt gentes hostes illius, ossaque
9 eorum confringent, & perforabunt
sagittis. * Accubans dormiuit ut leo,
& quasi leona, quam suscitare nullus
audebit. Qui benedixerit tibi, erit &
ipse benedictus: qui maledixerit, in
10 maledictione reputabitur. * Itaque
Balac contra Balaam, complotis ma-
nibus ait: Ad maledicendum inimicis
meis vocavi te, quibus e contrario ter-
tio benedixisti: * reuertere ad locum
tuum. Decreueram quidem magnifi-
ce honorare te, sed Dominus priua-
uit te honore disposito. * Respondit
C Balaam ad Balac: Nonne nuncijs tuis,
13 quos misisti ad me, dixi: * Si dederit
mihi Balac plenam domum suam ar-
genti & auri, non potero praeterire
sermonem Domini Dei mei, ut vel
boni quid, vel mali proferam ex cor-
de meo, sed quidquid Dominus dixe-
rit, hoc loquar? * Verumtamen per-
gens ad populum meum, dabo con-
filium

summis filicibus videbo eum, & de
collibus considerabo illum. Po-
pulus solus habitabit, & inter gen-
tes non reputabitur. * Quis dinu-
merare posset puluerem Iacob,
& nosse numerum stirpis Israel?
Moriatur anima mea morte iu-
storum, & fiant nouissima mea
horum similia. * Dixitque Balac
ad Balaam: Quid est hoc quod
agis? ut malediceres inimicis meis
vocaui te: & tu e contrario be-
nedicis eis. * Cui ille respondit:
Num aliud possum loqui, nisi
quod iusserit Dominus? * Dixit er-
go Balac: Veni mecum in alte-
rum locum vnde partem Is-
rael videas, & totum videre
non possis, inde maledicito ei.
* Cumque duxisset in eum lo-
cum sublimem, super verticem
montis Phasga, edificauit Balaam
septem aras, & impositis supra
vitulo, atque ariete, * dixit ad
Balac: Sta hic iuxta holocau-
stum tuum, donec ego obuius
pergam. * Cui cum Dominus
occurrisset, posuitque verbum in
ore eius, ait: Reuertere ad Ba-
lac, & hæc loqueris ei. * Reuer-
sus inuenit eum stantem iuxta ho-
locauftum suum, & principes Moa-
bitarum cum eo. Ad quem Balac:
Quid, inquit locutus est Domi-
nus? * At ille assumpta parabola
sua, ait: Sta Balac, & ausculta,
audi fili Sephor: * Non est Deus
quasi homo, ut mentiatur: nec ut
filius hominis, ut mutetur. Dixit
ergo, & non faciet? locutus est,
& non implebit? * Ad benedicen-
dum adductus sum, benedictionem
prohibere non valeo. * Non est
idolum in Iacob, nec videtur fi-
mulachrum in Israel. Dominus
Deus eius cum eo est, & clangor
victoriae regis in illo. * Deus
eduxit illum de Aegypto, cuius
fortitudo similis est rhinocerotis.
* Non est augurium in Iacob,
nec diuination in Israel. Tempori-
bus suis dicetur Iacob & Israeli
quid operatus sit Deus. * Ecce
populus ut leæna consurget, &
quasi leo erigetur: non accubabit
donec denoret prædam, & occi-
forum sanguinem bibat. * Dixit-
que Balac ad Balaam: Nec ma-
ledicas ei, nec benedicas. * Et il-
le ait: Nonne dixi tibi quod quid-
quid mihi Deus imperaret, hoc
facerem? * Et ait Balac ad eum:
Veni, & ducam te ad alium
locum: si forte placeat Deo, ut
inde maledicas eis. * Cumque
duxisset eum super verticem montis
Phogor, qui respicit solitudinem,
dixit

لم يجرمه الرب. * من اجل اني اراه من رووس
الجبال وانظر اليه من الاكمة فهذا الشعب نازل
وحده ولا يحمي بين الامم. * من يستطيع بعد
غبار يعقوب ويعرف عدد نسل اسراييل فلتمت
نفسى موت صديقهم وتكون اخرتي مثلهم
* فقال بالق لبلاعام ما الذى فعلت بي انما
دعوتك لتلعن لى اعداى وهونذا انت تباركهم
* فقال له بلعام لعلى استطيع اتكلم بشئ
غير ما يامر به الرب. * فقال بالق نعال معى
الى مكان اخر لتنظر اليه من هناك لعلك
ترى اقصاهم ولا تراههم كلهم فتلعنهم من
هناك. * فمضى به الى مكان مشرف على راس
الაკمة وبنى ثم بلعام سبعة مذابح واصعد
عليها ثيرانا وكباشا. * وقال لبالق قم هاهنا
عند زبودك حتى ابلغ انا هناك. * فاستعلن
الرب على بلعام وجعل فى فيه الكلام وقال له
انذهب الى بالق وقل له هكذا. * فاتاه وهو قائما
عند زبودة وعنده عظما مواب فقال له بالق
ماذا قال الرب. * فرفع بلعام صوته مثل
وقال: قم يا بالق واسمع وانصت يا ابن صافور
* ليس الله يرسل فيكذب ولا ابن الانسان
فيندم فلتعلمه قال ولا يفعل وتكلم ولا يكمل
قوله. * وانما ساقنى لبارك وليس انا براد لبركتى.
* ليس فى يعقوب وثن ولا صنم فى اسراييل
ان الرب الاله هو معه. وفيه ظهر عز الملك.
* الله اخرجته من مصر الذى قوته كقوة الريم.
* من اجل انه ليس فى يعقوب قال ولا فى
اسراييل عراف باوقاته يقال ليعقوب ولا اسراييل
ما فعل الله. * ان هذا الشعب قايم مثل الاسدة
ومثل شبل الليث يحمى وليس ينام حتى
ياكل فريسته وحتى يشرب دم القتلى. * فقال
بالق لبلاعام: ان لم تلعنه فلا تباركه.
* فقال بلعام لبالق: لم اقل لك انى انما انطلق
لما يامرني الله به. * فقال بالق لبلاعام نعال
انذهب بك الى مكان اخر لعل الله ان يسره ان
تلعنه لى من هناك. * فانطلق بالق ببلعام
الى راس فعور التى ترى من تلقا اشمون.
فقال

لاكون لك معانداً ان طريقك ردي وضدي.
 ٣٣ * فابصرني الاقان وزاغت من قدامي ثلاث مرات
 ٣٤ ولولم ترغ من قدامي لقتلتك واستحييتكها. * فقال
 بلعام ملاك الله اني قد اخطأت ولم اعلم انك
 قدامي قائماً على الطريق واكثي ارجع الان
 ٣٥ ان كان لا يسرك ان انطلق. * فقال ملاك الله
 لبلعام انطلق مع القوم ثم انظر ما اقول لك فقل
 ٣٦ انت فضي بلعام مع عظما بالق. * وسمع بالق
 ان بلعام قد اتى فانطلق فخرج يتلقاه بقريته
 مواب التي في اقصى ارنون على شفه النخس.
 ٣٧ * فقال بالق لبلعام قد ارسلت اليك لادعوك
 فما بالك لم تاتي لعلك ظننت اني لا استطيع
 ٣٨ تكريمتك. * فقال بلعام لبالق هندا قد اتيتك
 لعلني استطيع ان انطق بشئ الا ما يجعله الله
 ٣٩ في فمي فاباه اقول. * وذهب بلعام مع بالق
 ٤٠ فدخل به قرية هي اقصى نخومه. * ثم ذبح بالق
 بقراً وعصاً وارسل الى بلعام والاشراف الذين
 ٤١ معه. * فلما اصبح انطلق بالق ببلعام فارقاه الى
 باموت بعلا فابصر اقصى الشعب.

الاصحاح الثالث والعشرون

١ فقال بلعام لبالق ابن لي هاهنا سبعة مذابح
 ٢ وعد سبعة اثار وسبعة كباش. * ففعل بالق
 ٣ كما امره بلعام واصعد بالق وبلعام الاثيران
 والكباش على المذابح. * ثم قال بلعام لبالق
 اقم انت عند زبودك واذهب انا فلعل الرب
 ٤ ان يبدى لي فما قال لي ساخبرك به. * وانطلق
 على حديثه واستعلن الله على بلعام فقال له
 قد اعددت سبعة مذابح واصعدت على المذابح
 ٥ ثوراً وكبشاً. * وجعل الرب القول على لسان
 بلعام وقال له انطلق الى بالق وقل له هكذا.
 ٦ * فاتاه وهو قائماً عند زبودة ومعه كل اشراف
 ٧ مواب. * ورفع صوته بمثاله وقال: من ارام اني
 بي بالق ملك مواب ومن جبال المشرق وقال
 لي تعال العن لي يعقوب اسرع واحرم اسراييل
 ٨ * فالي العن من لم يلعه الله وكيف احرم من
 ٩ لم يحرمه

ni, vt aduersarer tibi, quia peruerfa est via tua, mihiqve contraria: * & nisi afina declinaffet de via, dans locum refiftenti, te occidiffem, & illa vineret. * Dixit Balaam: Peccaui, nefciens quod tu ftares contra me: & nunc fi displicet tibi vt vadam, reuertar. * Ait angelus: Vade cum iftis, & caue ne aliud quam praecepero tibi loquaris. Iuit igitur cum principibus. * Quod cum audiffet Balac, egressus eft in occurfum eius in oppido Moabitarum, quod fitum eft in extremis finibus Arnon. * Dixitque ad Balaam: Mifi nuncios, vt vocarem te, cur non ftatim venifti ad me? an quia mercedem aduentui tuo reddere nequeo? * Cui ille refpondit: Ecce adfum: numquid loqui potero aliud, nifi quod Deus pofuerit in ore meo? * Perrexerunt ergo fimul, & venerunt in urbem, quae in extremis regni eius finibus erat. * Cumq. occidiffet Balac boues, & oues, miffit ad Balaam, & principes, qui cum eo erant, munera. * Mane autem facto duxit eum ad excelfa Baal, & intuitus eft extremam partem populi.

C A P. XXIII.

A D Ixitque Balaam ad Balac: Aedifica mihi hic feptem aras, & para totidem vitulos, eiusdemque numeri arietes. * Cumque feciffet iuxta fermonem Balaam, imposuerunt fimul vitulum & arietem super aram. * Dixitque Balaam ad Balac: Sta paulisper iuxta holocaustum tuum, donec vadam, fi forte occurrat mihi Dominus, & quodecumq. imperauerit, loquar tibi. * Cumque abiiffet velociter, occurrit illi Deus. Locutusque ad eum Balaam: Septem, inquit, aras erexi, & imposui vitulum & arietem defuper. * Dominus autem pofuit verbum in ore eius, & ait: Reuerrere ad Balac, & haec loqueris. * Reuerfus inuenit ftantem Balac iuxta holocaustum fuum, & omnes principes Moabitarum: * affumptaque parabola fua, dixit: De Aram adduxit me Balac rex Moabitarum, de montibus Orientis: Veni, inquit, & maledic Iacob: propera, & deteftare Ifrael. * Quo modo maledicam, cui non maledixit Deus? Qua ratione deteftar, quem Dominus non deteftatur. * De sum-

ad Balaam, dixerunt: sic dicit Balac filius Sephor: Ne cunctis venire ad me: * paratus sum honorare te, & quidquid volueris dabo tibi: veni, & maledic populo isti. * Respondit Balaam: ^{Inf. 24} ^{C. 23.} Si dederit mihi Balac plenam domum suam argenti, & auri, non potero immutare verbum Domini Dei mei, ut vel plus, vel minus loquar. * Obsecro ut hic maneatis etiam hac nocte, & scire queam quid mihi rursus respondeat Dominus. * Venit ergo Deus ad Balaam nocte, & ait ei: Si vocare te venerunt homines isti, surge, & vade cum eis: ita dumtaxat, ut quod tibi praecepero facias. * Surrexit Balaam mane, & strata asina sua profectus est cum eis. * ^{2. Pet. 2. C. 15.} Et iratus est Deus. Stetitque angelus Domini in via contra Balaam, qui infidebat asinae, & duos pueros habebat secum. * Cernens asina angelum stantem in via, euaginato gladio, auertit se de itinere, & ibat per agrum. Quam cum verberaret Balaam, & vellet ad semitam reducere, * stetit angelus in angustiis duarum maceriarum, quibus vineae cingebantur. * Quem videns asina, iunxit se parieti, & attriuit sedentis pedem. At ille iterum verberabat eam: * & nihilominus angelus ad locum angustum transiens ubi nec ad dexteram, nec ad sinistram poterat deuiare, obuius stetit. * Cumque vidisset asina stantem angelum, concidit sub pedibus sedentis, qui iratus vehementius cadebat iuste latera eius. * Aperuitque Dominus os asinae, & locuta est: Quid feci tibi? cur percutis me? ecce iam tertio? * Respondit Balaam: Quia commeruisti, & illuxisti mihi: vrinam haberem gladium, ut te percuterem. * Dixit asina: Nonne animal tuum sum, cui semper sedere consueuisti usque in praesentem diem? dic quid simile unquam fecerim tibi. At ille ait: Numquam. * Protinus aperuit Dominus oculos Balaam, & vidit angelum stantem in via euaginato gladio, adorauitque eum pronus in terram. * Cui angelus: Cur, inquit, tertio verberas asinum tuum? Ego veni,

حتى انوا بالق وقالوا له ان بلعام كره ان ياتي معنا. * فعاد بالق وارسل اخرين هم اشرف واكثر من الاوليين. * فاتوا بلعام وقالوا له ان بالق بن صافور ارسلنا اليك ان تاتي ولا تمتنع. * فانه سيعظم كرامتك جداً ويعطيك ما سالت فتعال والعن لي هذا الشعب. * فقال بلعام لرسـل بالق ان بالق لو اعطاني مثلاً بيته فضة وذهباً لم استطع ان اعدو كلمة فم الله ربي على صغيري ولا على كبير. * ولكن امكنوا انتم ايضاً هذه الليلة وانظروا يعود الرب الى من قوله ويكلمني. * فاتي الله بلعام في الليل وقال له ان كان هؤلاء القوم انما جاوا ليدعوك فانطلق معهم ولكن لا تفعل الا الذي اقوله لك. * فقام بلعام غدوة وركب اناثه وانطلق مع عظماً مواب. * فغضب الله عليه لما ذهب وقام ملاك الرب على الطريق ليزيغه وهو على اناثه ومعه غلامان له. * فابصرت اناثانه ملاك الرب قائماً على الطريق مستكاً سيفه بيده وعدلت اناثان عن الطريق ودخلت في حرت فضرب بلعام اناثانه ليردها الى الطريق. * فقام ملاك الله على طريق كرم له جدار من هذا الجانب وجدار من الجانب الاخر. * فلصقت اناثانه حين رأت ملاك الله بالجدار فضغطت رجله بالجدار وزادها ضرباً. * ثم انطلقا ملاك الله فقام على مضيق طريق ليس له منعاج عنه يمينا ولا شمالاً. * فرأت اناثانه ملاك الله وربطت تحت بلعام فاشتد غضب بلعام وضرب اناثان بالعصا. * ففتح الرب فم اناثانه وقالت لبلعام: ما الذي فعلت بك هذه ثلاث مرات قد ضربتني. * فقال بلعام للاناثان لآنك استاهلت ذلك متى واستهزأت بي لو كان بيدي سيف لقتلتك به. * فقالت اناثانه لبلعام اليس انا اناثك التي تركب منذ كنت غلاماً الى يومك هذا فهل فعلت بك مثيل هذا فقال لا. * وكشف الله عن عيني بلعام فابصر ملاك الله قائماً على الطريق مستكاً السيـف بيده فهبط ثم سجد على وجهه. * وقال له ملاك الله لم ضربت اناثك ثلاث مرات وانا خرجت لآكون

الرب لموسى لا تخش فأتى مسلماً هو وشعبه في يدك وأرضه كلها فافعل به كما فعلت بسيحون ملك الامورانيين الذى هو ساكن حشبون * فاستباحوه حتى اهلكوه وبنيدوه وقومهم جميعهم ولم يبق منهم مخبر وورثوا ارضه .

الاصحاح الثانى والعشرون

وارحل بنوا اسرائيل فحلوا في عربات مواب التى على الاردن مقابل اريحا . فلما رأى بالق بن صفور كل ما فعل بنوا اسرائيل بالامورانيين * فخاف مواب من الشعب وجزع جداً من كثرة بنى اسرائيل . فقال مواب لاشياخ مديان ان هؤلاء القوم يرفعون من حولنا كما يرفع الثور خضرة العشب . وكان يومئذ بالق بن صفور ملك اهل مواب * فارسل الى بلعام بن باعور العراف الذى يسكن النهر في ارض بنى عمون ليدعوه ويقولوا له ان هذا الشعب الذى خرج من مصر قد غطى وجه الارض كلها وقد نزلوا بلقائنا . فتعال الان حتى تلعن لى هذا الشعب انه اكبر منى لعلى اقدر ان اقلله وابيده عن وجه الارض فأتى قد علمت ان من باركت عليه فهو مبارك ومن لعنته فهو ملعون . فانطلق شيوخ مواب وشيوخ مديان ومعهم عرافتهم باياديهم حتى اتوا بلعام فقالوا له كلام بالق . فقال لهم بيتوا هاهنا هذه اللية وانا اخبركم بالذى يريدنى الرب فمكت عظاماً مواب عند بلعام وجاء الله الى بلعام بالرويا وقال له . * من هؤلاء القوم الذين عندك . فقال بلعام لله هؤلاء رسل بالق بن صفور ملك مواب ارسلهم . وقال بان هذا الشعب الذى خرج من مصر قد غطى وجه الارض فتعال حتى تلعنهم لى لعلى اقاتله واطرده عنى . فقال الله لبلعام لا تذهب معهم ولا تلعن الشعب فانه مبارك . فقام بلعام عدوة وقال لعظاماً بالق اذهبوا الى ارضكم فان الرب لم يشا ان يتركى اذهب معكم * فانطلق عظاماً مواب حتى

34 * Dixitque Dominus ad Moysem: Ne timeas eum, quia in manu tua tradidi illum, & omnem populum, ac terram eius: faciesque illi sicut fecisti Sehon regi Amorrhæorum habitatori Hesebon. 35 * Percusserunt igitur & hunc cum filijs suis, vniuersumque populum eius vsque ad interuentionem, & possederunt terram illius.

C A P. XXII.

1 P Rofectique castrametati sunt in A campesribus Moab, vbi trans Iordanem Iericho sita est. * Vdens 2 autem Balac filius Sephor omnia que fecerat Israel Amorrhæo, * & quod pertinuissent eum Moabitæ, & impetum eius ferre non possent, * dixit ad maiores natu Madian: Ita delebit hic populus omnes, qui in nostris finibus commorantur, quo modo solet bos herbas vsque ad radices carpere. Ipse erat eo tempore rex in Moab. 3 * Misit ergo nuncios ad Balaam filium Beor ariolum, qui habitabat super flumen terræ filiorum Ammon, ut vocarent eum, & dicerent: Ecce 4 egressus est populus ex Aegypto, qui operuit superficiem terræ, sedens contra me. * Veni igitur, & maledic 5 populo huic, quia fortior me est: si quo modo possim percutere & eicere eum de terra mea. noui enim quod benedictus sit, cui benedixeris, & maledictus in quem maledicta congeris. 6 * Perrexeruntque seniores Moab, & maiores natu Madian, habentes diuinationis pretium in manibus. Cumque venissent ad Balaam, & narrassent ei omnia verba Balac: 7 * ille respondit: Manete hic nocte, & respondebo quidquid mihi dixerit Dominus. Mane tibus illis apud Balaam, venit Deus, & ait ad eum: 8 * Quid sibi volunt homines isti apud te? * Respondit: Balac filius Sephor rex Moabitarum misit ad me, * dicens: Ecce populus qui egressus est de Aegypto, operuit superficiem terræ: veni, & maledic ei, si quo modo possim pugnans abigere eum. 9 * Dixitque Deus ab Balaam: Noli ire cū eis, neque maledicas populo: quia benedictus est. * Qui mane consurgens dixit ad principes: Ite in terram vestram, quia prohibuit me Dominus venire vobiscum. * Reuersi principes dixerunt ad Balac: Noluit Balaam venire nobiscum. * Rursum ille multo plures & nobiliores quam ante miserat, misit. * Qui cū venissent

Moabitarum. * Ex eo loco apparuit puteus, super quo loquutus est Dominus ad Moysen: Congrega populum, & dabo ei aquam.

* Tunc cecinit Israel carmen istud: Ascendat puteus. Concinebant: * Puteus, quem foderunt principes, & parauerunt duces multitudinis in datore legis, & in baculis suis. De solitudine, Matthana. * De Matthana in Nahaliel: de de Nahaliel, in Bamoth. * De Bamoth, vallis est in regione Moab, in vertice Phalga, quod

8 Deut. 2. e. 26. respicit contra desertum. * Mi-
Judic. 6. 20. fit autem Israel nuncios ad Sehon regem Amorrhæorum, dicens: * Ob-

secro ut transire mihi liceat per terram tuam: non declinabimus in agros & vineas, non bibemus aquas ex puteis, via regia gradiemur, donec transeamus terminos tuos. * Qui concedere no-

8 Amos 2. c. 9. P. 134. 6. 10. luit ut transiret Israel per fines suos: quin potius exercitu con-

gregato, egressus est obuiam in desertum, & venit in Iasa, pugnauitque contra eum. * A quo percussus est in ore gladii, & possessa est terra eius ab Arnon usque Ieboc, & filios Ammon:

quia forti praesidio tenebantur termini Ammonitarum. * Tulit ergo Israel omnes ciuitates eius, & habitauit in vrbibus Amorrhæi, in Hesebon, scilicet, & viculis eius. * Vrbs Hesebon fuit Sehon regis Amorrhæi, qui pugnavit contra regem Moab: & tulit omnem terram, quæ ditionis illius fuerat, usque Arnon. * Idcirco dicitur in Prouerbio: Venite in Hesebon, ædificetur, & construat ciuitas Sehon: * Ignis egressus est de Hesebon, flamma de oppido Sehon, & deuorauit Ar Moabitarum, & habitatores excelsorum Arnon. * Væ tibi Moab, peristi

8 Iud. 11. c. 13. 3. Reg. 11. b. 7. popule Chamos. Dedit filios eius in fugam, & filias in captiuitatem regi Amorrhæorum Sehon.

* Iugum ipsorum disperijt ab Hesebon usque Dibon, lassæ perueniunt in Nophe, & usque Medeba. * Habitauit itaque Israel in terra Amorrhæi. * Misitque Moyses, qui explorarent lazer: cuius ceperunt viculos, & possederunt habitatores. * Verteruntque se,

8 Deut. 3. a. 3. 29. b. 7. & ascenderunt per viam Basan, & occurrit eis Og rex Basan cum omni populo suo, pugnaturus in Edrai.

* Di-

16 14 **حيال المورانيين * وهذه ملك البير التي قال**
الرب لموسى اجمع لي الشعب فاسقيهم الماء.

17 17 *** حينئذ سجد بنو اسرائيل هذا التسبيح تصعد**

18 18 **البير فاجيبوها البير التي احتقرها العظما**

19 19 **وعقمها ذوو سلطان الشعب بمعطي السنة**

20 20 **وبعضيهم ومن البرية الى نامانا * ومن ممانا**

21 21 **لخليل ومن لخليل لموت * ومن موت الوادي**

22 22 **الذي في مواب الى راس الاكمة التي ترمي**

23 23 **حيال البرية * ثم ارسل بنو اسرائيل برذا الى**

24 24 **سيحون ملك الامورانيين وقالوا له * غوز في**

25 25 **ارضك ولا نميل الى مزرعة ولا الى كرم ولا نشرب**

26 26 **ما من جبابكم ولكنتا نلهم طريق الملك حتى**

27 27 **نخرج من حدود ارضك * فابي سيحون يدرهم**

28 28 **يجوزوا في ارضه وجمع سيحون جيشه كله**

29 29 **ثم وخرج تلقا اسرائيل الى القفار حتى اتي**

30 30 **بهمصوا وقاتل اسرائيل * فضربه اسرائيل بحد**

31 31 **السلاح وورثوا ارضه ما بين ارنون الى يابوق**

32 32 **والى بني عمون من اجل ان تخوم بني عمون**

33 33 **كانت حصينة * فملك بنو اسرائيل هذه**

34 34 **القرى كلها ثم نزل بنو اسرائيل في قرى**

35 35 **الامورانيين في حشبون وما يليها * من اجل**

36 36 **ان حشبون هي كانت قرية سيحون ملك**

37 37 **الامورانيين وهو الذي قاتل ملك مواب واخذ**

38 38 **كل ارضه حتى بلغ ارنون * من اجل ذلك**

39 39 **يقال في المثل: ادخلوا حشبون لتبن وتعمر**

40 40 **قرية سيحون * من اجل ان نار خرجت من**

41 41 **حشبون ولهيب نار من كرخ سيحون فاكلت عار**

42 42 **مواب وخدام زيود ارنون * فوبل لك مواب**

43 43 **هلك يا شعب كومن ووهب بنيم بارهية وبناتها**

44 44 **سبي لسيحون ملك الامورانيين * هلك نيرهم**

45 45 **من حشبون الى ان بلغ ريمون وكلوا حتى**

46 46 **بلغوا نفخ وحتى بلغوا ميدابا * فسكن**

47 47 **اسرائيل في ارض الامورانيين * ثم ارسل موسى**

48 48 **جواسيس الى يعزير فاخذوا حضيرتها وابادوا**

49 49 **الامورانيين الذين هناك * ورجعوا وصعدوا**

50 50 **الى طريق باسان فتلقاهاهم عوج ملك**

51 51 **باسان بكل قومه ليقاتلهم في اردعاي * فقال**

52 52 **الرب**

هارون قد مات فبكى عليه بنى اسرائيل كلهم
ثلاثين يوماً بكل عشائيرهم.

الاصحاح الواحد والعشرون

١ ثم سمع الكنعاني ملك عابر الذي كان يسكن
التيمن ان بنوا اسرائيل قد اتوا في طريق
الجواسيس فقاتل اسرائيل وسبى منهم سبياً.
٢ * فنذر بنوا اسرائيل نذوراً للرب وقالوا: اناك
ان اسلمت هذا الشعب بيدينا لنجعل قراهم
٣ حرماً. * فسمع الرب دعا اسرائيل واسلم اهل
كنعان بيده فخرّبوهم وجعلوا قراهم حرماً
٤ ودعا اسم ذلك المكان حرماً وهو الحرم. * ثم
ارتحلوا من هورالطور بطريق بحرسوف ليحيطوا
ارض ادوم فكربت انفس الشعب في الطريق.
٥ * ووسوس الشعب على الله وموسى وقالوا له لم
اخرجتنا من مصر لنموت في القفار وليس لنا
خبز ولا ماء وقد كرهت انفسنا هذا القوت
٦ الخفيف. * فارسل الرب على الشعب حيات
جردات فجعلت تلذعهم حتى مات منهم بشر
٧ كثير. * فجأ الشعب الى موسى وقالوا له قد
اخطانا اذ وسوسنا على الرب وعليك فصل
قدام الله ليعزل عنا الحيات فصلّى موسى على
الشعب. * فقال الرب لموسى اصنع حية من
نحاس واجعلها اية لمن تلذعه حية فينظر اليها
٨ فيحيى. * وصنع موسى حية من نحاس وجعلها
علامة فكل رجل كانت تلذعه حية كان ينظر الى
٩ حية النحاس فيعيش. * ثم ارتحل بنوا اسرائيل
١٠ وحلّوا في ابوت. * وارتحلوا من ابوت وحلّوا في
عبي عبريم في البرية التي قدام مواب من نحو
١١ مشرق الشمس. * ثم ارتحلوا من هناك وحلّوا في
١٢ وادي زرد. * وارتحلوا من هناك وحلّوا في عبرارزون
في البرية من منتهي الامورانيين من اجل ان ارض
منتهي مواب وهي بين الموابيين وبين الامورانيين
١٣ * ولذلك يقال في سفر حروب الرب كما صنع في بحر
١٤ سوف كذلك يصنع في اودية ارنون. * كهوف
الاودية انحنت لتستريح في عاد وتسنّد في
حدود

cubuisse Aaron, fleuit super eo tri-
ginta diebus per cunctas familias
suas.

C A P. XXI.

١ **Q**Uod cum audisset Chananeus
rex Arad, qui habitabat ad
meridiem, venisse scilicet Is-
rael per exploratorum viam, pugna-
uit contra illum, & victor existens,
٢ duxit ex eo prædam. * At Israel voto
se Domino obligans, ait: Si tradide-
ris populum istum in manu mea, de-
٣ lebo vrbes eius. * Exaudiuitque Do-
minus preces Israel, & tradidit Cha-
naneum, quem ille interfecit subuer-
fis vrbus eius: & vocavit nomen
loci illius Horma, id est, anathema.
٤ * Profecti sunt autem & de monte
Hor, per viam, quæ ducit ad Mare
rubrum, vt circumirent terram Edô.
٥ Et tædere cœpit populum itineris,
ac laboris: locutusque contra Deum
& Moysen, ait: Cur eduxisti nos de
Aegypto, vt moreremur in solitudi-
ne? Deest panis, non sunt aquæ: ani-
ma nostra iam nauseat super cibo isto
٦ leuissimo. * Quamobrem misit Do-
minus in populum ignitos serpentes,
ad quorum plagas & mortes pluri-
٧ morum, * venerunt ad Moysen, at-
que dixerunt: Peccauimus, quia lo-
cuti sumus contra Dominum & te:
ora vt tollat a nobis serpentes. Ora-
uitque Moyses pro populo, * & locu-
tus est Dominus ad eum: * Fac ser-
pentem æneum, & pone eum pro si-
gno: qui percussus aspexerit eum,
٩ viuet. * Fecit ergo Moyses SERPEN-
TEM AENEVM, & posuit eum pro
signo: quem cum percussi aspicerent,
١٠ sanabantur. * Profectique filij Israel
castrametati sunt in Oboth. * Vnde
egressi fixere tentoria in Ieabarim, in
١١ solitudine, quæ respicit Moab con-
tra orientalem plagam. * Et inde mo-
uentes, venerunt ad torrentem Za-
red. * Quem relinquentes castrame-
١٣ tati sunt contra Arnon, quæ est in de-
serto, & prominet in finibus Amor-
rhæi. * siquidem Arnon terminus est
Moab, diuidens Moabitas & Amor-
rhæos. * Vnde dicitur in libro
١٤ bellorum Domini: Sicut fecit in
Mari rubro, sic faciet in torrenti-
bus Arnon. * Scopuli torrentium
١٥ inclinati sunt, vt requiescerent
in Ar, & recumberent in finibus
Hh Moa-

¶ Sap. 18
a. 9.
1. Cor.
10. b. 9.
Iudith
8. c. 28.

¶ Iudic.
8. c. 28.

virga bis filicem, egressæ sunt aquæ largissimæ, ita ut populus biberet & iumenta. * Dixitque Dominus ad Moysen & Aaron: « Quia non credidistis mihi, ut sanctificaretis me coram filiis Israel, non introducetis hos populos in terram quam dabo eis. * Hæc est aqua contradictionis, ubi iurgati sunt filij Israel contra Dominum, & sanctificatus est in eis. * Misit interea nuncios Moyses de Cades ad Regem Edom, qui dicerent: Hæc mandat frater tuus Israel: Nosti omnem laborem, qui apprehendit nos, * quomodo descenderint patres nostri in Aegyptum, & habitaverimus ibi multo tempore, afflixerintque nos Aegyptij, & patres nostros: * & quo modo clamaverimus ad Dominum, & exaudierit nos, miseritque angelum, qui eduxerit nos de Aegypto. Ecce in urbe Cades, quæ est in extremis finibus tuis, positi, * obsecramus ut nobis transire liceat per terram tuam. Non ibimus per agros, nec per vineas, non bibemus aquas de puteis tuis, sed gradiemur via publica, nec ad dexteram, nec ad sinistram declinantes, donec transeamus terminos tuos. * Cui respondit Edom: Non transibis per me, alioquin armatus occurrā tibi. * Dixeruntque filij Israel: Per tritam gradiemur viam: & si biberimus aquas tuas nos & pecora nostra, dabimus quod iustum est: nulla erit in pretio difficultas, tantum velociter transeamus. * At ille respondit: Non transibis. Statimque egressus est obuius, cum infinita multitudo, & manu forti, * nec voluit acquiescere deprecanti, ut concederet transitum per fines suos, quam ob rem diuertit ab eo Israel. * Cumque castra mouissent de Cades, venerunt in montem Hor, qui est in finibus terræ Edom: * ubi locutus est Dominus ad Moysen: * Pergat, inquit, Aaron ad populos suos: non enim intrabit Terram, quam dedi filiis Israel, eo quod incredulus fuerit ori meo, ad Aquas contradictionis. * Tolle Aaron & filium eius cum eo, & duces eos in montem Hor. * Cumque nudaveris patrem veste sua, indues eam Eleazarum filium eius: Aaron colligetur, & morietur ibi. * Fecit Moyses ut præceperat Dominus: & ascenderunt in montem Hor coram omni multitudo. * Cumque Aaron spoliasset vestibus suis, induit eis Eleazarum filium eius. Illo mortuo in montis supercilio, descendit cum Eleazaro. * Omnis autem multitudo videns oc-

cubuit.

بالعصا ضربتين فخرج منه ماء كثير فشربه الشعب كلهم ودوابهم. * وقال الرب لموسى وهارون من اجل انكما لم تصدقاني وتثقتا بي قدام بني اسرائيل من اجل ذلك لا تدخلان ههنا بهذه الجماعة الى الارض التي وهبت لهما. * فهذا ما الخصام الذي اختصم فيه بنوا اسرائيل قدام الرب فقطهر بهم. * ثم ارسل موسى رسلا من قانس الى ملك ادوم قائلا: هكذا يقول اخوك اسرائيل انك قد علمت كل البلاء الذي اصابنا. * اذ هبط ابائونا الى ارض مصر فسكننا في مصر اياما كثيرة واسا اليها اهل مصر وعلى ابائنا. * وصلينا قدام الله فسمع دعائنا وارسل ملاكاه واخرجنا من مصر وانا هاهنا في قانس القريه التي في اقصى ارضك. * فاذن لنا نجوز في ارضك ولا نعيم مزرعة ولا كرما ولا نشرب من ماء اطوايكم ولا كتنا نسير في طريق الملك ولا نزوع يميننا ولا شمالا حتى نخرج من ارضك. * فقال لهم ادوم لا تجوز على تخوي فالتقاكم بالحرب. * فقال بنوا اسرائيل انما نسير في الطريق فان شربنا من ماء ارضك نحن او دوابنا فانتا سنعطيك ثمنه ولكن ذرنا فلمن في ارضك يوطي اقدامنا. * فقال ادوم لا تجوزوا: وخرج يلقاهم بشعب شديد ويد جريه. * ولم يطلق لبني اسرائيل مجوزوا في ارضه فانعاج بنوا اسرائيل عنه. * فارتحلوا من قانس الى هور الطور كل جماعة بني اسرائيل في منتهى ارض ادوم. * وكلم الرب موسى وقال له. * لينطلق هارون الى قومه انه لا يدخل الى الارض التي اعطيت لبني اسرائيل من اجل انه لم يصدق كلمة فمى على ما الخصام. * فانطلق بهارون وابنه معه واصعدهما الى جبل هور. * واخذ مع عن هارون ثيابه والبسها للعازر ابنه ويجمع هارون فموت هناك. * ففعل موسى كما اوصى الرب وصعدوا الى هور الجبل والجماعة كلهم ينظرون. * ففزع موسى ثيابه هارون والبسها للعازر ابنه. * ومات هارون في راس الجبل ثم نزل موسى والعازر من الطور. * فرأت الجماعة كلها ان هارون

النفوس التي تم وعلى من اقترب الى عظم
 اوقتميل او ميت او قبر. * وليس رش الطاهر على
 الطامث في اليوم الثالث والسابع والمرشوش
 عليه في اليوم السابع فليغسل ثيابه ويستحم بالماء
 فيطهر في وقت المساء. * وانما رجل كان نجس ولم
 يرش عليه تهلك تلك النفس من بين عشيرتها
 من اجل انه نجس قدس الله ولم يرش عليه ما
 الرشاش وهو طامث. * ولتكن لكم هذه سنة
 للدهر: ومن رش عليهم ما الرشاش فليغسل
 ثيابه: ومن دنا من ما الرشاش فهو نجس الى
 الليل. * وكل ما اقترب منه النجس فانه نجس
 والنفس التي تدنو اليه فهي طامثة الى الليل

الاصحاح العشرون

ثم اقبل جماعة بني اسرائيل كلهم الى برية
 صين في الشهر الاول فنزل الشعب في قادس
 وماتت مريم هناك وقبرت. * ولم يكن للشعب ما
 فاجتمع على موسى وهارون. * وخاصموها وقالوا:
 ليمتنا ممنا في موتات اخوتنا قدام الرب. * ولم
 اتيناهم بجماعة الرب الى هذه القفر لغوت فها
 نحن وانعامنا. * ولم اخرجنا من مصر واتيناهم
 بما الى هذا المكان المر. لك الذي ليس بارض
 مزروعة ولا تين ولا عنب ولا زمان ولا ما تشرب
 فيه. * واقبل موسى وهارون من عند الجماعة
 الى قبة الزمان فخرآ على وجوههما ومرخا الى
 الرب وقالا ايها الرب الاله اسمع صراخ هذا
 الشعب وافتح لهم كنزك ينبوع ماء حي حتى
 يرووا ويبطل ثوسوسهم: فظهر لهما مجد الرب.
 * وكلم الرب موسى وقال له. * خذ العصا واجمع
 الجماعة انت وهارون اخوك وتكلمما على الحجر
 وهم ينظرون اليه وهو يعطي الماء واخرج لهم
 ماء من الحجر فتشرب الجماعة كلها ودوابهم.
 * فاخذ موسى العصا من قدام الرب كما امره.
 * وجمع الجماعة الى الحجر وقال لهم اسمعوا الان
 ايها الممردين الخاصمين: هل الان يخرج لكم
 الماء من الحجر. * ورفع موسى يده وضربه الحجر
 بالعصا

supellectilem, & homines huiusce-
 modi contagione pollutos: * atque
 hoc modo mundus lustrabit immun-
 dum tertio & septimo die. expiatusq;
 die septimo, lauabit & se & vestimen-
 ta sua, & immundus erit vsq; ad ve-
 sperum. * Si quis hoc ritu non fuerit
 expiatus, peribit anima illius de me-
 dio Ecclesiae: quia sanctuarium Do-
 mini polluit, & non est aqua lustra-
 tionis aspersus. * erit hoc praeceptum
 legitimum sempiternum. Ipse quoq;
 qui aspergit aquas, lauabit vestimen-
 ta sua: Omnis qui tetigerit aquas ex-
 piationis, immundus erit vsq; ad ve-
 sperum. * Quidquid tetigerit immun-
 dus, immundum faciet: & anima,
 quae horum quippiam tetigerit, im-
 munda erit vsque ad vesperum.

CAP. XX.

Veneruntq; filij Israel, & omnis
 multitudo in desertum Sin,
 mense primo: & mansit populus in
 Cades. Mortuaque est ibi Maria, &
 sepulta in eodem loco. * Cumque
 indigeret aqua populus, conuenerunt
 aduersum Moysen & Aaron: * & versi
 in seditionem, dixerunt: Vtinam pe-
 rijssimus inter fratres nostros coram
 Domino. * Cur eduxistis Ecclesiam
 Domini in solitudinem, vt & nos &
 nostra iumenta moriamur? * Quare
 nos fecistis ascendere de Aegypto, &
 adduxistis in locum istum pessimum,
 qui feri non potest, qui nec ficum gi-
 gnit, nec vineas, nec malogranata,
 insuper & aquam non habet ad biben-
 dum? * Ingressusque Moyses & Aa-
 ron, dimissa multitudo, taberna-
 culum foederis, corruerunt proni in
 terram, clamaueruntq; ad Dominum,
 atque dixerunt: Domine Deus audi
 clamorem huius populi, & aperi eis
 thesaurum tuum fontem aquae viuae,
 vt satiat, cesset murmuratio eorum.
 Et apparuit gloria Domini super eos.
 * Locutusque est Dominus ad Moy-
 sen, dicens: * Tolle virgam, & con-
 grega populum, tu & Aaron frater
 tuus, & loquimini ad petram coram
 eis, & illa dabit aquas. Cumque edu-
 xeris aquam de petra, bibet omnis
 multitudo & iumenta eius. * Tulit
 igitur Moyses virgam, quae erat in
 conspectu Domini, sicut praeceperat
 ei, * congregata multitudo ante pe-
 tram, dixitq; eis: Audite rebelles &
 increduli: Num de petra hac vobis
 aquam poterimus eijcere? * Cumque
 eleuasset Moyses manum, percutiens
 virga

C A P. XIX.

Locusque est Dominus ad Moy-
sen & Aaron, dicens: *Ista est re-
ligio victimæ, quam constituit Domi-
nus. Præcipe filiis Israel, ut adducant
ad te vaccam rufam ætatis integræ,
in qua nulla sit macula, nec portave-
rit iugum: tradetisque eam Eleazaro
sacerdoti. * qui eductam extra castra,
immolabit in conspectu omnium: &
tingens digitum in sanguine eius, as-
perget contra fores tabernaculi se-
ptem vicibus, * comburetque eam
cunctis videntibus, tam pelle, & car-
nibus eius quam sanguine & fimo
flammæ traditis. * Lignum quoque
cedrinum, & hyssopum, coccumque
bis tinctum sacerdos mittet in flam-
mam, quæ vaccam vorat. * Et tunc
demum, lotis vestibus & corpore suo,
ingreditur in castra, commaculatus-
que erit usque ad vesperum. * Sed &
ille, qui combusserit eam, lauabit ve-
stimenta sua, & corpus, & immundus
erit usque ad vesperum. * Colliget
autem vir mundus cineres vaccæ, &
effundet eos extra castra in loco pu-
rissimo, ut sint multitudini filiorum
Israel in custodiam, & in aquam as-
persionis: quia pro peccato vacca
combusta est. * Cumque lauerit qui
vaccæ portauerat cineres, vestimenta
sua, immundus erit usque ad vespere-
rum. Habebunt hoc filii Israel & ad-
uenæ, qui habitant inter eos, sanctum
iure perpetuo. * Qui tetigerit cada-
uer hominis, & propter hoc septem
diebus fuerit immundus: * aspergetur
ex hac aqua die tertio & septimo, &
sic mundabitur. Si die tertio aspersus
non fuerit, septimo non poterit emun-
dari. * Omnis qui tetigerit humanæ
animæ morticinum, & aspersus hac
commitione non fuerit, polluet ta-
bernaculum Domini, & peribit ex Is-
rael: quia aqua expiationis non est
aspersus, immundus erit, & manebit
spurcitia eius super eum. * Ista est lex
hominis qui moritur in tabernaculo:
Omnes qui ingrediuntur tentorium
illius, & vniuersa vasa quæ ibi sunt,
polluta erunt septem diebus. * Vas,
quod non habuerit operculum, nec
ligaturam desuper, immundum erit.
* Si quis in agro tetigerit cadaver oc-
cisi hominis, aut per se mortui, siue
os illius, vel sepulchrum, immundus
erit septem diebus. * Tollentque de
cineribus combustionis atque pecca-
ti, & mittent aquas viuas super eos in
vas. * in quibus cum homo mundus
tinxerit hyssopum, asperget ex eo
omne tentorium, & cunctam
su-

الاصحاح التاسع عشر

وكلم الرب موسى وهارون وقال لهما * هذه
الوصية سنة الذبيحة التي امر الرب بها. امر
بنى اسرائيل فليأتوك ببقرة حمرة مسلمة لا
عيب فيها ولا انحط على كتفها نير. * ثم اعطوها
لاليعازر الخبر ليخرجها خارجاً من المحلة وينذجها
امام الجميع. * ثم لياخذ اليعازر الخبر من دمها
باصبعه ويرش تلقاقتة الزمان من دمها سبع مرات
* ثم يحرقها بالنار قدام الجميع مع دميها وجلدها
ولحمها وفرثها فليحرق كله بالنار. * ثم لياخذ الخبر
خشبة من ارز وزوفا وصباغاً احمر ويطرحه في
محترق البقرة. * ثم يغسل ثيابه وجسمه بالماء
ويدخل المحلة وهو نجس الى الليل. * ومن
احرق البقرة فليغسل ثيابه وجسمه بالماء ويكون
محرماً حتى يمسي. * ثم ليجمع رماد البقرة رجل
مطهر ويلقيه وراء المحلة في مكان طاهر ويحفظه
لجماعة بنى اسرائيل لما الرشاش من اجل انها
خطية. * وليغسل ثيابه الذي جمع رماد
البقرة وليكن نجساً الى الليل وليكن هذه
سنة لبنى اسرائيل والذين يقبلون الى ويسكنون
فيهم الى الدهر. * ومن اقترب الى اموات كل البشر
فليحرم سبعة ايام. * ويرش عليه في اليوم الثالث
وفي اليوم السابع وهكذا يظهر واذا لم ير عليه في
اليوم الثالث فلا يظهر في اليوم السابع. * ومن دنا
من انسان ميت او جيفة ولم يرش عليه من هذا
الما فقد نجس قبة الله وتباد من آل اسرائيل من
اجل انه لم يرش عليه من ما الرشاش فيكون
ايضاً محرماً ونجسه به. * وهذه سنة من يموت في
القبة كل من يدخل مسكنه وكل متاع هو هناك
يكون محرماً سبعة ايام. * وكل وعاء مكشوف
وليس بغطى فانه يكون نجساً. * وكل من دنا
في الحقل الى قتيل او ميت او عظم انسان او
قبر فهو طامس سبعة ايام. * فليأخذوا من
رماد الوقود والخطية وليصب عليه ما حي في
انا. * وليأخذ زوفاً رجل نظيف ويبله بالماء
ويرش الماء على القبة كلها وعلى جميع الأنية وعلى
النفوس

الفضة بمثل القُدس ووزن مثقال القُدس عشرين
 دانقًا. * ولا تفدوا بكور البقر والضأن والمعزى من
 أجل أنها أطهارا ورشوا دماها على المذبح وارفعوا
 ثريبها على المذبح للقربان ريح نشاة للرب. * وليكن
 لحمها لك مثل قصص الخاصة ومثل ساق الخاصة
 اليمنى. * وتكون لك خاصة القُدس التي يخص
 بنوا اسرائيل للرب قد وهبتها لك ولبنيتك
 ولبناتك سنة للدهر ميثاق الملح للدهر لك قدام
 الرب ولخلفك معك. * ثم قال الرب لهارون
 لا ترثوا من ارضهم شيئا ولا يكن لكم قسمة
 معهم انا قسمة وميراثك في بني اسرائيل
 * وقد وهبت لبني لاوى كل عشور بني اسرائيل
 ميراثا بدل خدمتهم انهم يخدمون قبة الزمان
 * ولا يقترب بنوا اسرائيل الى قبة الزمان
 ويصنعوا خطية فموتوا. * وبنوا لاوى هم الذين
 يخدمون قبة الزمان وهم يقبلون خطايا الشعب
 الى الدهر لخلوقكم ولا يرثون من بني اسرائيل
 ميراثا. * من أجل اني قد اعطيتهم العشور
 التي اختص بنوا اسرائيل لله وذلك يكون
 ميراثا لللاويين ولذلك قلت لهم لا يرثوا مع
 بني اسرائيل ميراثا. * وكلم الرب موسى وقال
 له. * امر ال لاوى وقل لهم اذا اخذتم من
 بني اسرائيل العشور التي وهبتكم ميراثا فاصفوها
 منها صافية لله عشيرا من العشور. * فاحسبه
 لكم صافية من الحرم من اول الفرع او كمثل
 الصافية من المعصرة. * فاصفوها انتم كذلك
 صافية من عشوركم كلها التي تاخذون من
 بني اسرائيل فاعطوا منه صافية لله لهارون
 الحبر. * ومن جميع ما تعطون احملاوا منه
 صافية لله. * وقل لهم اذا انتم استغفتم سنا
 منه فانه يحسب لال لاوى مثل ثمره الدياس
 وثمره المعصرة. * وكلوا انتم ذلك انتم واهل
 بيوتكم في كل مكان من اجل انه اجر
 خدمتكم في قبة الزمان. * وليس عليكم
 فيه خطية اذا خرجتم منه صافية ولا تطمئنا
 قدس بني اسرائيل فموتوا.

ptio erit post vnum mensem, siclis ar-
 genti quinque, pondere Sanctuarij. ^{Sup. 3.}
 17 Siclus viginti obolos habet. * Pri- ^{p. 48.}
 mogenitum autem bouis & ouis & ^{Exo. 30.}
 capra non facies redimi, quia sancti- ^{b. 13.}
 ficata sunt Domino. sanguinem tan- ^{Leui. 27}
 tum eorum fundes super altare, & ^{c. 25.}
 18 adipem adolebis in suauissimum odo- ^{Exec.}
 rem Domino. * Carnes vero in vsum ^{45. d. 12}
 tuum cedent, sicut pectusculum con-
 19 secratum, & armus dexter, tua erunt. ^{45. d. 12}
 * Omnes primitias Sanctuarij, quas
 offerunt filij Israel Domino, tibi dedi,
 & filijs, ac filiabus tuis iure perpetuo.
 Pactum salis est sempiternum coram
 20 Domino, tibi ac filijs tuis. * Dixitque
 Dominus ad Aaron: In terra eorum
 nihil possidebitis, nec habebitis par-
 tem inter eos: ego pars & hereditas
 21 tua in medio filiorum Israel. * Filijs
 autem Levi dedi omnes decimas Is-
 raelis in possessionem pro ministerio
 quo seruiunt mihi in tabernaculo: ce-
 22 deris: * vt non accedant ultra filij Is-
 rael ad tabernaculum, nec commit-
 23 tant peccatum mortiferum, * solis fi-
 lijs Levi mihi in tabernaculo seruien-
 tibus, & portantibus peccata populi.
 legitimum sempiternum erit in ge-
 24 nerationibus vestris. * Nihil aliud ^{Deut.}
 possidebunt, * decimarum oblatione ^{12. a. 6.}
 contenti, quas in vsum eorum & ne-
 25 cessaria separavi. * Locutusque est
 26 Dominus ad Moysen, dicens: * Prae-
 cipe Leuitis: atque denuncia: Cum
 acceperitis a filijs Israel decimas,
 27 quas dedi vobis, primitias earum
 offerre Domino, id est decimam par-
 tem decimae, * vt reputetur vobis in
 oblationem primitiuorum, tam de
 28 arcis, quam de torcularibus: & vni-
 uersis, quorum accipitis primitias,
 29 offerre Domino, & date Aaron sacer-
 doti. * Omnia quae offeretis ex deci-
 30 mis, & in donaria Domini separabi-
 tis, optima, & electa erunt. * Dicesque
 ad eos: Si praelara & meliora quae
 obtuleritis ex decimis, reputabitur
 31 vobis quasi de area & torculari dede-
 ritis primitias: * & comedetis eas in
 omnibus locis vestris, tam vos quam
 familiae vestrae: quia pretium est pro
 ministerio, quo seruitis in taberna-
 32 culo testimonij. * Et non peccabi-
 tis super hoc, egregia vobis & pin-
 guia referuantes ne polluatis obla-
 tiones filiorum Israel, & moriamini.



CAP. XVIII.

الاصحاح الثامن عشر

Dixitque Dominus ad Aaron: Tu, & filij tui, & domus patris tui tecum portabitis iniquitatem Sanctuarij: & tu & filij tui simul sustinebitis peccata sacerdotij vestri. * sed & fratres tuos de tribu Levi, & sceptrum patris tui sume tecum, præstoque sint, & ministrent tibi: tu autem & filij tui ministrabitis in tabernaculo testimonij. * Excubabuntque Leuitæ ad præcepta tua, & ad cuncta opera tabernaculi: ita dumtaxat, vt ad vasa Sanctuarij & ad altare non accedant, ne & illi moriantur, & vos pereatis simul. * sint autem tecum, & excubent in custodijs tabernaculi, & in omnibus ceremonijs eius. Alienigena non miscetur vobis. * Excubate in custodia Sanctuarij, & in ministerio altaris: ne oriatur indignatio super filios Israel. * Ego dedi vobis fratres vestros Leuitas de medio filiorum Israel, & tradidi donum Domino, vt feruiant in ministerijs tabernaculi eius. * Tu autem & filij tui custodite sacerdotium vestrum: & omnia quæ ad cultum altaris pertinent, & intra velum sunt, per sacerdotes administrabuntur. si quis externus accesserit, occidetur. * Locutusque est Dominus ad Aaron: Ecce dedi tibi custodiam primitiarum mearum. Omnia quæ sanctificantur a filiis Israel, tradidi tibi & filiis tuis pro officio sacerdotali legitima sempiterna. * Hæc ergo accipies de his, quæ sanctificantur & oblata sunt Domino. Omnis oblatio, & sacrificium, & quicquid pro peccato, atque delicto redditur mihi, & cedit in Sancta sanctorum, tuum erit, & filiorum tuorum. * In Sanctuario comedes illud: mares tantum edent ex eo, quia consecratum est tibi. * Primitias autem, quas voverint & obtulerint filij Israel, tibi dedi, & filiis tuis, ac filiabus tuis iure perpetuo. qui mundus est in domo tua, vescetur eis. * Omnem medullam olei, & vini, ac frumenti, quidquid offerunt primitiarum Domino, tibi dedi. * Vniuersa frugum initia, quas gignit humus, & Domino deportantur, cedent in usus tuos: qui mundus est in domo tua, vescetur eis. * Omne quod ex voto reddiderint filij Israel, tuum erit. * Quidquid primum erumpit e vulua cunctæ carnis, quam offerunt Domino, siue ex hominibus, siue de pecoribus fuerit, tui iuris erit: ita dumtaxat, vt pro hominis primogenito pretiū accipias, & omne animal quod immundum est redimi facias, cuius redemptio

A 1 وقال الرب لهارون انت وبنوك وبيت ابيك
تحملون اثم المقدس. وانتم وبنوك جميعاً
2 تحملون خطايا حبلورتكم. * وقرب عليك
اخوتك ايضاً سبط لاوي سبط ابيك وليحضروا
3 ويخدموك فاما انت وبنوك اخذموا في قبة
الشهادة. * وليحرس آل لاوي كامرك وجميع
10 اعمال القبة ولا يقتربوا الى انيسة المقدس ولا
الى المذبح فيموتوا هم وانتم. * ولكن ليكتنفوك
4 وليحرسوا حرس قبة الزمان وكل خدمتها ولا
5 يقترب اليكم غريب. * احرسوا حرس التابوت
6 وخدمة المذبح لئلا يقع الرجز على بني اسرائيل.
7 * اتى وهبتمكم اخوتكم اللاويين من بين بني
اسرائيل واعطوهم عطية للرب لخدموا
8 خدمة قبة. * فاما انت وبنوك احفظوا
حبلورتكم وجميع ما يلزم خدمة المذبح وما
كان داخل الحجاب فلم يجعله الاحبار وان دنا
9 غريب منها فليقتل. * ثم كلم الرب هارون
وقال له هوذا قد وهبت لك حرس خصاصي
جميع ما يكون للقدس من بني اسرائيل وهبته
لك ولبنيتك لاجل خدمة الجورة سنة للدهر.
10 * فهذا تاخذها مما يطهر قرباناً للرب كل قربان
وتقدمه وكل ما يقدمونه الى بدل الخطية والاثم
وهو لقدس القدس فيكون لك ولبنيتك
11 * فعاكله في المقدس والذكور فقط ياكلون
منه انه خاصة لك. فاتي وهبت لك ولبنيتك
ولبناتك كل خاصة يذرها ويقربها بنوا اسرائيل
12 سنة للدهر ياكلها كل ذى طهر في بيتك. * كل
دسم الدهن والخمر والحنطة وكل صافية يقدمونها
13 للرب وهبت لك. * وكل رأس غلات اراضيهم
التي ياتون بها الى الرب فهو لك ياكله من
14 كان طاهراً في بيتك. * ولك كل حرام في بني
اسرائيل. * وكل فاتح رحم من البشر والانعام
15 مما يقتربون الى الرب فهو لك ولكن فافادوا
بكور البشر وما لا يحمل من المشيمة. * وفداه من
16 ابن شهر وما فوقه فديته خمسة مفاويل من
الفضة

الجماعة فابصر الموت وقد بدا فيهم بغة فجعل
 ٤٨ البخور * وقام بين موتاهم واحيايهم واستغفر
 ٤٩ للشعب فاصرف عنهم الموت * فكان جميع من
 مات في موت البغة اربعة عشر الف وسبع مائة
 ٥٠ سوى من مات في سبب قورح * ثم رجع هارون
 الى عند موسى الى باب قبة العهد وقد انصرف
 الموت

الاصحاح السابع عشر

١ وكلم الرب موسى وقال له * كلم بني اسرائيل
 ٢ وخذ من كل بني اب من عظمائهم من
 كل عظيم عصا من بيت ابيه اثني عشر
 ٣ عصا واكتب عليها على كل عصا اسم الرجل
 ٤ * واكتب على عصا اللاويين اسم هارون فان
 ٥ كل عصا تكون عن بني اب * ثم اجعلها
 ٦ في قبة الزمان قدام الشهادة حيث اكلمك
 ٧ * والرجل الذي اختاره ستتطرى عصاه واعزل
 ٨ عني وسوسة بني اسرائيل الذين يوسوسون
 ٩ عليكم * فقال موسى لبني اسرائيل فاعطوه عصا
 ١٠ عصا من عظمائهم كلهم كل راس سبط عن
 ١١ بيت ابيه فكانت اثني عشر عصا وكانت عصاة
 ١٢ هارون فيهن * فوضعن موسى قدام الرب في
 ١٣ قبة الشهادة * فلما كان من الغد دخل موسى
 الى قبة الشهادة فاذا عصا هارون عصا بيت
 ال لاوي قد تطرت وطلع ورقها وازهرت واثمرت
 ١٤ لوزا * فخرج موسى من قبة الشهادة الى جميع
 بني اسرائيل من قدام الله ومعه العصا كلها
 ١٥ فراوها واخذ كل واحد منهم عصاة * ثم قال
 الرب لموسى رد عصاة هارون الى قبة الشهادة
 ١٦ فلتحفظ وتكون اية لهؤلاء الابناء المغضبين
 ١٧ وتمقطع عني وسوستهم ولا يموتوا * ففعل
 ١٨ موسى كما امر الرب * ثم قال بنوا اسرائيل
 ١٩ لموسى اننا قد هلكنا وفدينا كندا * ومن
 يقترب الى قبة الرب يموت ونحن ايضا هل
 انما باجمعنا نباد ونموت

ad mediam multitudinem, quam iam vastabat incendium, obtulit thymia-
 48 ma: * & stans inter mortuos ac vi-
 49 uentes, pro populo deprecatus est, &
 plaga cessauit. * Fuerunt autem qui
 percussi sunt, quattuordecim millia
 50 hominum, & septingenti, absq; his
 qui perierant in seditione Core. * Re-
 uersusque est Aaron ad Moysen ad
 ostium tabernaculi foederis postquam
 quieuit interitus.

CAP. XVII.

1 **E**T locutus est Dominus ad Moy-
 2 sen, dicens: * Loquere ad filios
 A Israel, & accipe ab eis virgas singu-
 las per cognationes suas, a cunctis
 principibus tribuum, virgas duode-
 3 cim, & vniuscuiusque nomen super-
 scribes virgæ suæ. * nomen autem
 Aaron erit in tribu Leui, & vna virga
 cunctas seorsum familias continebit:
 4 * poneque eas in tabernaculo foede-
 ris coram testimonio, vbi loquar ad
 5 te. * quem ex his elegero, germina-
 bit virga eius: & cohibebo a me que-
 rimonia filiorum Israel, quibus con-
 6 tra vos murmurant. * Locutusque est
 Moyses ad filios Israel: & dederunt
 ei omnes principes virgas per singu-
 7 las tribus: fueruntque virgæ duode-
 cim absque virga Aaron. * Quas cum
 G posuisset Moyses coram Domino in
 8 tabernaculo testimonij: * sequenti die
 regressus inuenit germinasse virgam
 Aaron in domo Leui: & turgentibus
 gemmis eruperant flores, qui, folijs
 dilatatis, in amygdalas deformati
 9 sunt. * Protulit ergo Moyses omnes
 virgas de conspectu Domini ad cun-
 ctos filios Israel: videruntque, & re-
 10 ceperunt singuli virgas suas. * Dixit-
 11 que Dominus ad Moysen: Refer vir-
 gam Aaron in tabernaculi testimo- ^{Heb. 9}
 12 nij, & vt seruetur ibi in signum rebel- ^{a. 4.}
 lium filiorum Israel, & quiescant
 querelæ eorum a me, ne moriantur. *
 Fecitq; Moyses sicut præceperat Do-
 12 minus. * Dixērunt autem filij Israel
 ad Moysen: Ecce consumpti sumus,
 13 omnes periurimus. * quicumque ac-
 cedit ad tabernaculum Domini, mo-
 ritur. num vsque ad internecionem
 cuncti delendi sumus?



& visitauerit eos plaga, qua & ceteri
visitari solent, non misit me Do-
minus: * sin autem nouam rem
fecerit Dominus, vt aperiens terra
os suum deglutiat eos & omnia quæ
ad illos pertinent, descenderint-
que viuentes in infernum, scie-
tis quod blasphemauerint Domi-
num. * Confestim igitur vt
cessauit loqui, disrupta est terra
sub pedibus eorum: * & aperiens
os suum, deuorauit illos cum
tabernaculis suis & vniuersa sub-
stantia eorum. * descenderunt-
que viui in infernum operti
humo, & perierunt de medio mul-
titudinis. * At vero omnis Israel,
qui stabat per gyrum, fugit ad
clamorem pereuntium, dicens:
Ne forte & nos terra deglutiat.
* Sed & ignis egressus a Domino,
interfecit ducentos quinquaginta
viros, qui offerebant incensum.
* Locutusque est Dominus ad Moy-
sen, dicens: * Præcipe Eleazaro
filio Aaron, sacerdoti vt tollat thu-
ribula quæ iacent in incendio, &
ignem huc illucque dispergat:
quoniam sanctificata sunt * in
mortibus peccatorum: producat-
que ea in laminas, & affigat al-
tari, eo quod oblatum sit in eis
incensum Domino, & sanctifica-
ta sint, vt cernant ea pro signo
& monumento filij Israel. * Tulit
ergo Eleazar sacerdos thuribula
ænea, in quibus obtulerant hi quos
incendium deuorauit, & produ-
xit ea in laminas, affigens alta-
ri: * vt haberent postea filij Israel,
quibus commonerentur, ne quis
accedat alienigena, & qui non
est de semine Aaron ad offeren-
dum incensum Domino, ne pa-
tiatur, sicut passus est Core, &
omnis congregatio eius, loquente
Domino ad Moysem. * Murmura-
uit autem omnis multitudo filio-
rum Israel sequenti die contra
Moysem & Aaron, dicens: Vos
interfecistis populum Domini.
* Cumque orietur seditio, & tu-
multus increaseret, * Moyse &
Aaron fugerunt ad tabernaculum
fœderis. Quod, postquam ingressi
sunt, operuit nubes, & apparuit
gloria Domini. * Dixitque Do-
minus ad Moysem: * Recedite
de medio huius multitudinis, etiam
nunc delebo eos. Cumque iac-
erent in terra, * dixit Moyse
ad Aaron: Tolle thuribulum,
& hausto igne de altari, mitte incen-
sum desuper, pergès cito ad populum
vt roges pro eis: iam enim egressa est
ira a Domino, & plaga defecit. * Quod
cum fecisset Aaron, & cucurrisset
ad

كما يموت البشر كلهم او ينزل عليهم الامر
والآفة كما ينزل بالناس كلهم فاعلموا ان الله
لم يرسلنى. * وان فعل الرب امرا من جديد
وتفتخ الارض فاهما وتبتلعهم وكل شئ لهم
ويهبطون في حياتهم الى الهاوية
فتعلموا ان هولاء القوم قد اعضبوا الرب. * فلما
انقطع كلام موسى انفلقت الارض التي تحتهم
* وفنحت فاهما وابتلعتهم وبيوتهم وجميع ما
كان لهم. * وهبطوا الى الهاوية وهم احياء واستوت
الارض عليهم فبادوا من بين الجماعة. * وكل
من كان بحضورهم من بنى اسرائيل فزوا اذ
سمعوا اصواتهم عند هلاكهم وقالوا لعل الارض
تبتلعنا ايضا. * ثم خرجت نار من قدام الرب
واكلت المائتين والخمسين رجلا الذين
كانوا يدخنون. * ثم كلم الرب موسى وقال له
* قل للعازر بن هارون الحبر خذ الجمامير من
المحترقين واللق النار خارجا فان مجامر هولا
للخطاة قد ظهرت بانفسهم. * ثم اجعلها صفائح
رقاقا وغش المذبح بها لانهم قربوها قدام الله
وتطهرت ولتكن اية في بنى اسرائيل. * فاخذ
العازر الحبر مجامر النحاس التي قرب المحترقون
وجعلها صفائح للمذبح. * تذكرة لبنى اسرائيل
ليلا يقترب رجل غريب ليس هو من ولد هارون
فيصنع دخنة قدام الرب فيصيبه ما اصاب
قورح وجماعته كلها والرب يتكلم مع موسى
* فوسوست كل جماعة بنى اسرائيل من الغد على
موسى وهارون وقالوا لهما انهما قتلتا شعب
الرب. * ولما انه صار الانشقاق وكثر السجس
* فزا موسى وهارون الى قبة العهد ولما دخلا
الى قبة العهد ظلمتها الغمامة وظهر مجد الرب.
* وقال الرب لموسى. * اعتزلا عن هذه الجماعة فاني
الان ايضا ابيدهم فخرا على الارض. * وقال موسى
لهارون خذ مجمرة واجعل فيها نارا من المذبح
وبخورا وانطلق بها الى الجماعة واستغفر لهم
عاجلا من اجل ان الغضب عليهم من
قدام الرب وبدأ الموت بغتة في الشعب. * فاخذ
هارون المجمرة كالذى امرة موسى واشتد الى
الجماعة

105
b. 17. 18
Deut. 31
2. 6.

30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47

105
b. 17. 18
Deut. 31
2. 6.

معك حتى انكم الآن تريدوا ان تكونوا احباراً
 * فوعودك انت واصحابك كلهم ضد الرب وما
 ١٢ بال هارون اذ تقولون عليه الاقوييل * ثم
 ارسل موسى يدعوا دathan وابيرم بنى الياب
 ١٣ فارسل اليه انا احد منا لا يقترب اليك * اما
 يكفيك انك اخرجتنا من ارض تفيض اللبن
 والعسل لتقتلنا في القفار حتى انك تنطاول
 ١٤ علينا وتتعظم * يقيناً انك ادخلتنا ارضاً
 تفيض لبناً وعسلاً واعطينتنا ميراثاً من مزارع
 وكروم فلن نقربك ولوعيت ابصارنا * فغم
 ذلك موسى وقال قدام الرب لا تلتفت الى
 قرايبنهم من اجل اني لم اسخر لواحد منهم
 ١٥ من حمار ولا اسات اليهم * وقال موسى يا
 قورح اغدوا انت وجماعتك قدام الرب وهارون
 ١٦ ناحيه * ثم لياخذ كل رجل مجمرته ويجعل
 فيها ناراً ونخوراً ثم ليقترب كل رجل مجمرته قدام
 الرب مايتي وخمسين مجمره وهارون ايضاً ياخذ
 ١٧ مجمرته * فاخذ كل رجل مجمرته وجعل فيها ناراً
 ودخنة قدام موسى وهارون * فجمع قورح
 ١٨ عليهم ما كل الجمع الى باب قبة الزمان وظهر
 ١٩ مجد الله قدام كل الجماعة * وكلم الرب موسى
 ٢٠ وهارون وقال لهما * اعتزلا عن هذه الجماعة
 ٢١ فاني مهلكهم كلهم في ساعة واحدة * فخرا
 على وجوههما قايلين : يا الله الاله ارواح البشر
 كلهم هل بخط واحد يحل الرجز على جميع
 ٢٢ الشعب * وكلم الرب موسى وقال له * كلم
 الجماعة كلها وقل لهم يعتزلوا عن مساكن
 ٢٣ قورح ودathan وابيرم * وقام موسى وانطلق الى
 ٢٤ دathan وابيرم ومعه شيوخ بني اسرائيل * ثم
 كلم الجماعة وقال لهم : اعتزلوا عن مساكن
 ٢٥ هؤلاء النفر الخطاة ولا تقتربوا الى ادنى شئ لهم
 ٢٦ لئلا تعاقبوا بخطاياهم * فاعتزلوا عن مساكن
 قورح ودathan وابيرم ثم خرج دathan وابيرم
 وقاموا في ابواب منازلهم ينظرون هم ونسائهم
 ٢٧ واولادهم وانثقالهم * وقال موسى ستعلمون
 بهذا ان الله ارسلني لاعمل هذه الاعمال كلها
 ٢٨ وانه ليس من قبل رأي * فان مات هؤلاء الناس
 كما

11 cerdotium vendicetis , * & omnis
 globus tuus stet contra Domi-
 num ? quid est enim Aaron , vt
 12 murmuretis contra eum ? * Mi-
 sit ergo Moyfes vt vocaret Dathan
 & Abiron filios Eliab . Qui respon-
 13 derunt : Non venimus . * numquid
 parum est tibi quod eduxisti nos
 de terra , quæ lacte & melle
 manabat , vt occideres in deser-
 14 to , nisi & dominatus fueris no-
 stri ? * Reuera induxisti nos in
 terram , quæ fluit riuis lactis , &
 mellis , & dedisti nobis possessio-
 nes agrorum & vinearum . an &
 15 oculos nostros vis eruere ? non
 venimus . * Iratusque Moyfes val-
 de , ait ad Dominum : Ne re-
 spicias sacrificia eorum : tu scis
 quod ne asellum quidem vnquam
 acceperim ab eis , nec afflixi
 16 quempiam eorum . * Dixitque ad
 Core : Tu , & omnis congregatio
 tua stete seorsum coram Domino ,
 & Aaron die crastino separatim .
 17 * Tollite singuli thuribula vestra ,
 & ponite super ea incensum , of-
 ferentes Domino ducenta quinquaginta
 18 thuribula : Aaron quoque
 teneat thuribulum suum . * Quod
 cum fecissent , stantibus Moyse &
 19 Aaron , * & coaceruassent aduer-
 sum eos omnem multitudinem ad
 ostium tabernaculi , apparuit cun-
 20 ctis gloria Domini . * Locutusque
 Dominus ad Moysem & Aaron ,
 21 ait : * Separamini de medio con-
 gregationis huius , vt eos repente
 22 disperdam . * Qui ceciderunt pro-
 ni in faciem , atque dixerunt :
 D Fortissime Deus spirituum vni-
 uersæ carnis , num vno peccante
 contra omnes ira tua defæuiet ?
 23 * Et ait Dominus ad Moysem :
 24 * Præcipe vniuerso populo vt sepa-
 retur a tabernaculis Core , & Da-
 25 than & Abiron . * Surrexitque
 Moyse , & abiit ad Dathan &
 Abiron , & sequentibus eum se-
 26 nioribus Israel , * dixit ad tur-
 bam : Recedite a tabernaculis ho-
 minum impiorum , & nolite tan-
 gere quæ ad eos pertinent , ne
 27 inuoluamini in peccatis eorum .
 * Cumque recessissent a tentorijs
 eorum per circuitum , Dathan &
 Abiron egressi stabant in introitu
 papilionum suorum cum vxoribus ,
 & liberis , omniue frequentia .
 28 * Et ait Moyse : In hoc sciatis
 quod Dominus miserit me vt face-
 rem vniuersa quæ cernitis , & non ex
 29 proprio ea corde protulerim : Si con-
 sueta hominum morte interierint ,
 G g &

nescientes quid super eo facere deberent. * Dixitque Dominus ad Moysen: Morte moriatur homo iste, obruat eum lapidibus omnis turba extra. * Cumque eduxissent eum foras, obruerunt lapidibus, & mortuus est sicut praeceperat Dominus. * Dixit quoque Dominus ad Moysen: * Loquere filiis Israel, & dices ad eos: * ut faciant sibi fimbrias per angulos palliorum, ponentes in eis vittas hyacinthinas: * quas cum viderint, recordentur omnium mandatorum Domini, nec sequantur cogitationes suas & oculos per res varias fornicantes, * sed magis memores praeceptorum Domini faciant eas, sintque sancti Deo suo. * Ego Dominus Deus vester, qui eduxi vos de Terra Aegypti, ut essem Deus vester.

1. Deu.
22. b. 12
Matth.
23. a. 5.

C A P. XVI.

Ecce autem Core filius Isaar, filij Caath, filij Leui, & Dathan atque Abiron filij Eliab, Hon quoque filius Pheleth de filijs Ruben, * surrexerunt contra Moysen, alijque filiorum Israel ducenti quinquaginta viri proceres synagoga, & qui tempore concilij per nomina vocabantur. * Cumque stetissent aduersum Moysen & Aaron, dixerunt: Sufficiat vobis, quia omnis multitudo sanctorum est, & in ipsis est Dominus: Cur eleuamini super populum Domini? * Quod cum audisset Moyses, cecidit pronus in faciem: * locutusque ad Core & ad omnem multitudinem: Mane, inquit, notum faciet Dominus qui ad se pertineant, & sanctos applicabit sibi: & quos elegerit, appropinquabunt ei. * Hoc igitur facite: tollat unusquisque thuribula sua, tu Core, & omne concilium tuum: * & hausto cras igne, ponite desuper thymiana coram Domino: & quemcumque elegerit, ipse erit sanctus: multum erigimini filij Leui: * Dixitque rursum ad Core: Audite filij Leui: * Num parum vobis est quod separauit vos Deus Israel ab omni populo, & iunxit sibi, ut seruiretis ei in cultu tabernaculi, & staretis coram frequentia populi, & ministraretis ei? * ideo ad se fecit accedere te & omnes fratres tuos filios Leui, ut vobis etiam facer-

1. Eccl.
45. c. 22
Iud. 1.
c. 11.
1. Cor.
10. b. 10

انهم لم يكونوا يعرفون ما يجب انهم يفعلوا به * فقال الرب لموسى فليمت موتاً هذا الانسان ويرجمه كل الشعب بالحجارة خارجاً من المحلة. * فاخرجوه ورجموه بالحجارة ومات كما امر الرب. * وقال ايضا الرب لموسى. * كلم بني اسرائيل وقل لهم انهم يعملوا لهم خيوطاً في اطراف اربيتهم يجعلون بها عصايب من اللون الاسمانجوني * ليكون اذا هم نظروا اليها يتذكرون وصايا الرب كلها ولا يتبعون هوا انفسهم ولا شهوة اعينهم الكثيرة * بل انهم يكونوا يذكرون وصايا الرب ويعملوا بها ويكونوا اطهاراً لالههم * انا الرب الالهكم الذى اخرجتكم من ارض مصر لكون لكم الالهاً.

الاصحاح السادس عشر

فاما قوراح بن يصهر بن قاهت بن لاوى ودathan وايروم بنا الياب واون ايضا بن قالت من بني روبيل. * قاموا على موسى ورجال غيرهم من بني اسرائيل مائتان وخمسون رجلاً رؤوس الجماعة الذين كانوا يدعون باسمائهم وقامت الجمعية. * فقاموا على موسى وهارون وقالوا لهما اما يكفيكما ان الجماعة كلها جماعة اطهار وان الرب فيهم فلم تتعظمون على شعب الرب. * فلما سمع موسى ذلك خر على وجهه ساجداً * وكلم قوراح وكل الجمعية وقال: لهم بالغد يعلن الرب المنسوبين اليه ومن كان طاهراً فليقر به اليه والذين يختارهم فليقتربوا اليه فافعلوا هكذا وبأخذ كل واحد مجمرته انت يا قوراح وجميعك كله. * واجعلوا فيها بالغد ناراً وضعوا عليها الدخنة قدام الرب والذى يختاره فهو يكون طاهراً: جداً تتعظمون يا بني لاوى. * وقال ايضا لقوراح اسبعوا يا بني لاوى. * اما يكفيكم ان الاله اسرائيل اختصكم من الشعب كله وقربكم اليه ان تخدموه في خدمة القبة وان تقوموا قدام كثرة الشعب وتخدموه * فقربك اليه انت واخوتك بني لاوى معك

١٣ حمل وكل جدى كذلك * وليصنع بنوا
 ١٤ اسرائيل كلهم هذا هكذا وليقربوا القربان
 ١٥ لريح نشاة الله * ومن سكن معكم ممن اقبل الى
 ١٦ وهو بينكم لخلوفكم فليصنعوا ما تصنعون
 ١٧ * ولتكن سنتكم واحدة ان تصنعوا القربان
 ١٨ هكذا لريح نشاة الله سنة للدهر لكم واخلوفكم
 ١٩ ولمن يقبل الى ان يكونوا مثلكم قدام الله
 ٢٠ سنة واحدة وقضا واحد لكم وللذين يقبلون
 ٢١ الى من الساكنين معكم * وكلم الرب موسى
 ٢٢ وقال له * كلم بنى اسرائيل وقل لهم * اذا
 ٢٣ دخلتم الارض التى انا مدخلكم اليها * واذا
 ٢٤ انتم اكلتم من خبزها فاعزلوا لله نصيبا
 ٢٥ خاصة * اول دياسكم رغفا تخلصونها خاصة للرب
 ٢٦ مثل خاصة الفرع كذلك فتيرو * فاعزلوا من
 ٢٧ اول دياسكم وهيوة خاصة للرب انتم واخلوفكم
 ٢٨ * وان نسيتم ولم تعملوا هذه الوصايا كلها
 ٢٩ التى اوصى الرب بها موسى * من اول يوم
 ٣٠ اوصاكم على يدى موسى الى ما بعدة لخلوفكم
 ٣١ * وان اخطت الجماعة خطية فليقرب كل الشعب
 ٣٢ ثورا واحدا للصعود لريح نشاة للرب وفروزة
 ٣٣ وسيدة كحقة وثنيا من المعز الخطية * وليستغفر
 ٣٤ الخبر اكل الجماعة بنى اسرائيل فيغفر لهم من
 ٣٥ اجل انه خطا وان اتوا بقربانهم قربانا للرب
 ٣٦ مكان خطيتهم هدية لله بدل جهلهم * فيغفر
 ٣٧ لكل شعب بنى اسرائيل وللغربا الساكنين بينهم
 ٣٨ لانه جهل جميع الشعب وخطا * وان اخطت نفس
 ٣٩ واحدة خطا فلتقرب عنزة حولية بدل خطيتها.
 ٤٠ * ويستغفر لها الخبر انها اخطت واثمت قدام الرب
 ٤١ ويغفر لها * فالذين يخطون خطا جميعهم سنة
 ٤٢ واحدة تكون لهم : لهم وللغربا * فاما النفس التى
 ٤٣ تعمل شيا بكبريا ابن البلاد كان ذلك الانسان
 ٤٤ ام عربيا من اجل انه مارد على الرب فليباد
 ٤٥ تلك النفس من شعبها * انها اهانت كلام الرب
 ٤٦ وابطلت وصيته لذلك تباد وتحمل اثمها * ولما
 ٤٧ كان بنوا اسرائيل فى البرية وجدوا
 ٤٨ رجلا يلقط حطباً يوم السبت * فاقبلوا به الى
 ٤٩ موسى وهارون والجماعة كلها * فاقوه فى السجن
 ٥٠ انهم

13 agnos & hædos . * Tam indi-
 14 genz , quàm peregrini * eo-
 15 dem ritu offerent sacrificia . * V-
 16 num præceptum erit atque iudi-
 17 cium tam vobis quàm aduenis
 18 terræ . * Locutus est Dominus ad
 19 Moysen , dicens : * Loquere filijs
 20 Israel , & dices ad eos : * Cum
 21 veneritis in terram , quam da-
 22 bo vobis , * & comederitis de pa-
 23 nibus regionis illius , separabitis ,
 24 primitias Domino * de cibis vestris .
 25 Sicut de areis primitias separatis ,
 26 * ita & de pulmentis dabitis pri-
 27 mitias Domino . * Quòd si per
 28 ignorantiam præterieritis quid-
 29 quam horum , quæ locutus est
 30 Dominus ad Moysen , * & man-
 31 dauit per eum ad vos , a die qua
 32 cepit iubere & ultra , * oblita-
 33 que fuerit facere multitudo : offe-
 34 ret vitulum de armento , holo-
 35 caustum in odorem suauissi-
 36 mum Domino , & sacrificium
 37 eius ac liba , vt ceremoniæ po-
 38 stulant , hircumque pro peccato :
 39 * & rogabit sacerdos pro omni mul-
 40 titudine filiorum Israel : & dimitte-
 41 tur eis , quoniam non sponte peccau-
 42 erunt , nihilominus offerentes incen-
 43 sum Domino pro se & pro pec-
 44 cato atque errore suo : * & di-
 45 mittetur vniuersæ plebi filiorum
 46 Israel , & aduenis , qui peregrinan-
 47 tur inter eos : quoniam culpa
 48 est omnis populi per ignorantiam .
 49 * Quòd si anima vna nesciens
 50 peccauerit , offeret capram anni-
 51 culam pro peccato suo : * & de-
 52 precabitur pro ea sacerdos , quòd
 53 inscia peccauerit coram Domi-
 54 no : impetrabitque ei veniam ,
 55 & dimittetur illi . * Tam indi-
 56 genis quàm aduenis vna lex erit
 57 omnium . * Anima vero , quæ per
 58 superbiam aliquid commiserit ,
 59 siue ciuis sit ille , siue peregrin-
 60 us , (quoniam aduersus Domi-
 61 num rebellis fuit) peribit de po-
 62 pulo suo : * verbum enim Do-
 63 mini contempsit , & præceptum
 64 illius fecit irritum : idcirco de-
 65 lebitur , & portabit iniquitatem
 66 suam . * Factum est autem ,
 67 cum essent filij Israel in solitu-
 68 dine , & inuenissent hominem
 69 colligentem ligna in die Sab-
 70 bati , * obtulerunt eum Moysi &
 71 Aaron & vniuersæ multitudini .
 72 * Qui recluserunt eum in carcerem ,
 73 ne-

1. Cor. Moyses ad contemplandam Terram,
 10. b. & qui reuerſi murmurare ſecerant
 10. contra eum omnem multitudinem,
 Heb. 3. detrahentes Terræ, quod eſſet mala,
 d. 17. * mortui ſunt, atque percuſſi in con-
 ſpectu Domini. * Ioſue autem filius
 Iudæ 1. Nun, & Caleb filius Iephone vixe-
 runt ex omnibus, qui perrexerant ad
 b. 5. conſiderandam Terram. * Locutusq;
 eſt Moyses vniuerſa verba hæc ad om-
 nes filios Iſrael, & luxit populus ni-
 mis. * Et ecce mane primo ſurgentes
 aſcenderunt verticem montis, atque
 dixerunt: Parati ſumus aſcendere ad
 locum, de quo Dominus locutus eſt,
 quia peccauimus. * Quibus Moyses:
 Cur, inquit, transgredimini verbum
 Domini, quod vobis non cedit in-
 Deut. 1. prosperum? * Nolite aſcendere: non
 1. g. 42 enim eſt Dominus vobiscum: ne cor-
 ruatis coram inimicis veſtris. * Ama-
 lecites & Chanaanæus ante vos ſunt,
 quorum gladio corruetis, eo quod
 nolueritis acquieſcere Domino, nec
 erit Dominus vobiscum. * At illi con-
 tenebrati aſcenderunt in verticem
 montis. Arca autem testamenti Do-
 mini & Moyses non reſceſſerunt de
 caſtris. * Deſcenditque Amalecites
 & Chanaanæus, qui habitabat in mon-
 te: & percutiens eos atque concidi-
 dens, perſecutus eſt eos vſq; Horma.

C A P. X V.

Locutus eſt Dominus ad Moysen,
 dicens: * Loquere ad filios Iſrael,
 & dices adeos: Cum ingreſſi fueritis
 Terram habitationis veſtræ, quam
 ego dabo vobis, * & feceritis obla-
 tionem Domino in holocauſtum, aut
 victimam, vota ſoluentes, vel ſponte
 offerentes munera, aut in ſolemnita-
 tibus veſtris adolentes odorem ſua-
 uitatis Domino, de bobus, ſive de
 ouibus: * offeret quicumque immo-
 lauerit victimam, ſacrificium ſimilæ,
 decimā partem ephi, coſperſæ oleo,
 quod menſuram habebit quartam
 partem hin: * & vinum ad liba fun-
 denda eiſdem menſuræ dabit in ho-
 locauſtum ſive in victimā. Per agnos
 ſingulos * & arietes erit ſacrificium
 ſimilæ duarum decimarum, quæ con-
 ſperſæ ſit oleo tertie partis hin: * & vi-
 num ad libamentum tertie partis
 eiſdem menſuræ offeret in odorem
 ſuauiſſimæ Domini. * Quando vero
 de bobus feceris holocauſtum aut
 hoſtiam, vt impleas votum vel pacifi-
 cas victimas, * dabis per ſingulos bo-
 ues ſimilæ tres decimas coſperſæ
 oleo, quod habeat medium menſuræ
 hin: * & vinum ad liba fundenda eiſ-
 dem menſuræ in oblationem ſuaſſi-
 mi odoris Domino. * Sic facies * per
 ſingulos boues & arietes & agnos &
 hæ-

بعثهم ليحسبوا الارض ثم رجعوا وريبهوا عليه
 الجماعة واشاعوا خبر سوء عنها. * فماتوا كلهم
 بغتة قدام الله. * وعاش يشوع بن نون وكالب بن
 يوفينا من الرهط الذين انطلقوا ليحسبوا الارض.
 * فلما قال موسى هذا الكلام كله لبني
 اسرائيل باسرههم حزن الشعب حزنا شديدا.
 * وغدوا ففروا الى راس الجبل وقالوا: نرقا الى
 الارض التي قال الرب من اجلها اتنا قد اخطانا.
 * فقال لهم موسى ان عدوكم كلام الله وقوله
 لا يصلح لكم عمل ولا تبلغوا القسام. * والان
 فلا تصعدوا لان الله لا يحبكم وتتهزمون قدام
 اعدائكم. * من اجل ان العمالة والكنعانيين
 امامكم فتقعوا في الحرب من اجل انكم
 نكتم على الله فلم يرحل التابوت الذي فيه
 ميثاق الله وموسى لم يبعد من الحملة. * حتى
 هبط العمالة والكنعانيون من الجبل فحربوهم
 وضربوا بهم وطردهم حتى اتوا حرما.

الاصحاح الخامس عشر

ثم كلم الرب موسى وقال له. * كلم بني
 اسرائيل وقل لهم اذا انتم دخلتم ارض
 مسكنكم التي اعطيكموها. * وقرتتم للرب وقودا
 ام ذبيحة لتخضوا نذورا ام خواصا ام في اعيادكم
 تصنعوا ربح نشاة للرب من البقر ام من الغنم.
 * فيقرب ذلك الذي يقرب قربانه لله عشرين
 جريب من شهد مخول ملتوت يربع من
 دهن. * وربع فرق خمر للفروز ثم يقربه على
 الزبد او للذبح حلا. * او كبشا وامنعوا قربانا
 مخولا عشرين جريب ملتوتين بثلاث فرق دهن.
 * وثلاث فرق خمر للفروز ثم قربوه ربح نشاة لله. * واني
 قربت ثورا مبعيا قربانا كاملا او ذبيحة لخاصة نذرا
 او زبدا كاملا. * فقرب على الثور الصعب قربانا
 مخولا ثلثة عشر من دقيق ملتوت بنصف فرق
 دهن. * ونصف فرق خمر للفروز قربانا ربح نشاة
 لله. * افعلوا هكذا. * بكل ثور وكل كبش وكل
 حمل

١٨ تكلمت وقلت. * الرب طويل الروح كثير
 ١٩ النعمة يغفر الذنوب والخطايا ولا يبرئ
 ٢٠ وانك تامر بخطية الابا على الابنا وعلى ثلاثة
 ٢١ احقاب واربعة. * فاعف الان عن اثم هذا
 الشعب ككثرة نعمتك وكما غفرت لهم منذ
 ٢٢ اخرجتهم من ارض مصر الى الان. * فقال الله
 ٢٣ لموسى قد غفرت لهم كقولك. * ولكن حتى انا
 ٢٤ وقد ملئ الارض عيدي. * انه لا يرى احد من
 القوم الذين ابصروا عظمى واياتى التى فعلت
 ٢٥ بارض مصر والقفار وجرى نونى عشرة مرات ولم
 ٢٦ يسمعوا قولى. * فلا يعاينون الارض التى حلفت
 ٢٧ لابائهم ولا يراها من اعطاني منهم. * قائما
 ٢٨ عيدي كالب الذى كان روح اخر معه واتبع
 ٢٩ هواى فاني مدخله الارض التى دخلها وبرثها
 ٣٠ خلفه. * ولان العمالقة والكنعانيون
 يسكنون الغسق فاقبلوا غدا وارخلوا الى القفار
 ٣١ فى طريق بحر سوف. * وكلم الرب موسى وهارون
 ٣٢ وقال لهما. * الى متى يوسوس على هذا الشعب
 ٣٣ الخبيث فقد سمعت عنجرة بنى اسرائيل على.
 ٣٤ * فقل لهم: حى انا الله يقول الرب لا فعلت
 ٣٥ بكم كما قلتم قدامى. * ولمنعن جيفكم فى
 ٣٦ هذه القفار كعددكم وحسابكم من ابن عشرين
 ٣٧ سنة وما فوق ذلك انتم الذين وسوستم على.
 ٣٨ * فلا يدخل واحد منكم الارض التى رفعت
 ٣٩ يدي عليها ان اسكنكم فيها الا كالب بن
 ٤٠ يوفينا ويوشع بن نون. * وتكون ابناؤكم الذين
 ٤١ قلم انهم يكونوا للغنمة فاني ادخلهم الارض
 ٤٢ فيعرفون الارض التى رزلتهم. * وتسقط جيفكم
 ٤٣ فى هذه القفار. * ويتميرون بفؤكم فى البرية
 ٤٤ اربعين سنة ويحملون نذاكم حتى تهلل
 ٤٥ جيفكم فى هذه القفار. * على حساب الايام التى
 ٤٦ اجتمستم فى الارض اربعين يوماً مكان كل يوم سنة
 ٤٧ وتحملون خطيتكم اربعين سنة حتى تعلموا
 ٤٨ ان ذلك لعنيتكم قدامى. * اتى انا الرب الذى
 ٤٩ قلت اتى هكذا افعل بهذه الجماعة كلها
 ٥٠ جماعة السوء المعجدين قدامى لذلك يتوهون فى
 ٥١ هذه القفار ويموتون. * واما الذين كان موسى
 ٥٢ معهم

18 dicens: * Dominus patiens & mul-
 19 tae misericordiae, auferens iniquita-
 20 tem & scelera, nullumque innoxium
 21 derelinquens, qui visitas peccata
 22 patrum in filios in tertiam, &
 23 quartam generationem. * Dimitte,
 24 obsecro, peccatum populi hu-
 25 ius secundum magnitudinem mise-
 26 ricordiae tuae, sicut propitius fuisti
 27 egredientibus de Aegypto usque
 28 ad locum istum. * Dixitque Do-
 29 minus: Dimisi iuxta verbum tuum.
 30 * Vivo ego: & implebitur gloria
 31 Domini vniuersa terra. * Attamen
 32 omnes homines qui viderunt ma-
 33 iestatem meam, & signa quae feci
 34 in Aegypto & in solitudine, & ten-
 35 tauerunt me iam per decem vices,
 36 nec obedierunt voci meae, * non
 37 videbunt Terram, pro qua iuraui
 38 patribus eorum, nec quisquam ex
 39 illis qui detraxit mihi, intuebitur
 40 eam. * Seruum meum Caleb, qui
 41 plenus alio spiritu secutus est me,
 42 inducam in Terram hanc, quam
 43 circuiuit: & semen eius possidebit
 44 eam. * Quoniam Amalecites &
 45 Chanaanæ habitant in vallibus.
 46 Cras mouete castra, & reuertimini
 47 in solitudinem per viam Maris
 48 rubri. * Locutusque est Dominus
 49 ad Moysen & Aaron, dicens: * Us-
 50 quequo multitudo hæc pessima
 51 murmurat contra me, querelas
 52 filiorum Israel audiui. * Dic ergo
 53 eis: Vivo ego, ait Dominus: si-
 54 cut locuti estis audiente me, sic
 55 faciam vobis. * In solitudine
 56 hac iacebunt cadauera vestra. Om-
 57 nes qui numerati estis a viginti an-
 58 nis & supra, & murmurastis con-
 59 tra me, * non intrabitis Terram,
 60 super quam leuaui manum meam
 61 ut habitare vos facerem, præter
 62 Caleb filium Iephone, & Iosue
 63 filium Nun. * Paruos autem
 64 vestros, de quibus dixistis quod
 65 prædæ hostibus forent, introdu-
 66 cam: ut videant Terram, quæ vo-
 67 bis displicuit. * Vestra cadauera
 68 iacebunt in solitudine. * Filij ve-
 69 stri erunt vagi in deserto annis
 70 quadraginta, & portabunt forni-
 71 cationem vestram, donec consu-
 72 mantur cadauera patrum in deser-
 73 to, * iuxta numerum quadragin-
 74 ta dierum, quibus considerastis
 75 Terram: * annus pro die imputa-
 76 bitur. * Et quadraginta annis reci-
 77 pietis iniquitates vestras, & scie-
 78 tis ultionem meam: * quoniam
 79 sicut locutus sum, ita faciam om-
 80 ni multitudini huic pessimæ, quæ
 81 confurrexit aduersum me: in soli-
 82 tudine hac deficiet, & morietur.
 83 * Igitur omnes viri, quos misereat
 84 Moy-

Psal.
102.b.8
Exo. 34
a. 6.

Deut.
1.f.35.

Ios. 14
b. 6.

Psal.
105. d.
26.
Deut. 1
f. 41.

Ezech.
4 b. 6.
Pl. 94.
b. 10.

Iudit.
2.c.2.4.

الاصحاح الرابع عشر

C A P. XIV.

Igitur vociferans omnis turba fle-
uit nocte illa, * & murmurati sunt
contra Moysen & Aaron cuncti fi-
lij Israel, dicentes: * Vtinam mor-
tui essemus in Aegypto: & in hac va-
sta solitudine vtinam pereamus, &
non inducat nos Dominus in Terram
istam, ne cadamus gladio, & vxores
ac liberi nostri ducantur captiui.
Nonne melius est reuerti in Aegy-
ptum? * Dixeruntque alter ad alte-
rum: Constituamus nobis ducem, &
reuertamur in Aegyptum. * Quo au-
dito Moyses & Aaron ceciderunt
proni in terram coram omni multi-
tudine filiorum Israel. * At vero Io-
sue filius Nun, & Caleb filius Iepho-
ne, qui & ipsi lustrauerant terram,
sciderunt vestimenta sua, * & ad om-
nem multitudinem filiorum Israel lo-
cuti sunt: Terra, quam circumsimus,
valde bona est: * si propitius fuerit
Dominus, inducet nos in eam, &
tradet in humum lacte & melle ma-
nantem. * Nolite rebelles esse con-
tra Dominum: neque timeatis popu-
lum terrae huius, quia sicut panem
ita possumus deuorare. recessit ab
eis omne praesidium: Dominus no-
biscum est, nolite metueret. * Cum-
que clamaret omnis multitudo, & la-
pidibus eos vellet opprimere, appa-
ruit gloria Domini super tectum fœ-
deris cunctis filijs Israel. * Et dixit
Dominus ad Moysen: Vsquequo de-
trahet mihi populus iste? Quousque
non credent mihi in omnibus signis,
quae feci coram eis? * Feriam igitur
eos pestilentia, atque consumam: te
autem faciam principem super gen-
tem magnam, & fortiozem quam
hæc est. * Et ait Moyses ad Dominum:
Vt audiant Aegyptij, de quorum me-
dio eduxisti populum istum, * & ha-
bitatores Terrae huius, qui audierunt
quod tu Domine in populo isto sis, &
facie videaris ad faciem, * & nubes
tua protegat illos, & in columna
nubis praecedas eos per diem, & in
columna ignis per noctem: * quod
occideris tantam multitudinem quasi
vnum hominem, & dicant: * Non
poterat introducere populum in Ter-
ram, pro qua iurauerat: * idcirco oc-
cidit eos in solitudine. * Magnificetur
ergo fortitudo Domini sicut iurasti,
di-

فارحجت كل الجماعة ورفعوا اصواتهم بالبكا فبكى
الشعب تلك الليلة. * ووسوسوا جماعة بنى
اسرائيل كلهم على موسى وهارون وقالوا لهما
* ليتنا متنا بارض مصر وليتنا نموت بهذه
القفار ولا يدخلنا الرب هذه الارض ليلا نموت
في الحرب فتكون نساونا واثقالنا غنيمه: اليس
خيالنا ان نرجع الى مصر. * وجعل الرجل منهم
يقول لصاحبه تعالوا نجعل علينا رئيسا
ونرجع الى مصر. * فخر موسى وهارون على
وجهيهما قدام كل جماعة بنى اسراييل. * وخزقا
يوشع بن نون وكالب بن يوفينا ثيابهما وكانا
من جواسيس الارض. * وقالوا لجماعة بنى اسراييل
ان الارض التي مررنا بها واجتسينا صالحة جدا
جدا. * ان رضى الله بنا يدخلنا اليها ويهبنا
ارضا تفيض لبنا وعسلا. * لا تقردوا على الله
ولا ترهبوا من شعب الارض من احل انهم
خبزنا وهم مدفوعون في ايدينا: ان جراتهم
قد ذهبت منهم وان الله معنا هو فلا نخشوهم
* فاصح كل الجماعة وارادوا يرحموها بالحجارة وظهرت
عظمة الله على فبه الزمان على جميع بنى
اسراييل. * وقال الله لموسى: الى متى يغضبني
هذا الشعب والى متى لا يصدقونى بالآيات
كلها التي صنعت بينهم. * اضربهم بالمووت
فاهلكهم واحوكك لشعب اكثر منهم واشد.
* فقال موسى للرب: انه اذا سمع اهل مصر الذين
اخرجت هذا الشعب بقوتك من بينهم.
* ويقول سكان هذه الارض الذين قد سمعوا
انك انت الله في هذا الشعب انك ظهرت لنا
يارب عيانا وظلمتنا بالغيام وسرت امامنا بالنهار
بعمود الغيام وعمود النار في الليل. * فاذا قتلت
هذا الشعب كلهم كرجل واحد يملغ ذلك
الشعوب الذين سمعوا باسمك فيقولون. * انه
انما اهلك هذا الشعب في القفر لانه لم يستطع
ان يدخلهم الارض التي حلف عليها ان
يورثهم اباها. * ولكن تعظم يارب جراتك كما
تكلمت

|| Gecl.
46, b. 5.
Mach 2
f. 35 56

|| Exod.
13, d. 21

|| Exod.
32 f. 28.

٢٠ ضعفاً أكثرهم أم قليل * أجيدة هي
الارض أم ردية وقراهم ما حالها في أسوار أم
٢١ بغير أسوار * الارض اسمينه هي أم عادمة الغلة
أداة شجر أم لا : فاشتدوا وأحملوا اليها من ثمر
تلك الارض : وكان حين ذلك في أول ما تهر
٢٢ بكور ثمر العنب * فارتفعوا ليجتسوا الارض من
٢٣ برية سين الى راحوب التي في موليح احمات * ثم
ارتفعوا نحو التيمن حتى أتوا حبرون وكان هناك
أحمان وشيشي وتلمي بنوا عناق وبنيت
حبرون قبل صاعان التي بمصر بسبعة
٢٤ سنين * وأتوا الى وادي عنقود وقطفوا من ثم
قضبياً وعنقوداً من عنب فحملوه بين رجلين
٢٥ ومن الرمان والتين * ودعوا اسم ذلك المكان
نخل أشكول فهو وادي العنقود من أجل أن
العنقود الذي قطف بنوا اسرائيل : من ثم * ثم
رجعوا من بعد ما جسوا الارض بأربعين يوماً
٢٦ * وقدموا الى موسى وهارون وجماعة بني اسرائيل
الى برية فاران الى قادم فاخبروهم الخبر ولكل
٢٧ الجماعة وأروهم ثمر الارض * وقصوا عليهم
وقالوا اتينا الارض التي أرسلتنا اليها وهي تفيض
٢٨ لبناً وعسلاً وهذا من ثمرها * ولكن القوم
الذين يسكنون فيها أشداً وأقرباً وقراهم عظام
٢٩ حصينة ورأينا هناك بني عناق * وعاليق
يسكن أرض التيمن والحيثي واليابوسي والأموري
في الجبل ويسكن الكنعاني على شط البحر وعلى
٣٠ سواحل الاردن * واسكت كالب الشعب عن
موسى وقال لهم اتنا نصعد ونغلب على
٣١ الارض ونزثها وإن لنا بهم قوة * وأما الذين
كانوا معه قالوا : اتنا لانستطيع نقاوم ذلك الشعب
٣٢ لأنه أشد منا قوة * ثم أخبر أوليك الجواسيس
بني اسرائيل الخبر وقالوا اتنا مررنا في الارض
واجتسيناها فإذا هي تاكل سكانها وأرينا رجالها
٣٣ جساماً * ورأينا هناك الجبابرة وبني عناق بني
الجبابرة وكاننا كنا في عيوهم مثل الجراد .

infirmus : si pauci numero an plures :
١٠ * ipsa terra, bona an mala: vrbes qua-
٢١ les, muratæ an absque muris: * humus,
pinguis an sterilis, nemorosa an abs-
que arboribus. Confortamini, & as-
ferte nobis de fructibus Terræ. Erat
autem tempus quando iam præco-
٢٢ quæ vix vefci possunt. * Cumque
D ascendissent, explorauerunt Terram
a deserto Sin, vsque Rohob intranti-
bus Emath * Ascenderuntque ad me-
ridiem, & venerunt in Hebron, vbi
erant Achiman, & Sifai & Tholmai fi-
lij Enac. nam Hebron septem annis
ante Tanim urbem Aegypti condita
٢٤ est. * Pergentesque vsque ad torren-
tem botri, absceiderunt palmitem cum
E vna sua, quem portauerunt in veste
duo viri. De malis quoque granatis &
٢٥ de ficis loci illius tulerunt: * qui ap-
pellatus est Nehelescol, idest Torrens
botri, eo quod botrum portassent in-
de filij Israel. * Reuersique explora-
٢٦ tores Terræ post quadraginta dies,
omni regione circuita, * venerunt ad
٢٧ Moysen & Aaron & ad omnem cœ-
tum filiorum Israel in desertum Pha-
ran, quod est in Cades. Locutique
eis & omni multitudini ostenderunt
fructus Terræ: * & narrauerunt, di-
F centes: Venimus in Terram, ad quam
misisti nos, quæ re vera fuit lacte &
melle, vt ex his fructibus cognosci
٢٩ potest: * sed cultores fortissimos ha-
bet, & vrbes grandes atque muratas.
٣٠ Stirpem Enac vidimus ibi: * Amalec
habitat in meridie, Hethæus & Jebu-
sæus & Amoræus in montanis: Cha-
nanaeus vero moratur iuxta mare &
circa fluentia Iordanis. * Inter hæc
٣١ Caleb compescens murmur populi,
qui oriebatur contra Moysen, ait:
Ascendamus, & possideamus Terram,
G quoniam poterimus obtinere eam.
٣٢ * Alij vero, qui fuerant cum eo, dice-
bant: Nequaquam ad hunc populum
valemus ascendere, quia fortior no-
bis est. * Detraxeruntque Terræ,
٣٣ quam inspexerant apud filios Israel,
dicentes: Terra, quam lustrauimus,
deuorat habitatores suos: populus,
quem aspeximus, proceræ staturæ est.
٣٤ * Ibi vidimus monstra quædam filio-
rum Enac da genere gigante: quibus
comparati, quasi locustæ videbamur.



Moyfi ? * Iratusque contra eos, abiit: * nubes quoque recessit quæ erat super tabernaculum: & ecce Maria apparuit candens lepra quasi nix. Cumque respexisset eam Aaron, & vidisset perfusam lepra, * ait ad Moyfen: Obsecro domine mi, ne imponas nobis hoc peccatum quod stulte commisimus, * ne fiat hæc quasi mortua, & ut abortivum quod projicitur de vulva matris suæ. ecce iam medium carnis eius deuoratum est a lepra. * Clamauitque Moyfes ad Dominum, dicens: Deus, obsecro, sana eam. * Cui respondit Dominus: Si pater eius spuisset in faciem illius, nonne debuerat saltem septem diebus rubore suffundi? Separetur septem diebus extra castra, & postea reuocabitur. * Exclusa est itaque Maria extra castra septem diebus: & populus non est motus de loco illo, donec reuocata est Maria.

C A P. XIII.

Profectusque est populus de Haheroth fixis tentorijs in deserto Pharan. * ibique locutus est Dominus ad Moyfen, dicens: * Mitte viros, qui considerent Terram Chanaan, quam daturus sum filijs Israel, singulos de singulis tribubus, ex principibus. * Fecit Moyfes quod Dominus imperauerat, de deserto Pharan mittens principes viros, quorum ista sunt nomina. * De tribu Ruben, Sammua filium Zechur. * De tribu Simeon, Saphat filium Huri. * De tribu Iuda, Caleb filium Iephone. * De tribu Issachar, Igal filium Ioseph. * De tribu Ephraim, Osee filium Nun. * De tribu Benjamin, Phalti filium Raphu. * De tribu Zabulon, Geddiel filium Sodi. * De tribu Ioseph, scepri Manasse, Gaddi filium Sufi. * De tribu Dan, Ammiel filium Gemalli. * De tribu Aser, Sthur filium Michael. * De tribu Nephthali, Nahabi filium Vapfi. * De tribu Gad, Guel filium Machi. * hæc sunt nomina virorum, quos misit Moyfes ad considerandam Terram: vocauitque Osee filium Nun, Iosue. * misit ergo eos Moyfes ad considerandam Terram Chanaan, & dixit ad eos: Ascendite per meridianam plagam. Cumque veneritis ad montes, * considerate Terram, qualis sit: & populum qui habitator est eius, vtrum fortis sit an infir-

موسى * وغضب عليهما وانطلق. * فأنكشفت الغمامة عن القبة: فاذا مريم برصاً كالثلج قالتفت هارون ونظر إلى مريم فراها برصاً. * فقال هارون لموسى: أرغب ياسيدى لا تواخذنا بهذه الخطيئة التى أجرمنا بجهلنا. * فلا تكن هذه كأنها ميتة ولا كالسقط الذى يخرج من بطن أمه فقد أكل بالبرص نصف لحمها. * فصلى موسى إلى الرب وقال بالرغبة إليك يا الله اشفها. * فقال الرب لموسى لو أن أباهما بصق بصاقاً فى وجهها لكان ينبغى لها أن تسحق سبعة أيام فلتجلس سبعة أيام معتزلة عن المحلة ثم لتدخل حينئذ. * فقعدت مريم خارجاً عن المحلة سبعة أيام ولم يرتحل الشعب حتى دخلت مريم.

الاصحاح الثالث عشر

ثم ارتحل الشعب من حصرون وحلوا فى بركة قاران. * وكلم الرب موسى وقال له. * ارسل رجالاً لى يحسوا ارض كنعان التى اهبها لبنى اسرائيل من كل سبط رجلاً من عظمائهم. * ثم بعثهم موسى من بركة قاران بكلمة فم الله وروى بنى اسرائيل وهذه اسماءهم. * من سبط روبيل شموع بن زكور. * ومن سبط شمعون شافط بن حدى. * ومن سبط يهوذا كالب بن يوفينا. * ومن سبط ايساخرفجايل بن يوشفى. * ومن سبط افرايم هوشع بن نون. * ومن سبط بنيامين فلطيايل بن رفوا. * ومن سبط زبولون جديال بن سوري. * ومن سبط يوسف وهو سبط منسى جدى بن سوشى. * ومن سبط دان غلييال بن غملى. * ومن سبط اشير شتور بن ميكال. * ومن سبط نفتالى نجى بن وفسى. * ومن سبط جاد حوايل بن ماخى. * فهولا اسماء القوم الذين ارسلهم موسى ليحسوا الارض ودعى هوشع بن نون يوشع. * فارسلهم موسى ليحسوا ارض كنعان وقال لهم ارفعوا نحو التيمم وانطلقوا الى الجبل. * وانظروا الى الارض وحالها وحال اهلها الذين هم ساكنوها اقوم اشدا هم ام ضعفا

rum ? * Vnde mihi carnes vt dem¹³
 tante multitudini ? flent contrame,
 dicentes : Da nobis carnes vt co-
 medamus . * Non possum solus su-¹⁴
 stinere omnem hunc populum ,
 quia grauis est mihi . * Sin aliter
 tibi videtur , obsecro vt interficias¹⁵
 me , & inueniam gratiam in oculis
 tuis , ne tantis afficiar malis . * Et¹⁶
 dixit Dominus ad Moysen : Con-
 grega mihi septuaginta viros de
 senibus Israel , quos tu nosti quod
 senes populi sint ac magistri : &
 duces eos ad ostium tabernaculi fœ-
 deris , faciesque ibi stare tecum ,
 * vt descendam & loquar tibi : &¹⁷
 auferam de spiritu tuo , tradam
 que eis , vt sustentent tecum onus
 populi , & non tu solus graueris .
 * Populo quoque dices : Sanctifica-¹⁸
 mini : cras comedetis carnes . ego
 enim audiui vos dicere : Quis da-
 bit nobis escas carniū ? bene
 nobis erat in Aegypto . Vt det
 vobis Dominus carnes , & com-
 edatis : * non vno die , nec duo-¹⁹
 bus , vel quinque aut decem , nec
 viginti quidem , * sed vsque ad
 mensem dierum , donec exeat per
 nares vestras , & vertatur in nau-
 seam , eo quod repuleritis Domi-
 num , qui in medio vestri est , &
 fleueritis coram eo , dicentes :
 Quare egressi sumus ex Aegypto ?
 * Et ait Moyses : Sexcenta millia²⁰
 peditum huius pepuli sunt . & tu
 dicis : Dabo eis escam carniū
 mense integro ? * Numquid ouium²¹
 & bouum multitudo cadetur , vt
 possit sufficere ad cibum ? vel
 omnes pisces maris in vnum con-
 gregabuntur , vt eos satient ? * Cui²²
 respondit Dominus : Numquid
 manus Domini inualida est ? Iam
 nunc videbis vtrum meus sermo
 opere compleatur . * Venit igitur²³
 Moyses , & narrauit populo verba
 Domini , congregans septuaginta
 viros de senibus Israel , quos sta-
 re fecit circa tabernaculum .
 * Descenditque Dominus per nu-²⁴
 bem , & locutus est ad eum , au-
 ferens de spiritu qui erat in Moy-
 se , & dans septuaginta viris . Cum-
 que requieuisset in eis Spiritus ,
 prophetauerunt , nec vltra cessa-
 uerunt . * Remanserant autem in
 castris duo viri , quorum vnus vo-
 cabatur Eldad , & alter Medad , su-
 per quos requieuit Spiritus . nam &
 ipsi descripti fuerant , & non exierant
 ad tabernaculum . * Cumque pro-
 phetarent in castris , cucurrit puer ,
 & nunciauit Moyfi , dicens : Eldad
 &

وابلغ بهم الى الارض التي انت حلفت لابائهم
 * فمن اين لي لحم اطعم هذا الجمع انهم يكون¹³
 على ويقولون اعطنا لحماً ناكل . * انا لا استطيع¹⁴
 احمل وحدي هذا الشعب كله انه ثقیل
 على . * وان كان غير هذا برأيك فارغب¹⁵
 ان تقتلني واجدد نعمة بين يديك لئلا
 احمل هذه الشرور كلها . * فقال الرب لموسى¹⁶
 اجمع لي سبعين رجلاً من شيوخ اسرائيل الذين
 انت تعلم انهم شيوخ بالشعب ومدبروهم
 وانطلق بهم الى باب قبة الزمان واقمهم هناك
 معك . * حتى انزل واكلمك ثم وانقص من¹⁷
 الروح التي عليك واجعلها عليهم ليحملوا
 معك ثقل الشعب ولا تحمل الثقل انت
 وحدك . * وقل ايضاً للشعب تطهروا الغد
 تاكلون لحماً اتى سمعتكم تقولون من يطعمنا
 لحماً لاننا اذ كنا بمصر كان خيراً لنا لكي يعطيكم
 الرب لحماً لتاكلوا . * لا يوماً واحداً ولا يومين¹⁸
 ولا خمسة ايام ولا عشرة ولا عشرين يوماً . ولكن
 حتى الى مدة شهر الى ما يخرج من مناخركم
 وتتقنقون منه على انكم رفضتم الرب عنكم
 الذي هو بينكم وبكىتم امامه وقلتم لم خرجنا
 من مصر . * وقال موسى ان هذا الشعب سخاية¹⁹
 الف رجل ماش وانت تقول انا اعطيهم لحماً
 ياكلونه شهراً كاملاً . * لعل كثرة الغنم والبقر²⁰
 تخرج لهم لتستطيع ان تكفيهم لما كولهم ام
 جميع سمك البحر يجمع حيلة ليشبعهم . * فاجابه²¹
 الرب هل ان يد الرب لا تقوى ان تفعل ذلك
 الان انت تنظر ان كان قولي يكمل بالفعل ام
 لا . * فجاء موسى وقص على الشعب كلام الرب
 وجمع سبعين رجلاً من شيوخ اسرائيل واقامهم
 حول القبة . * ثم نزل الرب في الغمامة وكلمه²²
 واخذ من الروح التي كانت على موسى واوهبها
 للسبعين رجلاً ولما ان حلت بهم الروح تنبوا
 ولم يرتدوا عن ذلك . * وكان قد تبقى منهم
 رجلان في المحلة اسم احدهما الداد والاخر
 ميداد فحل عليهما الروح انهما كانا ايضاً من
 كتب ولم يخرجوا الى القبة . * فلما كان يمتنياً²³
 في

٣٣ * فارتحلوا من جبل الرب مسيرة ثلاثة أيام وقبلة
عهد الرب سابتهم مسيرة ثلاثة أيام لتعد مكان
٣٤ المحلات * وغمامة الرب كانت عليهم حاللة بالنهار
٣٥ وهم منطلقون * وكان موسى يقول اذ كان يرتفع
التابوت قم يا رب فلتتبدد اعداؤك ويهرب
٣٦ مبغضوك من قدام وجهك * وعند وضع القبة
يقول ارجع يا رب الى جمع عسكر اسرائيل.

الاصحاح الحادى عشر

فكان الان وسوس الشعب ودمدم على الرب
كالذى يشكون من التعب فلما سمع الرب ذلك
غضب واشتعلت فيهم نار الرب فابتلعت طرف
١ المحلة * فاصح الشعب الى موسى وصلى موسى
الى الرب فسكنت عنهم النار * ودعا اسم ذلك
المكان الاحتراق من اجل ان نار الرب توقدت
٢ بهم * ان لغيفى من العربا المختلطين بهم الذين
كانوا قد معدوا معهم اشتهاوا جدا
وجعلوا يجلسون ويكفون ومعهم ايضا كذلك
بنوا اسرائيل وقالوا من يعطينا لئلا ناكل من اللحم
٣ * فانا نتذكر بالاسماك التى كنا ناكلها في
مصر بغير ثمن نجى في بالنا القننة والبطيخ
والكرات والبصل والثوم * فاما نفوسنا قد
بيعت وليس تنظر عيوننا شيئا اخر الا المنة.
٤ فكان المنة كمثل حب الكزبرة يشبه لون
اللولؤ * وكان يطوف الشعب ويلقطنونه ويلحنونه
٥ بالرحى ام يدقونه في الهاون ويطبخونه بالقذور
ويعملون منه رغفا طعمتها كالخبز المعجون
٦ بالدهن * واذ هبط الطل ليلا على المحلة كان
٧ ينزل المنة ايضا * فسمع موسى الشعب
وهم يبكون بعشايرهم كل انسان على باب خيمته
واشتد غضب الرب جدا بل وموسى ايضا بان له
٨ ذلك شيئا لم يحمل * وقال للرب لماذا اضررت بعدك
ولماذا لم اجد رحمة بين يديك ولماذا القيت
٩ على ثقل هذا الشعب كله * لعلى انا حملت
بهذا الجمع كله ام اتى ولدته لتقول لى احملهم
في حضنك كما ان المربية عادتتها تحمل الولد
فمن

٣٣ * Profectique sunt ergo de Monte Domini viam trium dierum, arcaque foederis Domini praecebat eos, per dies tres prouidens castrorum locum. * Nubes quoque Domini super eos erat per diem cum incederent. * Cumque eleuaretur arca, dicebat Moyses: « Surge Domine, & dissipentur inimici tui, & fugiant qui oderunt te, a facie tua. * Cum autem deponeretur, aiebat: Reuerte Domine ad multitudinem exercitus Israel. »

C A P. XI.

١ **I**nterea ortum est murmur populi, quasi dolentium pro labore, contra Dominum. Quod cum audisset Dominus iratus est. Et accensus in eos ignis Domini deuorauit extremam castrorum partem. * Cumque clamasset populus ad Moysen, orauit Moyses ad Dominum, & absorptus est ignis. * Vocauitque nomen loci illius, Incensio: eo quod incensus fuisset contra eos ignis Domini. * Vulgus quippe promiscuum, quod ascenderat cum eis, flagrauit desiderio, sedens & flens, iunctis sibi pariter filijs Israel, & ait: « Quis dabit nobis ad vescendum carnes? » Recordamur piscium quos comedebamus in Aegypto gratis: in mentem nobis veniunt cucumeres, & pepones, porri, & cepae, & allia. * Anima nostra arida est, nihil aliud respiciunt oculi nostri nisi Man. * Erat autem Man quasi semen coriandri, coloris bdellij. * Circuibatque populus, & colligens illud, frangebatur mola, siue terebatur in mortario, coquens in olla, & faciens ex eo tortulas saporis quasi panis oleati. * Cumque descenderet nocte super castra ros, descendebat pariter & Man. * Audiuit ergo Moyses flentem populum per familias, singulos per ostia tentorii sui. Iratusque est furor Domini valde: sed & Moyse intoleranda res visa est. * & ait ad Dominum: Cur afflixisti seruum tuum? quare non inuenio gratiam coram te? & cur imposuisti pondus vniuersi populi huius super me? * Numquid ego concepí omnem hanc multitudinem, vel genui eam, vt dicas mihi: Porta eos in sinu tuo sicut portare solet nutrix infantulum, & defer in terram, pro qua iurasti patribus eorum?

do, vigesima die mensis eleuata est nubes de tabernaculo fœderis : *profectique sunt filij israel per turmas suas de deserto Sinai, & recubuit nubes in solitudine Pharan. * Moueruntque castra primi iuxta imperium Domini in manu Moyfi. * Filij Iuda per turmas suas : quorum princeps erat Nahasson filius Aminadab. * In tribu filiorum Issachar fuit princeps Nathanael filius Suar. * In tribu Zabulon erat princeps Eliab filius Helon. * Deposuitque est tabernaculum, quod portantes egressi sunt filij Gerson, & Merari. * Profectique sunt & filij Ruben, per turmas & ordinem suum : quorum princeps erat Helisur filius Sedeur. * In tribu autem filiorum Simeon, princeps fuit Salamiel filius Suri-faddai. * Porro in tribu Gad erat princeps Eliasaph filius Duel. * Profectique sunt & Caathitæ portantes Sanctuarium. Tandiu tabernaculum portabatur, donec venirent ad erectionis locum. * Mouerunt castra & filij Ephraim per turmas suas, in quorum exercitu princeps erat Elisama filius Ammiud. * In tribu autem filiorum Manasse princeps fuit Gamaliel filius Phadasur. * & in tribu Benjamin erat dux Abidan filius Gedeonis. * Nouissimi castrorum omnium profecti sunt filij Dan per turmas suas, in quorum exercitu princeps fuit Ahiezer filius Ammifaddai. * In tribu autem filiorum Aser erat princeps Phegiel filius Ochran. * Et in tribu filiorum Nephthali princeps fuit Ahira filius Enan. * Hæc sunt castra, & profectioes filiorum Israel per turmas suas quando egrediebantur. * Dixitque Moyfes Hobab filio Raguel Madianitæ, cognato suo : Proficiscimur ad locum, quem Dominus daturus est nobis : veni nobiscum, ut beneficiamus tibi : quia Dominus bona promisit Israeli. * Cui ille respondit : Non vadam tecum, sed reuertar in terram meam, in qua natus sum. * Et ille : Noli, inquit, nos relinquere : tu enim nosti in quibus locis per desertum castra ponere debeamus, & eris ductor noster. * Cumque nobiscum veneris, quicquid optimum fuerit ex opibus, quas nobis traditurus est Dominus, dabimus tibi.

* Pro-

في اليوم العشرين من الشهر الثاني ارتفعت
الغمامة عن قبة العهد. * ثم ارتحل بنو اسرائيل
بافواجهم من برية سينا وحلت الغمامة في
برية فاران. * وارتحل الاوليون بحسب ما امر
الرب على يد موسى. * بنوا يهوذا بافواجهم
الذين كان عليهم نحشون بن عيمناذاب. * وفي
سبط بني ايساخر كان راسا عليهم ناثانايل
بن صوعر. * وفي سبط زبولون كان راسا عليهم
الياب بن حلون. * ثم انهم نزلوا القبة
فحملوها وخرجوا بها بنوا جرشون وبنوا مراري
* ثم ارتحل ايضا بنوا روبيل بافواجهم واجواقهم
الذين كان راسا عليهم اليصور بن شداور. * وفي
سبط بني شمعون كان راسا عليهم شلومييل بن
صورشدي. * وفي سبط جاد كان راسا عليهم
الياسق بن رعوايل. * ثم ارتحل بنوا قاهت
الذين يحملون القبة ويتنوتونها الى
ان ياتوا بها الى مكان قومائها. * ثم
ارتحل ايضا بنوا افرايم بافواجهم الذين في
عسكرهم كان راسا عليهم اليشمع بن عيهود
* فاما في سبط بني منسا كان راسا عليهم
جمليل بن فرصور. * وفي سبط بنيامين كان
قائدا عليهم ابيدان بن جدعوني. * ثم اخر
المحلات باسرها ارتحل بنوا دان بافواجهم الذين
بعسكرهم كان راسا عليهم احيعاز بن عيمشدي
* وفي سبط بني اشير كان راسا عليهم فجعايل
بن عكران. * وفي سبط بني نفتالي كان راسا
عليهم احيدهع بن عيمان. * فهذه هي محلات
وارتحال بني اسرائيل باجواقهم عند خروجهم
* وقال موسى لحوباب بن رعوايل المدياني ختنه
اتنا مرتحلون الى المكان الذي الرب معطينا
اياه تعال معنا لنحسن اليك من اجل ان الرب
اوعد اسرائيل بالخيرات. * فاجابه لا
انطلق معك ولكني راجع الى ارضي ومولدي
* فقال له موسى لا تتركنا من اجل انك قد
علمت في اي اماكن يجب اننا ننزل في البرية
وتكون لنا مهديا واذا حييت معنا مهما كان
جيذا من الخير الذي الرب يعطينا فنعطيك
فارحلوا

٢١ الرب كانوا ينصبون الخيام ويأمره ينزلونها * ان كانت الغمامة من المساء حتى الى الصبح ولوقتها عند انفجار الصبح ارتفعت عن القبة كانوا يرتحلون وان كان بعد يوم وليلة فارقت القبة كانوا ينقضون الخيام * وان دامت الغمامة يومين ام شهراً ام زمناً اكثر من ذلك على القبة فمكث بنو اسرائيل في مكانهم وما كانوا يرتحلون فاما اذا ارتفعت الغمامة لوقتهم كانوا ينتقلون من مكانهم * بكلمة الرب كانوا ينصبون الخيام وبكلمته كانوا يرتحلون وكانوا يحرسون وهم ساهرين في هجعات الرب كما امر الرب على يد موسى

الاصحاح العاشر

١ وكلم الرب موسى وقال له * اصطنع لك قرون
٢ من فضة مبسوطين لتدعى بهما الجمع وقت
٣ ارتحالهم من مكانهم * واذا نفخت في القرون
٤ تجتمع الى عندك الجماعة كلها الى باب قبة
٥ الزمان * واذا نفخت بهما مرة واحدة يحضرون الى
٦ عندك العظام وروس جماعة اسرائيل * فاما
٧ ان كان يطول صوت القرون ويكون من وقت
٨ الى وقت غير متصل ينتقلون اولاً في
٩ عساكرهم الذين من جانب المشرق * واذا
١٠ اهتمقوا وذهفوا مرة ثانية بالقرن يهللون كاول
١١ مرة يرفعوا الخيام الحالتون الى نحو الجنوب
١٢ وعلى هذا النوع يفعل الباقيون اذ هم
١٣ ينفخون بالقرن ويهللون للارتحال * فاما اذا
١٤ كان اجتماع الشعب فينفخوا بالابواق نفخاً
١٥ واحداً ومتصلاً يهللون * فاما بنو هارون الاحبار
١٦ ينفخون بالقرون ولتكن هذه سنة الى الابد
١٧ في قبائلكم * واذا خرجتم من ارضكم الى
١٨ الحرب ضد الاعداء الذين يقاتلونكم اهتمقوا
١٩ بالقرون واهللو وتذكروا عند الرب الالهكم
٢٠ لتخلصوا من اعدائكم * فاذا كان لكم
٢١ وليمة واثام اعياد وروس شهور انفخوا بالقرون
٢٢ على فروعكم ونباحكم الكاملة لتكون لكم ذكراً
٢٣ امام الالهكم انا الرب الالهكم * وفي السنة الثانية
٢٤ في

rium Domini erigebant tentoria , & ad imperium illius deponebant .
٢١ * Si fuisset nubes a vespere usque mane , & statim diluculo tabernaculum reliquisset , proficiscebantur : & , si post diem & noctem recessisset , dissipabant tentoria . * Si vero biduo aut vno mense vel longiori tempore fuisset super tabernaculum , manebant filij Israel in eodem loco , & non proficiscebantur : statim autem , ut recessisset , mouebant castra . * Per verbum Domini figebant tentoria , & per verbum illius proficiscebantur : erantque in excubijs Domini iuxta imperium eius per manum Moyfi .

C A P. X.

١ **L**ocutusque est Dominus ad Moy
٢ sen , dicens : * Fac tibi duas tu-
٣ bas argenteas ductiles , quibus con-
٤ uocare possis multitudinem quando
٥ mouenda sunt castra . * Cumque
٦ increpaueris tubis , congregabitur ad
٧ te omnis turba ad ostium taber-
٨ naculi fœderis . * Si semel clangueris ,
٩ venient ad te principes , & capita mul-
١٠ titudinis Israel . * Si autem proli-
١١ xior atque concisus clangor incre-
١٢ puerit , mouebunt castra primi qui
١٣ sunt ad orientalem plagam . * In
١٤ secundo autem sonitu & pari vlu-
١٥ latu tubæ , leuabunt tentoria qui
١٦ habitant ad meridiem . & iuxta
١٧ hunc modum reliqui facient , vlu-
١٨ lantibus tubis in profectionem .
١٩ * Quando autem congregandus est
٢٠ populus , simplex tubarum clangor
٢١ erit , & non concise vlulabunt .
٢٢ * Filij autem Aaron sacerdotes
٢٣ clangent tubis : eritque hoc legiti-
٢٤ mum sempiternum in generationi-
٢٥ bus vestris . * Si exieritis ad bel-
٢٦ lum de terra vestra contra hostes
٢٧ qui dimicant aduersum vos , clan-
٢٨ getis vlulantibus tubis , & erit re-
٢٩ cordatio vestri coram Domino Deo
٣٠ vestro , vt eruamini de manibus ini-
٣١ micorum vestrorum . * Si quando
٣٢ habebitis epulum , & dies festos ,
٣٣ & calendas , canetis tubis super
٣٤ holocaustis , & pacificis victimis ,
٣٥ vt sint vobis in recordationem
٣٦ Dei vestri . ego Dominus Deus
٣٧ vester . * Anno secundo , mense
٣٨ secun-

die mensis ad vesperam in monte Sinai. Iuxta omnia quae mandauerat Dominus Moyse, fecerunt filij Israel. * Ecce autem quidam immundi super anima hominis, qui non poterant facere Phase in die illo, accedentes ad Moysen & Aaron, * dixerunt eis: Immundi sumus super anima hominis. quare fraudamur ut non valeamus oblationem offerre Domino in tempore suo inter filios Israel? * Quibus, respondit Moyses: State ut consulam quid precipiat Dominus de vobis. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere filiis Israel: Homo qui fuerit immundus super anima, sue in via procul in gente vestra, faciat Phase Domino * in mense secundo, quartadecima die mensis ad vesperam: cum azymis & lactucis agrestibus comedent illud: * non relinquent ex eo quippiam usque mane, & os eius non confringent, omnem ritum Phase observabunt. * Si quis autem & mundus est, & in itinere non fuit, & tamen non fecit Phase, exterminabitur anima illa de populis suis, quia sacrificium Domino non obtulit tempore suo: peccatum suum ipse portabit. * Peregrinus quoque & advena si fuerint apud vos, facient Phase Domino iuxta ceremonias & iustificationes eius. * Præceptum idem erit apud vos tam advena, quam indigena. * Igitur die qua erectum est tabernaculum, operuit illud nubes. A vespere autem super tentorium erat quasi species ignis usque mane. * sic fiebat iugiter: per diem operiebat illud nubes, & per noctem quasi species ignis. * Cumque ablata fuisset nubes, quæ tabernaculum protegebat, tunc proficiscebantur filij Israel: & in loco ubi stetisset nubes, ibi castrametabantur. * Ad imperium Domini proficiscebantur, & ad imperium illius figebant tabernaculum. * Cunctis diebus quibus stabat nubes super tabernaculum, manebant in eodem loco: * & si evenisset ut multo tempore maneret super illud, erant filij Israel in excubijs Domini, & non proficiscebantur: quot diebus fuisset nubes super tabernaculum. Ad imperium

Exod.
12. 46
Joan. 19
1. 37.

Exo. 40
b. 16.

1. Cor.
10. 2.

من الشهر عند المساء في جبل سينا كمثله ما
امر الرب موسى بكل شئ كذلك فعل
بنو اسرائيل. * وكان رجال منهم قد تدنسوا
بانفس الناس فلم يستطيعوا يعملوا الفصح في
ذلك اليوم ودنوا من موسى وهارون. * وقالوا
لهما اتنا تدنسنا بانفس الناس فلماذا تمتنع
من اتنا نستطيع نقرب قربانا للرب في حينه
بين بني اسرائيل. * فاجابهم موسى قائلا اقموا
في مكانكم لاميح ما الذي يامر به الرب من
اجلكم. * فكتب الرب موسى وقال له. * كلم
بني اسرائيل وقل لهم اما رجل تدنس بنفس
او كان مسافرا في طريق بعيد وهو من جنسكم
فليصنع الفصح للرب في الشهر الثاني في اليوم
الرابع عشر من الشهر في وقت المساء ولياكلوه
بالفطير والمرارات. * ولا يبقوا منه شيئا الى الصبح
ولا يكسروا منه عظما وليصنعوا سنة الفصح كلها
* فاما ان كان احد طاهرا ولم يكن في طريق
ولم يصنع الفصح فتباد تلك النفس من
بين شعبها لانها لم تكن قربانا للرب في
وقته ولحمل هو خطيته. * واذا كان بينكم
غريب ام ممن يقبل الى فليصنع فصحا
للرب كمثله سنن الفصح وحقوقه امرا واحدا
يكون عندكم هكذا للغريب كما ايضا لابن البلاد
* فلما كان اليوم الذي فيه اقامة القبة
غشت الغمامة القبة فاما من وقت المساء كان
فوق الخيمة كشبه النار حتى الى الصبح. * وكذلك
كان دائما فكانت تغشيتها الغمامة بالنهار
وفي الليل كشبه النار. * واذا ارتفعت الغمامة
التي كانت تغشى القبة حينئذ يرتحل بنو
اسرائيل وحيث حلت الغمامة فهم هناك
يحملوا. * فبكلمة فم الرب كانوا يرتحلون
وبامرة ينصبون القبة كل الايام التي
كانت الغمامة على القبة كانوا مقبضون
بمكانهم. * واذا حدث ان زمبا كثيرا
تمكت كانت الغمامة على القبة فكان بنو
اسرائيل في محارس الرب. * ولم يرتحلوا كل
الايام التي كانت الغمامة على القبة: بامر
الرب

١٥ من بين بني اسرائيل ليكونوا الى * ثم ليدخلوا
 قبة العهد لخدموني وهكذا طهرهم واعزلهم
 خاصة للرب انهم صافية لي من بين
 اسرائيل * مكان الابكار الفاتحين كل رحم في
 اسرائيل اتخذتهم * من اجل ان لي هم كل
 بكور بني اسرائيل كما من البشر كذلك من
 الدواب منذ يوم قتلت كل بكر بارض مصر
 طهرتهم لي * واتخذت اللاويين مكان جميع
 بكور بني اسرائيل * ووهبتهم لهارون وبنيه
 موهبة من وسط الشعب لخدموا خدمتي
 مكان بني اسرائيل في قبة العهد وان يطلبوا
 من اجلهم لئلا تكون الضربة في الشعب اذا
 جاسروا واقتربوا الى القدس * ففعل موسى
 وهارون وكل جماعة بني اسرائيل باللاويين كما
 امر الرب موسى * وتطهروا واعسلوا ثيابهم
 وعزلهم هارون خاصة بين يدي الرب وطلب
 من اجلهم * حتى يتطهروا ويدخلوا قبة
 العهد الى عملهم وخدمتهم بين يدي هارون
 وبنيه كما امر الرب موسى باللاويين كذلك صار
 * وكلم الرب موسى وقال له * هذه سنة اللاويين
 من ابن خمسة وعشرين سنة وما فوق ذلك
 فليدخلوا لخدموا في قبة العهد * واذا تمت
 لهم سنة الخمسين من عمرهم فيبطلوا من
 الخدمة * وليكونوا يخدموا اخوتهم في قبة
 الزمان ليعرسوا ما اسلم ليديهم فاما اعمال
 الخدمة لا يعملوا: كذلك افعل مع اللاويين
 في محاسنهم.

الاصحاح التاسع

١ وكلم الرب موسى في برية سيناء في السنة
 الثانية من خروج بني اسرائيل من ارض مصر
 في الشهر الاول وقال له * ليصنع بنو اسرائيل
 الفصح في حينه * اليوم الرابع عشر من هذا
 الشهر عند المساء كمثل سنته وحقه فليعملوه
 * وقال موسى لبني اسرائيل اصنعوا الفصح
 * فعملوا الفصح في حينه في اليوم الرابع عشر
 من

de medio filiorum Israel, ut sint
 mei. * & postea ingredientur ta-
 bernaculum foederis, ut seruiant mi-
 hi. Sicque purificabis & consecra-
 bis eos in oblationem Domini: quo-
 niam dono donati sunt mihi a fi-
 lijs Israel. * Pro primogenitis quæ
 aperiunt omnem vuluam in Israel,
 accepi eos. * Mea sunt enim om-
 nia primogenita filiorum Israel, tam
 ex hominibus quam ex iumentis.
 Ex die quo percussi omne primo-
 genitum in Terra Aegypti, sancti-
 ficaui eos mihi: * & tuli Leuitas
 pro cunctis primogenitis filiorum
 Israel: * tradidique eos dono Aa-
 ron & filijs eius de medio populi,
 ut seruiant mihi pro Israel in ta-
 bernaculo foederis, & orant pro eis
 ne sit in populo plaga, si ausi fue-
 rint accedere ad Sanctuarium. * Fe-
 ceruntque Moyse & Aaron & om-
 nis multitudo filiorum Israel super
 Leuitis quæ præceperat Dominus
 Moyse: * purificati sunt, & la-
 uerunt vestimenta sua. Eleuauitque
 eos Aaron in conspectu Domini, &
 orauit pro eis, * ut purificati in-
 gredierentur ad officia sua in taber-
 naculum foederis coram Aaron &
 filijs eius. Sicut præceperat Domi-
 nus Moyse de Leuitis, ita factum
 est. * Locutusque est Dominus ad
 Moysen, dicens: * Hæc est lex Le-
 uitarum, A viginti quinque annis
 & supra, ingredientur ut ministrent
 in tabernaculo foederis. * Cumque
 quinquagesimum annum ætatis im-
 pleuerint, seruire cessabunt: * erunt-
 que ministri fratrum suorum in ta-
 bernaculo foederis, ut custodiant
 quæ sibi fuerint commendata, ope-
 ra autem ipsa non faciant. Sic dispo-
 nes Leuitis in custodijs suis.

usup. 3.
b. 13.
Exo. 13.
a. 2.
Luc. 2.
d. 25.

C A P. IX.

1 **L**ocutus est Dominus ad Moy-
 sen in deserto Sinai anno se-
 cundo, postquam egressi sunt de
 Terra Aegypti, mense primo di-
 cens: * Faciant filij Israel Phase
 in tempore suo. * quartadecima
 die mensis huius ad vesperam, iux-
 ta omnes ceremonias & iustificatio-
 nes eius. * Præcepitque Moyse fi-
 lijs Israel ut facerent Phase. * Qui
 fecerunt tempore suo: quartadecima
 die

Exo. 13.
a. 2.

duodecim, agni anniculi duodecim, & libamenta eorum: hirci duodecim pro peccato: * In hostias pacificorum, boues viginti quattuor, arietes sexaginta, hirci sexaginta, agni anniculi sexaginta. Hæc oblata sunt in dedicatione altaris, quando vnum est. * Cumq; ingrederetur Moyses tabernaculum fœderis, vt confunderet oraculum, audiebat vocem loquentis ad se de propitiatorio quod erat super arcâ testimonij inter duos Cherubim, vnde & loquebatur ei.

CAP. VIII.

Locutusq; est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere Aaron, & dices ad eum: Cum posueris septem lucernas, candelabrum in australi parte erigatur. Hoc igitur præcipe vt lucernæ contra boream & regione respiciant ad mensam panum propositionis, contra eam partem, quam candelabrum respicit, lucere debebunt. * Fecitque Aaron, & imposuit lucernas super candelabrum, vt præceperat Dominus Moysi. * Hæc autemerat factura candelabri, ex auro ductili, tam mediis stipes, quam cuncta quæ ex utroque calamorum latere nascebantur: iuxta exemplum quod ostendit Dominus Moysi, ita operatus est candelabrum. * Et locutus est Dominus ad Moysen, dicens: * Tolle Leuitas de medio filiorum Israel, & purificabis eos * iuxta hunc ritum: Aspergantur aqua lustrationis, & radant omnes pilos carnis suæ. Cumque lauerint vestimenta sua, & mundati fuerint, * tollent bouem de armentis, & libamentum eius similam oleo conspersam: bouem autem alterum de armento tu accipies pro peccato: * & applicabis Leuitas coram tabernaculo fœderis, conuocata omni multitudine filiorum Israel. * Cumque Leuitæ fuerint coram Domino, ponent filij Israel manus suas super eos. * & offeret Aaron Leuitas, munus in conspectu Domini a filiis Israel, vt feruiant in ministerio eius. * Leuitæ quoque ponent manus suas super capita bouum, e quibus vnum facies pro peccato, & alterum in holocaustum Domini, vt depreceris pro eis. * Statuesq; Leuitas in conspectu Aaron & filiorum eius, & consecrabis oblatos Domino, * ac separabis de

عشر حملًا حوليًا ونضايحها واثنى عشر ثديًا من المعز بدل الخطية. * وللزبد الكامل ثيرانًا من البقر أربعة وعشرين ثورًا وستين كبشًا وستين ثديًا من المعز وحملًا حوليًا ستين: فهذه التقديمات صارت في حدثان المذبح حين مسح. * وكان إذا دخل موسى قبة العهد لمشورة الوحي كان يسمع صوتًا يكلمه من المغفرة التي فوق تابوت الشهادة بين الكاروبين فمن هناك كان يكلمه.

الاصحاح الثامن

1 وكلم الرب موسى وقال له. * كلم هارون
2 وقل له إذا وضعت السبعة سرج فلتكن المنارة
3 قائمة من ناحية الجنوب فمر بهذا إن تكون
4 السرج من ناحية الشمال أزا مايدة خبز الوجوه
5 وإن يجب أنها تضي تلقًا ذلك الجانب الذي هو
6 بوجه المنارة. * ففعل هارون ووضع السرج على
7 المنارة كما أمر الرب موسى. * فأما عمل المنارة
8 كان هذا من ذهب مبسوطًا كما القائمة
9 الاوسط كما ايضا كل ما كان يخرج من جوانب
10 القصبات الواحد والاخر كشبه ما ارأى الرب
11 موسى كذلك صنع المنارة. * وكلم الرب موسى
12 وقال له. * اعزل بني لاوى من بين بني اسرائيل
13 وطهرهم. * على هذا النوع فيرش عليهم ماء
14 بدل الخطية وليمروا الممس على جلودهم كملها
15 وليغسلوا ثيابهم وينقون. * ثم ياخذون ثورًا
16 من البقر وقربانه سميدًا ملتوثًا بدهن وخذ
17 اذنب ثورًا اخر من البقر بدل الخطية. * ثم قرب
18 اللاويين قدام قبة العهد واجمع كل جماعة بني
19 اسرائيل. * واللاويون اذا قاموا بين يدي الرب
20 ثم فليجعل بنوا اسرائيل اياديهم عليهم. *
21 وليقرب هارون اللاويين من بني اسرائيل
22 هدية بين يدي الرب ليعملوا بخدمته. * وليضع
23 ايضا اللاويون اياديهم على رؤوس الثيران التي
24 منها تجعل واحدًا للخطية والاخر للزبد امام
25 الرب لتستغفر لهم. * واقم اللاويين بين يدي
26 هارون وبنيهم وخضعهم خاصًا للرب. * وافصلهم
27 من

من فضة من مائة وثلاثين مثقالاً ومصفي
 من فضة وزن سبعين مثقالاً بمقال القدس
 وملاهما سميماً ملتوتاً بدهن للقربان * ومد هذا
 من ذهب من عشرة مثاقيل مملواً طيباً * وثوراً
 من البقر وكبشاً وحماً حولياً للوقود * وثنياً من
 المعز بدل الخطية * وللزبد الكامل ثورين وخمسة
 كباش وخمسة جداً وخمسة حملان حولية
 فهذا قربان احيماز بن عيمشى * وقرب في
 اليوم الحادي عشر رأس سبط اشير فجعايل بن
 عكران قربانه * فكان صفة من فضة وهي من
 مائة وثلاثين مثقالاً ومصفي من فضة وزن
 سبعين مثقالاً بمقال القدس وملاهما سميماً
 ملتوتاً بدهن للوقود * ومد هذا من ذهب من
 عشرة مثاقيل مملواً طيباً * وثوراً من البقر وكبشاً
 وحماً حولياً للوقود * وثنياً من المعز بدل الخطية
 * وللزبد الكامل ثورين وخمسة كباش وخمسة
 جداً وخمسة حملان حولية: فهذا قربان فجعايل
 بن عكران * وقرب في اليوم الثاني عشر رأس
 سبط نفتالي احمدا بن عيمان قربانه * فكان
 صفة من فضة من مائة وثلاثين مثقالاً ومصفي
 من فضة وزن سبعين مثقالاً بمقال القدس
 وملاهما سميماً ملتوتاً بدهن للقربان * ومد هذا
 من ذهب من عشرة مثاقيل مملواً طيباً * وثوراً من
 البقر وكبشاً وحماً حولياً للوقود * وثنياً من المعز
 بدل الخطية * وللزبد الكامل ثورين وخمسة كباش
 وخمسة جداً وخمسة حملان حولية: فهذا قربان
 احمدا بن عيمان * فهذه قربان حدثان المنج
 يوم مسح التي قرب له عظماء بني اسرائيل
 اثني عشر صفة من فضة واثني عشر مصفي من
 فضة واثني عشر مدهماً من ذهب * كل صفة من
 فضة من مائة وثلاثين مثقالاً وسبعين مثقالاً وزن
 كل مصفي فجميع ذلك من فضة ألفي مثقال
 واربعماية مثقال بمقال القدس * واثني عشر
 مدهماً من ذهب مملوء طيباً وكل مدهمن من
 عشرة مثاقيل بمقال القدس فجميع من
 ذهب مائة وعشرين مثقال * وثيرانا من البقر
 للوقود اثني عشر ثوراً واثني عشر كبشاً واثني
 عشر

argenteum appendens centum tri-
 ginta siclos, phialam argenteam,
 habentem septuaginta siclos, ad
 pondus Sanctuarij, vtrumque ple-
 num simila conspersa, oleo in-
 sacrificium: * mortariolum aureum
 appendens decem siclos plenum
 incenso: * bouem de armento, &
 arietem, & agnum anniculum in
 holocaustum: * hircumque pro
 peccato: * & in hostias pacifico-
 rum boues duos, arietes quinque,
 hircos quinque, agnos anniculos
 quinque. hæc fuit oblatio Ahiezer
 filij Ammisaddai. * Die undecimo
 princeps filiorum Aser, Phegiel
 filius Ochran * obtulit acetabulum
 argenteum appendens centum tri-
 ginta siclos, phialam argenteam,
 habentem septuaginta siclos ad
 pondus Sanctuarij, vtrumque ple-
 num simila conspersa, oleo in- fa-
 crificium: * mortariolum aureum
 appendens decem siclos, plenum
 incenso: * bouem de armento, &
 arietem, & agnum anniculum in
 holocaustum: * hircumque pro
 peccato: * & in hostias pacifico-
 rum boues duos, arietes quinque,
 hircos quinque, agnos anniculos
 quinque. hæc fuit oblatio Phegiel
 filij Ochran. * Die duodecimo
 princeps filiorum Nephthali, Ahi-
 ra filius Enan * obtulit acetabulum
 argenteum appendens centum tri-
 ginta siclos, phialam argenteam,
 habentem septuaginta siclos ad
 pondus Sanctuarij, vtrumque ple-
 num simila oleo conspersa in sacri-
 ficiu: * mortariolum aureum ap-
 pendens decem siclos, plenum
 incenso: * bouem de armento, &
 arietem, & agnum anniculum in
 holocaustum: * hircumque pro
 peccato: * & in hostias pacifico-
 rum boues duos, arietes quinque,
 hircos quinque, agnos anniculos
 quinque. hæc fuit oblatio Ahira
 filij Enan. * Hæc in dedicatio-
 ne altaris oblata sunt a principi-
 bus Israel, in die qua consecra-
 tum est. acetabula argentea duo-
 decim: phialæ argenteæ duodecim:
 mortariola aurea duodecim: * ita
 vt centum triginta siclos argenti
 haberet vnum acetabulum, & se-
 ptuaginta siclos haberet vna phia-
 la: id est, in commune vasorum
 omnium ex argento sicli duo mil-
 lia quadringenti, pondere San-
 ctuarij. * mortariola aurea duo-
 decim plena incenso, denos siclos
 appendentia, pondere Sanctua-
 rij: id est, simul auri sicli centum
 viginti: * boues de armento in ho-
 locaustum duodecim, arietes
 duo-

argenteam habentem septuaginta ficos ad pondus Sanctuarij, vtrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium: * mortariolum aureum appendens decem ficos plenum incenso: * bouem de armento, & arietem, & agnum anniculum in holocaustum: * hircumque pro peccato: * & in hostias pacificorum boues duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. hæc fuit oblatio Elifaph filij Duel. * Die septimo princeps filiorum Ephraim, Elifama filius Ammiud * obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta ficos, phialam argenteam habentem septuaginta ficos ad pondus Sanctuarij, vtrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium: * mortariolum aureum appendens decem ficos plenum incenso: * bouem de armento, & arietem, & agnum anniculum in holocaustum: * hircumque pro peccato: * & in hostias pacificorum, boues duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. hæc fuit oblatio Elifama filij Ammiud. * Die octauo, princeps filiorum Manasse, Gamaliel filius Phadassur, * obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta ficos, phialam argenteam habentem septuaginta ficos ad pondus Sanctuarij, vtrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium: * mortariolum aureum appendens decem ficos plenum incenso: * bouem de armento, & arietem, & agnum anniculum in holocaustum: * hircumque pro peccato: * & in hostias pacificorum, boues duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. hæc fuit oblatio Gamaliel filij Phadassur. * Die nono princeps filiorum Benjamin, Abidan filius Gedeonis, * obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta ficos, phialam argenteam habentem septuaginta ficos ad pondus Sanctuarij, vtrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium: * & mortariolum aureum appendens decem ficos plenum incenso: * bouem de armento, & arietem, & agnum anniculum in holocaustum: * hircumque pro peccato: * & in hostias pacificorum boues duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. hæc fuit oblatio Abidan filij Gedeonis. * Die decimo princeps filiorum Dan, Ahiezer filius Ammifaddai * obtulit acetabulum argenteum appendens centum triginta ficos, phialam argenteam habentem septuaginta ficos ad pondus Sanctuarij, vtrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium: * mortariolum aureum appendens decem ficos plenum incenso: * bouem de armento, & arietem, & agnum anniculum in holocaustum: * hircumque pro peccato: * & in hostias pacificorum, boues duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. hæc fuit oblatio Ahiezer filij Ammifaddai. * Die undecimo princeps filiorum Gad, Sadi

قصة من سبعين مثقالاً على مثقال القدس وملاها سميداً ملتوتاً بدهن للقربان. * ومدهناً من ذهب من عشرة مثاقيل مملواً طيباً * وثوراً من البقر وكبشاً وحماً حولياً للوقود * وثنياناً من المعز بدل الخطية. * وللزبد الكامل ثورين وخمسة كباش وخمسة ثنيان وخمسة حملان حولية: هذا كان قربان الياسقى بن يعوايل. * في اليوم السابع رأس بنى افرام الشمع بن عاميهود. * قرب صفعة من فضة كانت ترن مايسه وثلاثين مثقالاً ومصفى من فضة ترن سبعين مثقالاً بمثقال القدس وملاها سميداً ملتوتاً بدهن للقربان. * ومدهناً من ذهب من عشرة مثاقيل مملواً طيباً * وثوراً من البقر وكبشاً وحماً حولياً للوقود * وثنياناً من المعز بدل الخطية. * وللزبد الكامل ثورين وخمسة كباش وخمسة ثنيان وخمسة حملان حولية: فهذا قربان الشمع بن عاميهود. * ثم قرب في اليوم الثامن رأس سبط منساجليل بن فرصور. * قربانه صفعة من فضة من مائة وثلاثين مثقالاً ومصفى من فضة يزن سبعين مثقالاً بمثقال القدس وملاها سميداً ملتوتاً بدهن للقربان. * ومدهناً من ذهب من عشرة مثاقيل مملواً طيباً. * وثوراً من البقر وكبشاً وحماً حولياً للوقود * وثنياناً من المعز بدل الخطية. * وللزبد الكامل ثورين وخمسة كباش وخمسة ثنيان وخمسة حملان حولية: فهذا قربان جليلال بن فرصور. * وقرب في اليوم التاسع رأس سبط بنيامين ابیدن بن جدعون. * قربانه فكان صفعة من فضة من مائة وثلاثين مثقالاً ومصفى من فضة سبعين مثقالاً بمثقال القدس وملاها سميداً ملتوتاً بدهن للقربان. * ومدهناً من ذهب من عشرة مثاقيل مملواً طيباً * وثوراً من البقر وكبشاً وحماً حولياً للوقود * وثنياناً من المعز بدل الخطية. * وللزبد الكامل ثورين وخمسة كباش وخمسة ثنيان وخمسة حملان حولية: فهذا قربان ابیدن بن جدعون. * قرب في اليوم العاشر رأس سبط دان احيعازر بن عيشداى. * قربانه فكان صفعة

من

٢٠ سميداً ملتوتاً بدهن للقربان * ومدهننا من
 ٢١ عشرة مثاقيل من ذهب مملؤاً طيباً * وثوراً
 ٢٢ من البقروكباشاً وحملأً حولياً للوقود * وتنياً
 ٢٣ من المعز بدل الخطية * وللزبد الكامل ثورين
 وخمسة كباش وخمسة تنيان وخمسة حملان
 ٢٤ حولية فهذا كان قربان نثنائيل بن صوعار * ثم
 قرب في اليوم الثالث رأس بني زابلون الياب
 ٢٥ بن حلون * قربانه حفة من فضة تزن مائة
 وثلاثين مثقالاً ومصقى من فضة من سبعين
 مثقالاً على وزن القدس وملاها سميداً ملتوتاً
 ٢٦ بدهن للقربان * ومدهننا من ذهب من عشر
 ٢٧ مثاقيل مملؤاً طيباً * وثوراً من البقروكباشاً
 ٢٨ وحملأً حولياً للوقود * وتنياً من المعز بدل الخطية
 ٢٩ * وللوقود الكامل ثورين وخمسة كباش وخمسة
 تنيان وخمسة حملان حولية فهذا قربان الياب
 ٣٠ بن حلون * ثم قرب في اليوم الرابع رأس بني
 ٣١ روييل اليصور بن شداور * حفة من فضة من
 مائة وثلاثين مثقالاً ومصقى من فضة من
 سبعين مثقالاً بمقال القدس وملاها سميداً
 ٣٢ ملتوتاً بدهن للقربان * ومدهننا من ذهب
 ٣٣ من عشرة مثاقيل مملؤاً طيباً * وثوراً من
 ٣٤ البقروكباشاً وحملأً حولياً للوقود * وتنياً من
 ٣٥ المعز بدل الخطية * وللزبد الكامل ثورين وخمسة
 كباش وخمسة تنيان وخمسة حملان حولية
 ٣٦ فهذا قربان اليصور بن شداور * ثم قرب في
 ٣٧ اليوم الخامس رأس بني شعون شلموبل بن
 صورشداي * حفة من فضة من مائة وثلاثين
 مثقالاً ومصقى من فضة من سبعين مثقالاً
 بمقال القدس وملاها سميداً ملتوتاً بدهن
 ٣٨ للقربان * ومدهننا من ذهب وزنه عشرة مثاقيل
 ٣٩ مملؤاً طيباً * وثوراً من البقروكباشاً وحملأً
 ٤٠ حولياً للوقود * وتنياً من المعز بدل الخطية
 ٤١ * وللزبد الكامل ثورين وخمسة كباش وخمسة
 تنيان وخمسة حملان حولية: فهذا كان قربان
 ٤٢ شلموبل بن صورشداي * في اليوم السادس
 ٤٣ رأس بني جاد الياسق بن دعويل * قدم حفة
 من فضة تزن مائة وثلاثين مثقالاً ومصقى من
 فضة

simila conspersa oleo in sacrificium:
 20 * mortariolum aureum habens de-
 21 cem siclos plenum incenso: * bo-
 vem de armento, & arietem, &
 agnum anniculum in holocaustum:
 22 * hircumque pro peccato: * & in
 23 sacrificio pacificorum boues duos,
 arietes quinque, hircos quinque,
 agnos anniculos quinque. hæc fuit
 oblatio Nathanael filij Suar. * Ter-
 24 tio die princeps filiorum Zabulon
 25 Eliab filius Helon, * obtulit ace-
 tabulum argenteum appendens cen-
 tum triginta siclos, phialam argen-
 team habentem septuaginta siclos
 ad pondus Sanctuarij, vtrumque
 C plenum simila conspersa oleo in
 26 sacrificium: * mortariolum au-
 reum appendens decem siclos ple-
 num incenso: * bouem de armen-
 27 to, & arietem, & agnum annicu-
 lum in holocaustum: * hircumque
 28 pro peccato: * & in sacrificio pa-
 29 cificorum boues duos, arietes quin-
 que, hircos quinque, agnos annicu-
 los quinque. hæc est oblatio
 30 Eliab filij Helon. * Die quarto
 princeps filiorum Ruben, Elifur fi-
 lius Sedeur * obtulit acetabulum
 31 argenteum appendens centum tri-
 ginta siclos, phialam argenteam
 habentem septuaginta siclos ad
 pondus Sanctuarij, vtrumque ple-
 num simila conspersa oleo in sacri-
 32 ficiu: * mortariolum aureum ap-
 pendens decem siclos plenum in-
 33 censo: * bouem de armento, &
 arietem, & agnum anniculum in
 34 holocaustum: * hircumque pro
 35 peccato: * & in hostias pacifico-
 rum boues duos, arietes quinque,
 hircos quinque, agnos anniculos
 quinque. hæc fuit oblatio Elifur fi-
 36 lij Sedeur. * Die quinto princeps
 filiorum Simeon Salamiel filius Su-
 37 rifaddai * obtulit acetabulum argen-
 teum appendens centum tri-
 ginta siclos, phialam argenteam
 habentem septuaginta siclos ad
 pondus Sanctuarij, vtrumque ple-
 num simila conspersa oleo in sa-
 38 crificium: * mortariolum aureum
 appendens decem siclos plenum
 39 incenso: * bouem de armento, &
 arietem, & agnum anniculum in
 40 holocaustum: * hircumque pro
 41 peccato: * & in hostias pacifico-
 rum boues duos, arietes quin-
 42 que, hircos quinque, agnos an-
 niculos quinque. hæc fuit oblatio
 Salamiel filij Surifaddai. * Die sex-
 43 to princeps filiorum Gad, Elia-
 saph filius Duel * obtulit acetabu-
 lum argenteum appendens cen-
 tum triginta siclos, phialam
 ar-

CAP. VII.

الاصحاح السابع

FActum est autem in die qua complevit Moyses tabernaculum, & erexit illud: vnxitque & sanctificauit cum omnibus vasis suis, altare similiter & omnia vasa eius. * Obtulerunt principes Israel & capita familiarum, qui erant per singulas tribus, praefectique eorum, qui numerati fuerant, * munera coram Domino sex plaustra tecta cum duodecim bobus. Vnum plaustrum obtulere duo duces, & vnum bouem singuli, obtuleruntque ea in conspectu tabernaculi. * Ait autem Dominus ad Moysen: * Suscipe ab eis vt seruiant in ministerio tabernaculi & trades ea Leuitis iuxta ordinem ministerij sui. * Itaque cum suscepisset Moyses plaustra & boues, tradidit eos Leuitis. * Duo plaustra & quatuor boues dedit filijs Gerson, iuxta id quod habebant necessarium. * quatuor alia plaustra, & octo boues dedit filijs Merari secundum officia & cultum suum, sub manu Ichamar filij Aaron sacerdotis. * filijs autem Caath non dedit plaustra & boues: quia in Sanctuario seruiunt, & onera proprijs portant humeris. * Igitur obtulerunt duces in dedicationem altaris, die qua vnctum est, oblationem suam ante altare. * Dixitque Dominus ad Moysen: Singuli duces per singulos dies offerant munera in dedicationem altaris. * Primo die obtulit oblationem suam Nahasson filius Aminadab de tribu Iuda: * fueruntque in ea acetabulum argenteum pondo centum triginta siclorum, phiala argentea habens septuaginta siclos iuxta pondus Sanctuarij, vtrumque plenum simila conspersa oleo in sacrificium: * mortariolum ex decem siclis aureis plenum incenso: * bonem de armento, & arietem, & agnum anniculum in holocaustum: * hircumque pro peccato: * & in sacrificio pacificorum boues duos, arietes quinque, hircos quinque, agnos anniculos quinque. haec est oblatio Nahasson filij Aminadab. * Secunda die obtulit Nathanael filius Snar, dux de tribu Issachar, acetabulum argenteum appendens centum triginta siclos, phialam argenteam habentem septuaginta siclos, iuxta pondus Sanctuarij, vtrumque plenum simila

وكان في اليوم الذي تم فيه موسى القبة
واقامها به ومحمها وطهرها وانيتها كلها وكذلك
المذبح واداته جميعها. * قرب اشراف اسرائيل
ورؤسا العشائر الذين كانوا في كل واحد من
الاسباط وولاتهم الذين قد حسبوا * هذايا
امام الرب ستة عجلات معدة واثنى عشر ثورا
كل عظيمين قدما عجلة وكل واحد منهم ثورا
فقدموها قدام القبة. * فقال الرب لموسى * اقبل
منهم لتكون تخدم في خدمة القبة واسلمها
لال لاوي كمثل رتبة خدمتهم. * فاخذ
موسى العجلات والثيران واسلمها لال لاوي.
* عجلتان واربعة ثيران فاعطاها لبني جرشون
كنحوما كانوا محتاجين اليه. * واربعة عجلات
اخرة وثمانية ثيران اعطى بني مراري كحسب
انواع خدمتهم وعملهم تحت يد ايتامرين
هارون الحبر. * فاما بنوا قاهت لم يعطهم عجلات
ولا ثيرانا لانهم يخدمون بالقدس وهم يحملون
الاثقال على اكتافهم بدانتهم. * فقرب الان
العظماء قربانهم قدام المذبح لحدثان المذبح يوم
مسيح. * وقال الرب لموسى كل واحد من العظماء
بيومه يقدم هديته لحدثان المذبح. * فقرب
اول يوم قربانه غرشون بن عاميناداب من
سبط يهوذا. * فكانت في هديته صفة من فضة
وزنها مائة وثلاثين مثقالا ومصفي من فضة
وزنها سبعون مثقالا. بمثقال القدس وملاها
سميدا ملتوتا بالزيت للقربان. * وهماون
وزنه عشرة مثاقيل من ذهب هملوا طيبا.
* وثور من البقر وكبش وحمل حولي للزبد.
* وثني من المعز بدل الخطية. * والوقود الكامل
ثوران وخمسة كباش وخمسة ثنيان وخمسة
حملان حولية فهذا قربان غرشون بن
عاميناداب. * ثم قرب في اليوم الثاني نثنايل
بن صوعار راس سبط ايساخر قرب قربانه * صفة
من فضة من مائة وثلاثين مثقالا ومصفي من
فضة من سبعين مثقالا بمثقال القدس وملاها
سميدا

راس تحريمه وليخلق راسه لوقتله في ذاة يوم
 تطهيره وايضا في اليوم السابع * وفي اليوم
 الثامن ليقدّم شفتين ام فرخي حمام للكاهن
 عند باب قبة الشهادة * وليقرب احدهما لخير
 مكان الخطية والاخر وقودا كاملا ويستغفر له انه
 اخطا على الميت فيطهر راسه في ذلك اليوم
 ويحرم قدام الرب يوم نسكه عن الغير وليات
 * يحمل حولي للقربان عوض الخطية وتبطل الايام
 الاولى لانه قد تدّس تطهيره المحرم * هذه هي
 سنة المحرم اذا كملت الايام التي كان نذرها عليه
 فليات به الى باب قبة العهد * ويقرب قربانه
 للرب حملا حوليا لا عيب فيه للنذر ونجعة حولية
 لا عيب فيها للخطية وكبشا لا عيب فيه للذبح
 المستم * وسلا ايضا من خبز فطير ملتوي بزيت
 وقراص بعير خمير ومسوحة بزيت ونضاجها
 جميعها * ويقربها للبر امام الرب ويجعلها
 للخطية وايضا للوقود الكامل * فاما الكبش فيذبحه
 ذبحا مسليا للرب وليقرب معه سل الفطير
 ونضاجها الواجبة كالعادة * حينئذ ليخلق
 امتنسك شعرتنسكه قدام باب قبة العهد
 ولياخذ شعرة فيطرحه على النار التي تحت
 الذبيحة المسكية * وساعد الكبش مطبوخا
 ورغيفا من السل بعير خمير وقرضا فطيرا
 ويعطيهم في يدي امتنسك من بعد ما يكون
 حلق راسه * وياخذ الكل منه ويرفعه بين
 يدي الرب ويكون ذلك حرمة للكاهن
 كقصر الخامة والفخذ وبعد هذا يستطيع
 امتنسك ان يشرب خمر * هذه هي سنة
 امتنسك اذا نذر للرب قربانه في وقت تنسكه
 سوى ما تصل يده اليه على ما كان نذر في
 باله كذلك فليفعل لكمال تنسكه * وكلم
 الرب موسى وقال له * كلم هارون وبنيه وقل
 لهم هكذا تباركوا على بني اسرائيل وتقولون لهم
 * يباركك الرب ويحرسك * ويعلن عليك
 الرب وجهه ويرحمك * ويقبل الرب بوجهه
 اليك ومنحك السلام * وليدعوا باسمي على
 بني اسرائيل وانا اباركهم

الاصحاح

tionis eius: quod radet illico in eadem die purgationis suae, & rursum septima. * in octava autem die offeret duos turtures, vel duos pullos columbae sacerdoti in introitu foederis testimonij. * facietque sacerdos vnum pro peccato, & alterum in holocaustum, & deprecabitur pro eo, quia peccavit super mortuo: sanctificabitque caput eius in die illo: * & consecrabit Domino dies separationis illius, offerens agnum anniculum pro peccato: ita tamen ut dies priores irriti fiant, quoniam polluta est sanctificatio eius. * Ista est lex consecrationis. Cum dies, quos ex voto decreuerat, complebuntur: adducet eum ad ostium tabernaculi foederis, * & offeret oblationem eius Domino, agnum anniculum immaculatum in holocaustum, & ouem anniculum immaculatum pro peccato, & arietem immaculatum, hostiam pacificam, * canistrum quoque panum azymorum qui conspersi sint oleo, & lagana absque fermento vncta oleo, ac libamina singulorum: * quae offeret sacerdos coram Domino, & faciet tam pro peccato, quam in holocaustum. * Arietem vero immolabit hostiam pacificam Domino, offerens simul canistrum azymorum, & libamenta quae ex more debentur. * Tunc radetur nazareus ante ostium tabernaculi foederis caesarie consecrationis suae: tolletque capillos eius, & ponet super ignem, qui est suppositus sacrificio pacificorum. * Et armum coctum arietis, tortamque absque fermento vnam de canistro, & lagana azymum vnum, & tradet in manus nazarei, postquam rasum fuerit caput eius. * Susceptaque rursum ab eo, eleuabit in conspectu Domini: & sanctificata sacerdotis erunt, sicut petusculum, quod separari iussum est, & femur. post haec potest bibere nazareus vinum. * Ista est lex nazarei, cum vouerit oblationem suam Domino tempore consecrationis suae, exceptis his, quae inuenerit manus eius. iuxta quod mente deuouerat, ita faciet ad perfectionem sanctificationis suae. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere Aaron & filijs eius: Sic benedicetis filijs Israel, & dicetis eis: * Benedicat tibi Dominus, & custodiat te. * Ostendat Dominus faciem suam tibi, & misereatur tui. * Conuertat Dominus vultum suum ad te, & det tibi pacem. * Inuocabuntque nomen meum super filios Israel, & ego benedicam eis.

Ag. 21
d. 24.Eccl. 36
c. 19.

trem tuum, & vtero tumescens putrescat femur. Et respondebit mulier, Amen, amen. * Scribetque sacerdos in libello ista maledicta, & delebit ea aquis amarissimis, in quas maledicta congeffit, * & dabit ei bibere. Quas cum exhauserit, * tollet sacerdos de manu eius sacrificium zelotypiz, & eleuabit illud coram Domino, imponentque illud super altare: ita dumtaxat ut prius, * pugillum sacrificij tollat de eo, quod offertur, & incendat super altare: & sic potum det mulieri aquas amarissimas. * Quas cum biberit, si polluta est, & contempto viro adulterij rea, pertransibunt eam aquae maledictionis, & inflato ventre computrescat femur: eritque mulier in maledictionem, & in exemplum omni populo. * Quod si polluta non fuerit, erit innoxia, & faciet liberos. * Ista est lex zelotypiz. Si delinauerit mulier a viro suo, & si polluta fuerit, * maritusque zelotypiz spiritu concitatus adduxerit eam in conspectu Domini, & fecerit ei sacerdos iuxta omnia quae scripta sunt: * maritus absque culpa erit, & illa recipiet iniquitatem suam.

C A P. VI.

Locusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Loquere ad filios Israel, & dices ad eos: Vir, siue mulier, cum fecerint votum ut sanctificentur, & se voluerint Domino consecrare: * a vino, & omni, quod inebriari potest, abstinerebunt. Acetum ex vino, & ex qualibet alia portione, & quidquid de vua exprimitur, non bibent: vvas recentes, ficcasque non comedent * cunctis diebus quibus ex voto Domino consecrantur: quidquid ex vinea esse potest, ab vua passa usque ad acinum non comedent. * Omni tempore separationis suae nouacula non transibit per caput eius usque ad completum diem, quo Domino consecratur. Sanctus erit, crescente caesarie capitis eius. * Omni tempore consecrationis suae super mortuum non ingredietur, * nec super patris quidem & matris & fratris sororisque funere contaminabitur, quia consecratio Dei sui super caput eius est. * Omnibus diebus separationis suae sanctus erit Domino. * Sin autem mortuus fuerit subito quispiam coram eo, polluetur caput consecrationis

في بطنك وينتفخ بطنك وينتن فخذك فثيب
الامراة وتقول امين امين. * ويكتب الكاهن هذه
اللعنات في صحيفة ويحييها بالما المر الذي
جعل به اللعنات. * ثم يسقيها ذلك الماء فاذا
شربت الماء. * لياخذ الكاهن من يدها سميد
الغيرة فيصعده قدام الرب على المذبح. * واتسه
اولا ياخذ ملا كفه من سميد التقدمة ومحرقة
على المذبح فيسقي المرأة الماء المر فاذا شربت ان كانت
قد تدنسست واستحققت في رجلها وفجرت بزوحها
فيدخل بها ماء اللعنة وينفخ بطنها وينتن فخذها
وتكون الامراة لعنة وعبرة للشعب جميعه.
* وان لم تكن قد تدنسست فتكون طاهرة بغير اذا
وتلد بنين. * فهذه سنة الغيرة اذا مالت الامراة
عن رجلها واذا تدنسست. * ورجلها اخذته
روح الغيرة واتى بها واقامها بين يدي الرب
وفعل بها الحبر كعمل هذه السنة المكتوبة باسرها
* ويكون الرجل قد نرى من الخطية وتحمل تلك
الامراة خطيتها.

الاصحاح السادس

وكلم الرب موسى وقال له. * كلم بني اسرائيل
وقل لهم انما رجل او امراة اذا نذرا نذرا للرب
انهمما يتنسكا وارادا يقدم ما داتهما للرب * فلم تمنعوا
عن الخمر وعن كل ما يسكر ولا يشربوا من الخمر
ولا من مشروب اخر ولا من كل ما يعصر من
العنب ولا ياكل من العنب ولا من الزبيب.
* كل الايام التي بها يخص داته نذرا للرب ولا ياكل
ما يكون من الكرم من زبيب حتى من عجم
الزبيب. * كل زمان انقراة عن الغيرة لا يجري
على راسه موسى حتى تتم ايام نسكه التي هو
محرم بها للرب وليكن طاهرا وشعر راسه يطول
* كل زمان به يكون محرما لا يدخل على ميت
* ولا يكون يتدنس ولا في جناز ابيه وامه ولا
في جناز اخيه واخوته لانه محرم لالهه وذلك
على راسه. * كل ايام نسكه يكون طاهرا للرب
* فاما ان مات ميتا امامه عن بغته يتدنس

راس

٥ المحلة كما امر الرب موسى * ثم كلم الرب
٦ موسى وقال له * كلم بني اسرائيل وقل لهم
أما رجل أو امرأة عمل شيئاً من جميع الخطايا
مما يخطئ به البشر وغفل وجاز عن
٧ وصية الرب وأثموا * فليعترفوا بخطيتهم ويردوا
الراس بداته والشمس أيضاً عليه لذلك الذي
٨ أجرموا اليه * فان لم يكن من يقبل ذلك
فليعطوا للرب ويكون للكاهن سوى الكهش
الذي يقدم لاجل التطهير ليكون ذبيحة الرضا
٩ * وأيضاً جميع المكورات التي يقدمها بنو
١٠ اسرائيل فانها للحبر * وكل ما ياتوا به كل واحد
منهم الى القدس ويدفعوه بيد الحبر فله يكون
١١ * وكلم الرب موسى وقال له * كلم بني
١٢ اسرائيل وقل لهم أما رجل ضلّت امرأته
١٣ واحتقرت به * وضاجعت رجلاً آخر وخفي ذلك
عن رجلها وغبي عليه الفجور وليس عليها
١٤ بينة ولم توجد في الفجور * فان غشى زوجها
روح الغيرة ويغار عليها أنها قد دنست أم أنه
١٥ قد شك بها بالباطل * فليات بها الى الكاهن
وليقرّب قرباناً لاجلها عشرين جريب دقيق شعير
ولا يفرغ عليه دهناً ولا يضع عليه لبناً من
اجل أنه سميد الغيرة وقرباناً يفحص على الفجور
١٦ * فيقدمها الكاهن ويقمها امام الرب * وليأخذ
١٧ ما قد طهر في أنا من قحار وقليل تراب من
١٨ حجرة القبة ويطحسه بالما * وتقوم المرأة بين
يدي الرب ويكشف عن راسها ويجعل على
يديها سميد التذكرة وقربان الغيرة فاما هو
فيكون بيده ما مر قد جعل به لعنات بحقد
١٩ * ويحلفها ويقول لها ان لم يكن قد ضاجعتك
رجل آخر ولم تكوني قد تدنست بانك تكوني
تركيت فرشة زوجك فانك لا تنال ضرورة من
هذا الما المر الذي قد جعلت به اللعنات .
٢٠ * وأما ان كنت قد ملت عن رجلك ودنست
٢١ واضطجعت مع رجل غير زوجك * تكون هذه
اللعنات حالة عليك يجعلك الرب للعنة
وعبرة للجميع في شعبه ويجعل النتن في فخذك
٢٢ وينتفخ بطنك وينشق * وليدخل ما اللعنة

في

castra, sicut locutus erat Dominus
5 Moyfi. * Locutusque est Dominus
6 ad Moysen, dicens: * Loquere ad
filios Israel: Vir, siue mulier, cum
fecerint ex omnibus peccatis, quæ
solent hominibus accidere, & per
negligentiam transgressi fuerint
mandatum Domini, atque delique-
7 rint, * confitebuntur peccatum
suum, & reddent ipsum caput,
quintamque partem desuper ei, in
8 quem peccauerint. * Sin autem
non fuerit qui recipiat, dabunt
Domino, & erit sacerdotis, excep-
pto ariete, qui offertur pro expia-
tione, ut sit placabilis hostia.
9 * Omnes quoque primitiæ, quas
offerunt filij Israel, ad sacerdotem
10 pertinent: * & quicquid in Sanctua-
rium offertur a singulis, & tradi-
11 tur manibus sacerdotis ipsius erit.
12 * Locutusque est Dominus ad Moy-
sen, dicens: * Loquere ad filios
Israel, & dices ad eos: Vir, cuius
vixor errauerit, maritumque con-
13 temnens * dormierit cum altero
viro, & hoc maritus deprehendere
non quiverit, sed latet adulterium,
& testibus argui non potest, quia
14 non est inuenta in stupro: * si spi-
ritus zelotypiæ concitauerit virum
contra vxorem suam, quæ vel pol-
luta est, vel falsa suspitione appe-
15 titur, * adducet eam ad sacerdo-
tem, & offeret oblationem pro illa
decimam partem satifarinæ hordea-
cæ: non fundet super eam oleum,
nec imponet thus: quia sacrificium
zelotypiæ est, & oblatio inuesti-
16 gans adulterium. * Offeret igitur
eam sacerdos, & statuet coram
17 Domino. * assumetque aquam san-
ctam in vase fictili, & pauillum
terre de pavimento tabernaculi
18 mittet in eam. Cumque steterit
mulier in conspectu Domini, di-
scooperiet caput eius, & ponet su-
per manus illius sacrificium recor-
dationis, & oblationem zelotypiæ:
ipse autem tenebit aquas amarissi-
mas, in quibus cum execratione
19 maledicta congeffit. * adiurabitque
eam, & dicet: Si non dormiuit vir
alienus tecum, & si non polluta
es deserto mariti thoro, non te
nocebunt aquæ istæ amarissimæ, in
20 quas maledicta congeffi. * Sin au-
tem declinasti a viro tuo, atque
polluta es, & concubisti cum al-
21 tero viro: * his maledictionibus
subiacebis: Det te Dominus in
maledictionem, exemplumque cun-
ctorum in populo suo: putresce-
re faciat femur tuum, & tumens
22 vterus tuus disrumpatur. * ingre-
diantur aquæ maledictæ in ven-
D d 2 trem

filij Aaron sacerdotis . * Recensue-
runt igitur Moyſes & Aaron & prin-
cipes ſynagogæ filios Caath per co-
gnationes & domos patrum ſuo-
rum * a triginta annis & ſupra ,
vſque ad annum quinquageſimum ,
omnes qui ingrediuntur ad miniſte-
rium tabernaculi ſœderis : * & inuen-
ti ſunt duo millia ſeptingenti quin-
quaginta . * Hic eſt numerus po-
puli Caath qui intrant tabernacu-
lum ſœderis : hos numeravit Moy-
ſes & Aaron iuxta ſermonem Do-
mini per manum Moyſi . * Nume-
rati ſunt & filij Gerſon per cogna-
tiones & domos patrum ſuorum ,
* a triginta annis & ſupra , vſque
ad quinquageſimum annum , omnes
qui ingrediuntur ut miniſtrent in
tabernaculo ſœderis : * & inueni
ſunt duo millia ſexcenti triginta .
* Hic eſt populus Gerſonitarum ,
quos numeraverunt Moyſes & Aaron
iuxta verbum Domini . * Numerati
ſunt & filij Merari per cognationes &
domos patrum ſuorum * a triginta
annis & ſupra , vſque ad annum quin-
quageſimum , omnes qui ingrediuntur
ad explendos ritus tabernaculi
ſœderis : * & inueni ſunt tria mil-
lia ducenti . * hic eſt numerus filio-
rum Merari , quos recensuerunt Moy-
ſes & Aaron iuxta imperium Domi-
ni per manum Moyſi . * Omnes qui
recenſiti ſunt de Leuitis , & quos re-
cenſeri fecit ad nomen Moyſes & Aa-
ron , & principes Iſrael per cogna-
tiones & domos patrum ſuorum * a tri-
ginta annis & ſupra , vſque ad annum
quinquageſimum , ingredientibus ad
miniſterium tabernaculi , & onera
portanda , * fuerunt ſimul octo mil-
lia quingenti octoginta . * Iuxta ver-
bum Domini recensuit eos Moyſes ,
vnumquemque iuxta officium & one-
ra ſua , ſicut præceperat ei Dominus .

CAP. V.

Locusque eſt Dominus ad Moy-
ſen , dicens : * Præcipe filiis Iſ-
rael , ut eiſciant de caſtris omnem
leproſum , & qui ſemine ſluit , pollu-
tusque eſt ſuper mortuo : * tam ma-
ſculum quàm feminam eiſcite de ca-
ſtris , ne contaminent ea cum habi-
tauerim vobis . * Feceruntq. ita
filij Iſrael , & eiecerunt eos extra
caſtra ,

بن هارون الحبر . * فاحصيا موسى وهارون
وعظماً الجماعة بني قاهت بقبايلهم الى بيوت
آبايهم . * من ابن ثلاثين سنة وما فوق ذلك
الى ابن خمسين سنة جميع الذين يدخلون الى
خدمة قبة العهد . * فوجدوا الفين وسبعماية
وخمسين . * فهذا عدد كل من يعمل من بني
قاهت في قبة الزمان الذين عدتهم موسى
وهارون بكلمة فم الرب على يد موسى . * فعدوا
ايضاً بني خرشون لقبايلهم وبيوت آبايهم * من
ابن ثلاثين سنة وما فوق ذلك الى خمسين سنة
كل الذين يدخلون ليعدموا في قبة العهد .
* فوجدوا الفين وستماية وثلاثين . * هذا عدد
بني خرشون الذين عدتهم موسى وهارون
بكلمة الرب . * وعداً ايضاً بني مراري لقبايلهم
وبيوت آبايهم . * من ابن ثلاثين سنة وما فوق
ذلك الى خمسين سنة جميع الذين يدخلون
ليتمموا خدمة قبة الزمان . * فوجدوا ثلاثة الاف
ومايتين . * هذا عدد بني مراري الذين عدتهم
موسى وهارون بكلمة الرب على يد موسى
* فجميع الذين عدوا من اللاويين
والذين عمل انهم يحصوا باسمائهم
موسى وهارون وعظماً بني اسرائيل بقبايلهم
وبيوت آبايهم . * من ابن ثلاثين سنة وما فوق
ذلك حتى الى سنة خمسين : الداخلين الى
خدمة القبة وحمل الاثقال . * فكان جميعهم
ثمانية الاف وخسمماية وثمانين رجلاً . * بكلمة
الرب عدتهم موسى كل رجل منهم كحسب عمله
وحمله كما امر الرب .

الاصحاح الخامس

وكلم الرب موسى وقال له . * اوص بني اسرائيل
وقل لهم انهم يخرجوا من المحلة كل ابرص وكل
من يقطر زرعه وكل من تدنس على ميت
* من كل ذكر وانثى فاخرجوهم من المحلة لئلا
ينجسوا منازلكم فاحل انا بينكم . * ففعل
بنو اسرائيل كذلك واخرجوهم من جميع
المحلة

ليحملوها ولا يقربون آنية القدس ليلاً بموتوا
 ١٦ هذه محامل بني قاهت في قبة العهد * الذين
 عليهم يكون مسلطاً اليعازر بن هارون الحبر
 الذي يلزم امر الدهن لضو السرج وزيتتها
 والبخور الطيب وقربان التقديم الدائمة ودهن
 المساحة وكل ما يلزم خدمة القبة والاواني
 التي هي في القدس جميعها * وكلم الرب موسى
 ١٧ وهارون وقال لهما * لا تهلكا شعب قاهت من
 بين آل لاوي * ولكن افعل بهم هكذا ليعيشوا
 ولا يموتوا اذا هم قربوا قدس القدس فليدخل
 هارون وبنوه هم يسلطون كل رجل منهم على
 عمله وهم يقسمون ما يجب على كل واحد ان
 يحمل * وغيرهم لا ينظر بزايد انفخام ما في
 ٢٠ القدس قبل ما يغطى فموتوا * وكلم الرب
 موسى وقال له * خذ ايضاً عدد بني جرشون
 ٢١ لبيوت ابايهم وعشايرهم وقبايلهم * من ابن
 ثلاثين سنة وما فوق ذلك الى خمسين سنة فعد
 كل من ياتي منهم ويعمل عملاً في قبة الزمان
 ٢٢ * فهذا عمل عشيرة بني جرشون * ان يحملوا
 سدرقات القبة وسقف العهد حجاباً اخر وفوق
 الكل الستر من ادم الارندج وستر باب قبة
 ٢٣ الزمان * سراق الدار وستر باب الدار الذي
 قدام القبة وكل ما يخص المذبح الحبال والانية
 التي يعملون بها * يكون بكملة
 ٢٤ هارون وبنيه يحمل بنوا جرشون ويعلمون كل
 واحد منهم الحيلة التي عليه * فهذا عمل بني
 جرشون في قبة الزمان ويكونون تحت يد
 ٢٥ ايثار بن هارون الحبر * واحص ايضاً بني مراري
 لقبايلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم * هن اتي
 عليه ثلاثون سنة وما فوق ذلك الى خمسين
 سنة اهل الجلد والقوة للعمل في قبة الزمان
 ٢٦ * فهذا محاملهم فيحملون دفوف القبة ودهوقها
 وعمدها ودعائمها * وعمد الدار ايضاً كما يحيط
 ودعائمها واوتادها وحباله وجميع الانية واداة
 القبة يعدونها ويأخذونها تحت العدد وهكذا
 ٢٧ يحملونها * فهذا عمل قبيلة بني مراري وهذه
 خدمتهم في قبة الزمان ويكونون تحت يد ايثار
 بن

& non tangent vasa Sanctuarij, ne moriantur. Ista sunt onera filiorum
 16 Caath in tabernaculo foederis: * super quos erit Eleazar filius Aaron, sacerdotis, ad cuius curam pertinet oleum ad concinnandas lucernas, & compositionis incensum, & sacrificium, quod semper offertur, & oleum vnctionis, & quidquid ad cultum tabernaculi pertinet, omniumque vasorum, quæ in Sanctuario sunt. * Locutusque est Dominus ad Moysem, & Aaron, dicens: * Nolite perdere populum
 17 Caath de medio Leuitarum: * sed hoc facite eis, vt vivant, & non moriantur, si tetigerint Sancta sanctorum. Aaron & filij eius intrabunt, ipsique disponent opera singulorum, & diuident quid portare quis debeat. * Alij nulla curiositate videant quæ sunt in Sanctuario priusquam inuoluantur, alioquin morientur. * Locutusque est Dominus ad Moysem, dicens:
 22 * Tolle summam etiam filiorum Gerson per domos ac familias & cognationes suas, * a triginta annis & supra, vsque ad annos quinquaginta. Numera omnes qui ingrediuntur & ministrant in tabernaculo foederis. * Hoc est officium familiae Gersonitarum, * vt portent cortinas tabernaculi, & tectum foederis operimentum aliud, & super omnia velamen ianthinum, tentoriumque quod pendet in introitu tabernaculi foederis, * cortinas atrij, & velum in introitu quod est ante tabernaculum. Omnia quæ ad altare pertinent, funiculos, & vasa ministerij, * iubente Aaron & filiis eius, portabunt filij Gerson: & scient singuli cui debeant oneri mancipari. * Hic est cultus familiae Gersonitarum in tabernaculo foederis, eruntque sub manu Ithamar filij Aaron sacerdotis.
 29 * Filios quoque Merari per familias & domos patrum suorum recensebis * a triginta annis & supra, vsque ad annos quinquaginta, omnes qui ingrediuntur ad officium ministerij sui & cultum foederis testimonij. * Hæc sunt onera eorum: Portabunt tabulas tabernaculi & vestes eius, columnas ac bases earum, * columnas quoque atrij per circuitum, cum basibus & paxillis & funibus suis. Omnia vasa & supellectilem ad numerum accipient, sicq. portabunt.
 33 * Hoc est officium familiae Meraritarum & ministerium in tabernaculo foederis: eruntque sub manu Ithamar filij

الاصحاح الرابع

C A P . I V .

L Ocutusq. est Dominus ad Moy-
sen & Aaron, dicens: * Tol-
le summam filiorum Caath de me-
dio Levitarum per domos & fami-
lias suas, * a trigesimo anno & su-
pra, usque ad quinquagesimum an-
num, omnium qui ingrediuntur ut
stent & ministrent in tabernaculo
foederis. * Hic est cultus filiorum
Caath: Tabernaculum foederis, &
Sanctum sanctorum * ingredientur
Aaron & filij eius, quando mouen-
da sunt castra, & deponent velum
quod pendet ante fores, inuoluent-
que eo arcam testimonij, * & ope-
rient rursum velamine ianthinarum
pellium, extendentque desuper pal-
lium totum hyacinthinum, & indu-
cent vestes. * Mensam quoque
propositionis inuoluent hyacinthino
pallio, & ponent cum ea thuribu-
la, & mortariola, cyathos & cra-
teras ad liba fundenda: panes sem-
per in ea erunt: * extendentque
desuper pallium coccineum, quod
rursum operient velamento ianthi-
narum pellium, & inducent vestes.
* Sument & pallium hyacinthinum
quo operient candelabrum cum lu-
cernis & forcipibus suis & emun-
ctoris & cunctis vasis olei, quae
ad concinnandas lucernas necessa-
riae sunt: * & super omnia po-
nent operimentum ianthinarum
pellium, & inducent vestes. * Nec
non & altare aureum inuoluent
hyacinthino vestimento, & exten-
dent desuper operimentum ianthi-
narum pellium, inducentque ve-
stes. * Omnia vasa, quibus mini-
strantur in Sanctuario, inuoluent
hyacinthino pallio, & extendent
desuper operimentum ianthinarum
pellium, inducentque vestes. * Sed
& altare mundabunt cinere, & in-
uoluent illud purpureo vestimento,
* ponentque cum eo omnia vasa,
quibus in ministerio eius utuntur,
id est, ignium receptacula, fuscini-
culas ac tridentes, vncinos & ba-
tilla. Cuncta vasa altaris operient
simul velamine ianthinarum pel-
lium, & inducent vestes. * Cum-
que inuoluerint Aaron & filij eius
Sanctuarium, & omnia vasa eius
in commotione castrorum, tunc intra-
bunt filij Caath ut portent inuoluta:
& non

وكنتم الرب موسى وهارون وقال لهما * احص
جملة عدد بني قاهت من وسط اللاويين لبيوت
ابائهم وعشايرهم * من ابن ثلاثين سنة وما
فوق ذلك الى ابن خمسين سنة جميع
الذين يدخلون ليقوموا ويخدموا في قبة
العهد * فهذا عمل بني قاهت في قبة العهد
وقدس القدس * يدخلونه هارون وبنوه اذا
كان وقت ارتفاع المحلة وينزلون ستروجه الباب
ويلقون به تابوت الشهادة * ويبسطون
عليه ايضا عشا بنفجي من ادم
ويبسطون فوقه ثوبا سفيقا كله
من لون السما ويدخلون الدهوق * ويغطون
مايدة الوجوه بردا من لون السما ويضعون
معها المجامر والاهاون والسكارح والمغارف
للتنطيل والخبز دائما يكون عليها * ويبسطون
عليها ردا احمر ويغطون ايضا الردا الاحمر بعشا من
ادم بنفجي ويدخلون الدهوق * وياخذون
ردا مصبوغا من لون السماخوني ويغطون به
المنارة والسرج وكلباتها ومناقشها وانية الدهن
كلها الضرورية للسرج * ويضعون على الجميع
سترا من ادم اللون البنفجي ويدخلون
الدهوق * ويضعون على مذبح الذهب بردا
من اللون السماخوني ويبسطون عليه سترا من
ادم اللون البنفجي ويدخلون الدهوق
* والانية كلها التي يعملون بها في القدس
يعلونها في ثوب مصبوغ في لون السما
ويبسطون من فوقه غطا من ادم بنفجي
ويدخلون الدهوق * والمذبح فيعزلون عنه
الرماد ويبسطون عليه ثوب أرجوان * ويضعون
فيه جميع اداته التي يخدمون بها والمجامر
والمناشل والمغارف والمجارد وربوش الحديد جميع
اداة المذبح يبسطون عليها نطعا من ادم
الارندج ويلقون بمامله * فاذا فرغ هارون
وبنوه من هذا وغطوا القدس واداته كلها
عند ارتحال المحلة فليدخل حينئذ بنو قاهت
ليحملوها

بها تكون الخدمة ووجه الباب وكل اداة هي
 * ورأس رؤوس اللاويين اليعازرين هارون الخبر
 فليكن على حراس حرس القدس . فاما من
 مرارى تكون امم قبيلة محلى وقبايل موسى
 المحسوبين باسميهما . كل ذكر منهما من ابن
 شهر وما فوقه ستة الاف ومايتين . ورأسهم
 صوريل بن ابيحاييل ومنزلتهم فى الجانب الايسر
 من الغربى . تحت حرسهم تكون دفوف
 التابوت وعوارضه واعمدته ودعائمها وكل ما يخص
 خدمة مثل هذه . وعمد الدار كما يدور ودعائمها
 واوتادها واطنابها . ولينزلوا قدام قبة العهد
 اعنى الى الجانب الشرقى موسى وهارون وبنوهم
 ولهم حرس القدس فى وسط بنى اسرائيل ومن
 كان غربيا ودنا منهم فليقتل . وكان جميع بنى
 لاوى الذين عدتهم موسى وهارون بامر الرب
 لعشائيرهم كل ذكر من ابن شهر وما فوق ذلك
 اثنين وعشرين الفا . وقال الرب لموسى اعد
 الابكار الذكور من بنى اسرائيل من ابن شهر وما
 فوق ذلك وتكون معك عدتهم . وخذلى
 اللاويين بدل كل بكر من بنى اسرائيل انا هو
 الرب ودوابهم بدل جميع ابقار دواب بنى
 اسرائيل . فعد موسى كما امر الرب ابقار بنى
 اسرائيل . وكان الذكور باسميهم من ابن شهر وما
 فوق ذلك اثنين وعشرين الفا ومايتين وثلاثة
 وسبعين . وكلم الرب موسى وقال له . خذ
 اللاويين بدل بكور بنى اسرائيل ودواب اللاويين
 بدل دوابهم ويكون اللاويون لى انا الرب . وبنى
 المائتين والثلاثة والسبعين التى فضل بها على
 عدد اللاويين من بكور بنى اسرائيل . فاخذ
 بكل رأس خمسة مثاقيل بمثقال القدس
 والمثقال عشرون دانقا . ثم اعط الفضة لهارون
 وبنيه ثمن اوليك الذين فضل بهم بنوا اسرائيل
 على اللاويين . فاخذ موسى الفضة قدية
 الذين زادوا والذين قد اقتداهم من اللاويين
 * بدل ابقار بنى اسرائيل الف وثلاثمائة وخمسة
 وستين مثقالا كمثل وزن القدس . واعطاها
 لهارون وبنيه كمثل كلمة الرب التى امر بها .
 الاصحاح

quibus ministratur , & velum ,
 E cunctamque huiusmodi supelle-
 ctilem . * Princeps autem princi-
 pum Leuitarum Eleazar filius Aa-
 ron Sacerdotis , erit super excubi-
 tores custodiæ Sanctuarij . * At ve-
 ro de Merari erunt populi Moho-
 litæ & Musitæ recensiti per nomi-
 na sua : * omnes generis masculini
 ab vno mense & supra , sex millia
 ducenti . * Princeps eorum Suriel
 filius Abihaiel : in plaga septentrio-
 nali castrametabuntur . * Erunt sub
 custodia eorum tabulæ tabernaculi &
 vestes , & columnæ ac bases earum,
 & omnia quæ ad cultum huiusce-
 modi pertinent : * columnæque
 atrij per circuitum cum basibus
 suis , & paxilli cum funibus . * Ca-
 strametabuntur ante tabernaculum
 fœderis , idest ad orientalem pla-
 gam , Moyses & Aaron cum filiis
 suis , habentes custodiam Sanctua-
 rij in medio filiorum Israel . qui-
 quis alienus accesserit , morietur .
 * Omnes Leuitæ , quos numeraue-
 runt Moyses & Aaron iuxta præ-
 ceptum Domini per familias suas
 in genere masculinæ a mense vno
 & supra , fuerunt viginti duo mil-
 lia . * Et ait Dominus ad Moysen :
 Numera primogenitos sexus mascu-
 lini de filiis Israel ab vno mense
 & supra , & habebis summam eo-
 rum . * Tolleque Leuitas mihi pro
 omni primogenito filiorum Israel ,
 ego sum Dominus : & pecora eo-
 rum pro vniuersis primogenitis pe-
 corum filiorum Israel . * Recensuit
 Moyses , sicut præceperat Dominus .
 primogenitos filiorum Israel . * &
 fuerunt masculi per nomina sua ,
 a mense vno & supra , viginti duo
 millia ducenti septuaginta tres .
 * Locutusque est Dominus ad Moy-
 sen , dicens : * Tolle Leuitas pro
 primogenitis filiorum Israel , & pe-
 cora Leuitarum pro pecoribus eo-
 rum , eruntque Leuitæ mei . ego
 sum Dominus . * In pretio autem
 ducentorum septuaginta trium ,
 qui excedunt numerum Leuitarum
 de primogenitis filiorum Israel , * ac-
 cipies quinque siclos per singula
 capita ad mensuram Sanctuarij . * Si-
 clus habet viginti obolos . * Dabis-
 que pecuniam Aaron & filiis eius
 pretium eorum qui supra sunt . * Tu-
 lit igitur Moyses pecuniam eorum ,
 qui fuerant amplius , & quos rede-
 merant a Leuitis * pro primogeni-
 tis filiorum Israel , mille trecento-
 rum sexagintaquinque siclorum iux-
 ta pondus Sanctuarij , * & dedit eam
 Aaron & filiis eius iuxta verbum ,
 quod præceperat sibi Dominus .

tribum Leui, & fac stare in conspectu Aaron sacerdotis ut ministrarent ei, & excubent, * & ob-
feruent quidquid ad cultum pertinet multitudinis coram tabernaculo testimonij, * & custodiant vasa
tabernaculi, feruientes in ministerio eius. * Dabisque dono Leuitas * Aaron & filijs eius, quibus
traditi sunt a filijs Israel. Aaron, autem & filios eius constitues super cultum sacerdotij. Externus,
qui ad ministrandum accesserit, morietur. * Locutusque est Dominus ad Moysen, dicens: * Ego
tuli Leuitas a filijs Israel pro omni primogenito, qui aperit vuluam in filijs Israel, eruntque Leuitae
mei. * Meum est enim omne primogenitum: ex quo percussi primogenitos in Terra Aegypti: sanctificaui mihi quidquid primum nascitur in Israel ab homine, usque ad pecus, mei sunt: ego Dominus. * Locutusque est Dominus ad Moysen in deserto Sinai, dicens: * Numeram filios Leui per domos patrum suorum & familias, omnem masculum, ab vno mense, & supra. * Numerauit Moyses, ut praeceperat Dominus, * & inuenti sunt filij Leui per nomina sua, Gerson & Caath & Merari. * Filij Gerson: Lebni & Semei. * Filij Caath: Amram, & Iesaa, Hebron & Oziel. * Filij Merari: Moholi, & Mufi. * De Gerson fuerunt familiae duae, Lebnitica, & Semeitica: * quarum numeratus est populus sexus masculini ab vno mense & supra, septem millia quingenti. * Hi post tabernaculum metabuntur ad Occidentem * sub principe Eliasaph filio Lael. * Et habebunt excubias in tabernaculo foederis, * ipsum tabernaculum & operimentum eius, tentorium quod trahitur ante fores tecti foederis, & cortinas atrij: tentorium quoque quod appenditur in introitu atrij tabernaculi, & quidquid ad ritum altaris pertinet, funes tabernaculi & omnia utensilia eius. * Cognatio Caath habebit populos Amramitas & Iesaaritas & Hebronitas & Ozielitas. Haec sunt familiae Caathitarum recensitae per nomina sua: * omnes generis masculini ab vno mense & supra, octo millia sexcenti habebunt excubias Sanctuarij, * & castrametabuntur ad meridianam plagam. * Princepsque eorum erit Elifaph filius Oziel: * & custodient arcam, mensamque & candelabrum, altaria & vasa Sanctuarij, in qui-

سبط لاوي فاقمهم بين يدي هارون الخبير لخدمته
ويسهروا * ويجرسوا منهما كان يلزم خدمة الجماعة
امام قبة الشهادة. * وليحفظوا متاع القبة
وليعدموا بخدمتها. * واحط اللاويين وهبة
* لهارون وبنيه عطية اعطوها من بني اسرائيل
قاما هارون وبنيه اقمهم على خدمة الكهنوت
وغريب يقترب اليهم لخدمهم فليقتل.
* وكلم الرب موسى وقال له. * انا اخذت بني
لاوي من بين بني اسرائيل بدل كل ذكر يفتح
رحما في بني اسرائيل وليكثروا الى اللاويون * انه
كل بكر هو لي منذ قتلت كل الابكار في ارض مصر
فاني قدست لي منهما خلق اولاً في اسرائيل
من البشر وحتى الانعام لي هم انا الرب. * وكلم
الرب موسى في برية سيناء قايلاً له. * احص بني
لاوي لبيوت ابايهم وقبايلهم كل ذكر منهم من
ابن شهر وما فوق ذلك. * فعدهم موسى كما امره
الرب. * فوجد بنوا لاوي باسايهم جرشون
وقاهت ومراري. * بنوا جرشون لبني وشي.
* وبنوا قاهت عرام وبصهر وحبرون وعوزيل.
* بنوا مراري محلي وموسى. * فمن جرشون كانت
قبيلتان قبيلة لبني وقبيلة شي. * وكانت
عدة الشعب الذي منهما الذكور من ابن
شهر وما فوق ذلك سبعة الاف وخمماية. * وهولاي
ينزلون من خلف القبة من نحو المغرب.
* تحت يد الراس الياسف بن لايل. * ويكون
لهم نوبات الحرس في قبة العهد. * القبة بدايتها
ووجه بابها وسترها وستر باب سقף العهد
وشقوق الدار وحياب باب الدار الذي على باب
دار قبة الزمان وما يخص خدمة المذبح: اطباق
القبة وكل اداتها. * وقبيلة قاهت يكون لها
امم عرام وامم قبيلة بصهر وامم قبيلة حبرون
وامم قبيلة عوزيل فهولاي قبايل بني قاهت
باسايهم. * كل ذكر منهم من ابن شهر وما
فوقه ثمانية الاف وخمماية ويكون لهم ان يجرسوا
القدس. * ومنزلهم في جانب الثمين. * ورأسهم
يكون اليصفان بن عوزيل. * يجرسون التابوت
والمايدة والمنارة والمذبح وادوات القدس التي
بها

المقاتلين تحت يده كان عددهم اثنين
 وثلاثين الفا ومائتين * في بني بنيامين كان
 راسهم ابيدان بن جدعون * وجميع عسكر
 المقاتلين تحت يده كانت عدتهم خمسة
 وثلاثين الفا واربعماية رجل * فجميع الذين
 حسبوا في محلة افرام مائة الف وثمانية الاف
 ومائة بافواجهم بكل فوج بعد الاثنين يرتحلون
 * من ناحية الشمال كانت محلة بني دان الذين
 كان راسهم احيعاز بن عاميشداي * فجميع
 عسكر المقاتلين تحت يده كان عددهم اثنين
 وستين الفا وسبعماية * قريهم نصبوا الخيام
 سبط اشير الذين كان راسهم فجعايل بن عكران
 * فجميع عسكر المقاتلين تحت يده كانت عدتهم
 اربعين الفا والى وخسمماية * وسبط بني نفتاليم
 كان راسهم احييراع بن عيمان * فجميع عسكر
 المقاتلين تحت يده ثلاثة وخمسين الفا واربعماية
 رجل * فجميع الذين في محلة دان عددهم
 كان مائة وسبعة وخمسين الفا وستمماية رجل
 ويرتحلون اخرا * فهذا عدد بني اسرائيل
 لبيوت ابايهم وافواجهم المتفرقين بالعسكر
 ستمماية الف وثلاثة الاف وخمسمماية وخمسين رجلا
 * فاما اللاويون لم يعدوا بين بني اسرائيل ان
 هكذا امر الرب موسى * وفعل بنو اسرائيل
 كجميع الذى امر به الرب وحلوا بافواجهم
 وارتحلوا بعشائيرهم وبيوت ابايهم .

الاصحاح الثالث

فهذه قبائل هارون وموسى في اليوم الذى به
 كلم الرب موسى في جبل سينا * وهذه اسما
 بني هارون بكرة ناداب وبعده ابيهو واليعازر
 وايتامار * هذه اسما بني هارون الاحبار الذين
 مسحوا والذين كملت ايديهم وتقدست للحبوة
 * فمات ناداب وابيهو اذ قدما نارا غريبة بين
 يدي الرب في بركة سينا ولم يكن لهما ولد
 فجعل اليعازر وايتامار يحبران امام هارون
 ابيهما * وكلم الرب موسى وقال له * قرب
 سبط

pugnatorum eius, qui numerati sunt, trigintaduo millia ducenti. * In tribu filiorum Benjamin princeps fuit Abidan filius Gedeonis. * & cunctus exercitus pugnatorum eius, qui recensiti sunt, trigintaquinque millia quadringenti. * Omnes qui numerati sunt in castris Ephraim, centum octo millia, centum per turmas suas: tertij proficiscuntur. * Ad Aquilonis partem castrametati sunt filij Dan: quorum princeps fuit Abiezer filius Ammifaddai. * cunctus exercitus pugnatorum eius, qui numerati sunt, sexagintaduo millia septingenti. * Iuxta eum fixere tentoria de tribu Aser: quorum princeps fuit Phugiel filius Ochran. * cunctus exercitus pugnatorum eius, qui numerati sunt, quadraginta millia & mille quingenti. * De tribu filiorum Nephthali princeps fuit Ahira filius Enan. * cunctus exercitus pugnatorum eius, quinquaginta tria millia, quadringenti. * Omnes, qui numerati sunt in castris Dan, fuerunt centum quinquaginta septem millia sexcenti: & nouissimi proficiscuntur. * Hic numerus filiorum Israel, per domos cognationum suarum & turmas diuisi exercitus, sexcenta tria millia quingenti quinquaginta. * Leuitae autem non sunt numerati inter filios Israel: sic enim praeceperat Dominus Moyfi. * Feceruntq. filij Israel iuxta omnia, quae mandauerat Dominus. Castrametati sunt per turmas suas, & profecti per familias ac domos patrum suorum.

C A P. III.

HAe sunt generationes Aaron & Moyfi in die, qua locutus est Dominus ad Moysem in monte Sinai. * Et haec nomina filiorum Aaron: primogenitus eius Nadab, deinde Abiu, & Eleazar, & Ithamar. * Haec nomina filiorum Aaron sacerdotum qui vncti sunt, & quorum repletae & consecratae manus ut sacerdotio fungerentur. * Mortui sunt enim Nadab & Abiu cum offerrent ignem alienum in conspectu Domini in deserto Sinai, absque liberis: functique sunt sacerdotio Eleazar & Ithamar coram Aaron patre suo. * Locutusque est Dominus ad Moysem, dicens: * Applica tri-

الاصحاح الثاني

CAP. II.

L Ocutusque est Dominus ad ¹ Moysen & Aaron, dicens : ² ^A * Singuli per turmas, signa, atque vexilla, & domos cognationum suarum castrametabuntur filij Israel, per gyrum tabernaculi foederis. ³ * Ad Orientem Iudas figet tentoria per turmas exercitus sui : eritque princeps filiorum eius Nahafson, filius Aminadab. * & omnis ⁴ de stirpe eius summa pugnantium, septuaginta quattuor millia sexcenti. * Iuxta eum castrametati sunt ⁵ de tribu Issachar, quorum princeps fuit Nathanael filius Suar. * & omnis ⁶ numerus pugnatorum eius quinquaginta quattuor millia quadringenti. * In tribu Zabulon princeps ⁷ fuit Eliab filius Helon. * Omnis ⁸ de stirpe eius exercitus pugnatorum, quinquaginta septem millia quadringenti. * Vniuersi qui in castris Iudae enumerati sunt, fuerunt ⁹ centum octoginta sex millia quadringenti : & per turmas suas primi egredientur. * In castris ¹⁰ filiorum Ruben ad meridianam plagam erit princeps Elisur filius Se- ^B deur : * & cunctus exercitus pugnatorum eius qui numerati sunt, ¹¹ quadraginta sex millia quingenti. * Iuxta eum castrametati sunt ¹² de tribu Simeon : quorum princeps fuit ¹³ Salamiel filius Surisaddai. * & cunctus exercitus pugnatorum eius qui ¹⁴ numerati sunt, quinquaginta nonem ¹⁵ millia trecenti. * In tribu Gad princeps fuit Eliafaph filius Duel. ¹⁶ * & cunctus exercitus pugnatorum ¹⁷ eius, qui numerati sunt, quadraginta quinque millia sexcenti quinquaginta. * Omnes qui recensiti ¹⁸ sunt in castris Ruben, centum ^C quinquaginta millia, & mille quadringenti quinquaginta per turmas suas : in secundo loco profici- ¹⁹ sentur. * Leuabitur autem tabernaculum testimonij per officia Leuitarum & turmas eorum, quomodo ²⁰ erigetur, ita & deponetur. Singuli per loca & ordines suos profici- ²¹ sentur. * Ad occidentalem plagam erunt castra filiorum Ephraim, quorum princeps fuit Elisama filius ²² Ammiud. * cunctus exercitus pugnatorum eius, qui numerati sunt, ²³ quadraginta millia quingenti. * Et cum eis tribus filiorum Manasse, quorum princeps fuit Gamaliel filius ²⁴ Phadassur. * cunctusque exercitus ²⁵ pugna-

وكلّم الرب موسى وهارون وقال لهما * ليحمل
بنوا اسرائيل كل رجل منهم بافواجهم وعلايهم
وراياتهم وبيوت ابايهم وقبايلهم حول قبة
العهد * فلينصب الخيام بنوا يهوذا بافواج عسكرة
من ناحية المشرق ورأس بنيهم نحشون بن
عاميناذاب * وكل عدد اله من ال الحرب اربعة
وسبعون الفا وستماية رجل * ويقربهم سبط
ايساخروراس بنى ايساخرتتنايل بن صوعار
* وكل عدد الحاربيين من نسله اربعة وخمسون
الفا واربعماية رجل * وفي سبط زابلون كان
رئيسا الياب بن حالون * وكل عسكر المقاتلين
من نسله سبعة وخمسون الفا واربعماية رجل
* فكان عدد جميع الذين في محلة يهوذا مائة
الف وستة وثمانين الفا واربعماية رجل
وبافواجهم هم اول من يرحل * ومحلة بنى
روبييل تكون من ناحية التيمن ورأس بنى
روبييل اليصور بن شادور * وكل عسكر المقاتلين
تحت يده عدة جندة ستة واربعون الفا
وخمسمائة * ويقربه كانت محلة سبط شعرون
وراسهم كان شلوييل بن صو شداى * وكل
عسكر المقاتلين تحت يده كان عددهم
تسعة وخمسين الفا وثلاثماية * وفي سبط جاد
كان رئيسا الياسقى بن دعوايل * وكل عسكر
المقاتلين تحت يده كانت عدتهم خمسة
واربعين الفا وستماية وخمسين * فجميع الذين
حسبوا في محلة روبييل مائة وخمسون الفا والى
واربعماية وخمسون لافواجهم فيرحلون على اثر
الاول * ثم يرحل قبة الشهادة واللاويون
يخدمون وافواجهم ويكون ارتحال القبة كمثل
منزلتها وجميعهم في مواضعهم ورتباتهم يرحلون
* من نحو المغرب تكون محلة بنى افرام ورأس
بنى افرام كان الشباع بن عاميهود * وكل عسكر
المقاتلين تحت يده كانت عدتهم اربعين الفا
وخمسمائة رجل * ومعهم سبط بنى منسا الذين
كان راسا عليهم غلايل بن فدصور * وكل عسكر
المقاتلين

٣٨ وثلاثين ألفاً واربعمائة * وبنوا دان لقبائيلهم
وعشائيرهم وبيوت ابايهم كان عددهم
باسمايهم كل واحد منهم من ابن عشرين سنة
وما فوق ذلك كل الذين كانوا يستطيعون ان
٣٩ ينطلقون الى الحرب اثنين وستين ألفاً وسبع
٤٠ مائة * وبنوا اشير لقبائيلهم وعشائيرهم وبيوت
٤١ ابايهم فكان عددهم باسمائهم كل واحد منهم
من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك جميع
٤٢ المستطيعين الانطلاق للحرب * اربعين ألفاً
٤٣ والف وخمسمائة * وبنوا نفتاليم لقبائيلهم
وعشائيرهم وبيوت ابايهم فكان عددهم باسمائهم
كل واحد منهم من ابن عشرين سنة وما فوق
ذلك جميع الذين لهم استطاعة على الانطلاق
٤٤ للحرب * ثلاثة وخمسين ألفاً واربعمائة * فهولاء
هم الذين عدوهم موسى وهارون واثننا
عشر عظما اسرائيل عدوهم كل واحد منهم
٤٥ لبيوت ابايهم وقبايلهم * فكان عدد بني اسرائيل
جميعه لبيوت ابايهم وعشائيرهم من ابن عشرين
سنة وما فوق ذلك كل الذين كان لهم استطاعة
٤٦ الانطلاق الى الحروب * ستماية الف وثلاثة الاف
٤٧ وخمسمائة وخمسون رجلاً * واللاويون في سبط
عشائيرهم لم يعدوا معهم * وكلم الرب موسى
٤٨ قايلاً * سبط لاوي لا تعد ولا تضع عددهم في
٤٩ بني اسرائيل بل اقمهم على قبة الشهادة وعلى
جميع اداتها وما يخصها من اصناف العبادة هم
يحملون القبة وجميع متاعها وهم يكونوا
٥٠ بالخدمة ليحملوا حول القبة * فاذا كان وقت
الترحال فليحمل بنو لاوي القبة واذا كان وقت
حلول المحلة فليقيموها واياها دنا منهم من الغربا
٥١ فليقتل * ثم ليحمل بنو اسرائيل كل واحد
٥٢ منهم في محلته وعشيرته وفي عسكره * فاما بنو
لاوي ينصبون الخيام ويحملون حول القبة لكي
لا يهل الرجز على جماعة بني اسرائيل وليكن
٥٣ بنو لاوي يحرسون باوقاتهم قبة الشهادة * ففعل
بنو اسرائيل كسب جميع ما كان امر الرب به
موسى .

38 quinque millia quadringenti. * De
filijs Dan per generationes, & fa-
milias ac domos cognationum sua-
rum recensiti sunt nominibus sin-
gulorum a vigesimo anno & supra,
omnes qui poterant ad bella pro-
cedere, * sexaginta duo millia fe-
39 ptingenti. * De filijs Afer per gene-
40 rationes & familias ac domos co-
gnationum suarum recensiti sunt per
nomina singulorum a vigesimo an-
no & supra, omnes qui poterant
ad bella procedere, * quadraginta
41 millia & mille quingenti. * De fi-
42 lijs Nephthali per generationes &
familias ac domos cognationum
suarum recensiti sunt nominibus sin-
gulorum a vigesimo anno & supra,
omnes qui poterant ad bella pro-
cedere, * quinquaginta tria millia
43 quadringenti. * Hi sunt, quos nu-
44 merauerunt Moyses & Aaron, &
duodecim principes Israel, singu-
los per domos cognationum sua-
rum. * Fueruntque omnis numerus
filijs Israel per domos & fami-
45 lias suas a vigesimo anno & supra,
qui poterant ad bella procedere.
46 * sexcenta tria millia virorum quin-
47 genti quinquaginta. * Leuita au-
48 tem in tribu familiarum suarum non
sunt numerati cum eis. * Locutusq.
49 est Dominus ad Moysen, dicens:
50 * Tribum Leui noli numerare, ne-
que pones summam eorum cum
filijs Israel: * sed constitue eos su-
per tabernaculum testimonij & cun-
cta vasa eius, & quidquid ad cere-
monias pertinet. Ipsi portabunt ta-
bernaculum & omnia utensilia eius:
& erunt in ministerio, ac per gy-
rum tabernaculi metabuntur. * Cum
51 proficiscendum fuerit, deponent Le-
uita tabernaculum: cum castrame-
tandum, erigent. quisquis externo-
rum accesserit, occidetur. * Meta-
52 buntur autem castra filij Israel unus-
quisque per turmas & cuneos at-
que exercitum suum. * Porro Le-
53 uita per gyrum tabernaculi figent
tentoria, ne fiat indignatio super
multitudinem filiorum Israel, & ex-
cubabunt in custodijs tabernaculi
testimonij. * Fecerunt ergo filij Is-
54 rael iuxta omnia quae praeceperat
Dominus Moysi.



quod sexus est masculini a vigesimo anno & supra, procedentium ad bellum, * quadraginta sex millia quingenti. * De filiis Simeon per generationes & familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina & capita singulorum, omne quod sexus est masculini a vigesimo anno & supra, procedentium ad bellum, * quinquaginta novem millia trecenti. * De filiis Gad per generationes & familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a viginti annis & supra, omnes qui ad bella procederent, * quadraginta quinque millia sexcenti quinquaginta. * De filiis Iuda per generationes & familias ac domos cognationum suarum, per nomina singulorum a vigesimo anno & supra, omnes qui poterant ad bella procedere, * recensiti sunt septuaginta quattuor millia sexcenti. * De filiis Issachar, per generationes, & familias, ac domos cognationum suarum, per nomina singulorum a vigesimo anno & supra, omnes qui ad bella procederent, * recensiti sunt quinquaginta quattuor millia quadringenti. * De filiis Zabulon per generationes, & familias, ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a vigesimo anno & supra, omnes qui poterant ad bella procedere, * quinquaginta septem millia quadringenti. * De filiis Ioseph, filiorum Ephraim per generationes, & familias, ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a vigesimo anno & supra, omnes qui poterant ad bella procedere, * quadraginta millia quingenti. * Porro filiorum Manasse per generationes & familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt per nomina singulorum a viginti annis & supra, omnes qui poterant ad bella procedere, * triginta duo millia ducenti. * De filiis Benjamin per generationes & familias ac domos cognationum suarum recensiti sunt nominibus singulorum a vigesimo anno & supra, omnes qui poterant ad bella procedere, * triginta quin-

منهم مما كان من الذكور من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك كل حامل سلاح. * فكان عدد سبط روبيل ستة واربعين الفا وخمسمائة. * وينوا شمعون لقبائلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم فعدوهم باسمائهم وعدد رؤوسهم كل ذكر منهم من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك الخارجين للحرب * تسعة وخمسون الفا وثلاثمائة. * وينوا جاد لقبائلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم باسمائهم كل واحد منهم وعدد رؤوسهم من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك جميع الخارجين الى الحرب. * خمسة واربعون الفا وستماية وخمسون. * وينوا يهوذا لقبائلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم باسمائهم كل واحد منهم من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك كل المستطيعين الخروج للحرب. * فكان عددهم اربعة وسبعين الفا وستماية. * وينوا ايساخر لقبائلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم باسمائهم كل واحد منهم من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك كل الخارجين الى القتال * فكان عددهم اربعة وخمسين الفا واربعماية. * وينوا زابلون لقبائلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم كان عددهم باسمائهم كل واحد منهم من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك كل الذين كانوا يستطيعون الانطلاق للحرب. * سبعة وخمسين الفا واربعماية. * ومن بني يوسف بنوا افرام لقبائلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم فكان عددهم باسمائهم كل واحد منهم من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك كل الذين كانوا يستطيعون الانطلاق للحرب * اربعين الفا وخمسمائة. * فاما بنوا منسا لقبائلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم فكان عددهم باسمائهم كل واحد منهم من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك كل الذين كانوا يستطيعون الانطلاق للحرب * اثنين وثلاثين الفا ومائتين. * وينوا بنيامين لقبائلهم وعشايرهم وبيوت ابايهم كان عددهم باسمائهم كل واحد منهم من ابن عشرين سنة وما فوق ذلك كل الذين كانوا يستطيعون الانطلاق الى الحرب. * خمسة وثلاثين

سفر العدد ويقال بالعبرية ويزين

الاصحاح الاول

١ وكلم الرب موسى في برية سيناء في قبة الزمان
في اليوم الاول من الشهر الثاني في السنة
الثانية من خروج بني اسرائيل من ارض مصر
٢ وقال له * خذ حساب عدد كل جماعة بني
اسرائيل من قبائلهم وبيوتهم وعدة اسماء كل
٣ واحد منهم كما كان من الذكور * من ابن عشرين
سنة وما فوق ذلك كل رجل من رجال ذوي
٤ قوة من بني اسرائيل وعدوهم انت وهارون في
حيوشهم * وليكن معكم رويس الاسباط وبيوت
٥ ابايهم في قبائلهم * الذين هذه هي اسماؤهم من
٦ روبيل اليمصوري بن شداور * من شمعون شلوايل
٧ بن صورشداي * من يهوذا نحشون بن عيناداب
٨ * من ايساخر نفتايل بن صوعار * من زابلون
٩ الياب بن حلقون * وبنوا يوسف من افرايم اليشع
١٠ بن عاميهود ومن منسا غليال بن فدصور
١١ * من بنيامين ابيدان بن جدعون * من دان
١٢ احيعزر بن عمشداي * من اشير فجعاييل بن
١٣ عكران * من جاد اليصاف بن رعواييل * ومن
١٤ نفتالي احييداع بن عينان * فلهولاي المسميون
رووسا الجماعة وعظما باسباطهم وقبائلهم رويسا
١٥ الوف عسكري اسرائيل * الذين انطلق بهم موسى
١٦ وهارون بكل جمع الشعب * وجمعوهم في اليوم
١٧ الاول من الشهر الثاني وعدوهم لقبائلهم
١٨ وبيوت ابايهم وعشايرهم ورووسهم واسمايهم كل
واحد منهم من ابن عشرين سنة وما فوق
١٩ * كما كان امر الرب موسى وعدوهم في برية
٢٠ سيناء * فكان بنوا روبيل بكر اسرائيل لقبائلهم
وعشايرهم وبيوت ابايهم باسما ورووسهم كل واحد

LIBER NUMERI. HEBRAICE VAIEDABBER.



CAPVT PRIMVM.

Locusque est Dominus ad
Moysem in deserto Sinai in
tabernaculo foederis, prima die
mensis secundi, anno altero egres-
sionis eorum ex Aegypto, dicens:

2 * « Tollite summam vniuersae con-
gregationis filiorum Israel per co-
gnationes & domos suas, & nomi-
na singulorum, quidquid sexus est
3 masculini * a vigesimo anno & su-
pra, omnium virorum fortium ex
Israel, & numerabitis eos per tur-
4 mas suas, tu & Aaron. * Erunt-
que vobiscum principes tribuum ac
5 domorum in cognationibus suis,
6 * quorum ista sunt nomina: De
Ruben, Elisur filius Sedeur. * de
Simeon, Salamiel filius Surifaddai.
7 * de Iuda, Nahasson, filius Ami-
8 nadab. * de Issachar, Nathanael
9 filius Suar. * de Zabulon, Eliab
10 filius Helon. * Filiorum autem Io-
seph, de Ephraim, Elisama, filius
Ammiud. de Manasse, Gamaliel
11 filius Phadassur. * De Benjamin,
12 Abidan filius Gedeonis. * de Dan,
13 Ahiezer filius Ammisaddai. * de
14 Aser, Phogiel filius Ochian. * de
15 Gad, Eliasaph filius Duel. * de
Nephthali, Ahira, filius Enan.
16 * Hi nobilissimi principes multitudi-
nis per tribus & cognationes suas,
17 & capita exercitus Israel: * quos
tulerunt Moyse & Aaron cum om-
18 ni vulgi multitudine: * & congrega-
uerunt primo die mensis secundi,
recensentes eos per cognationes,
& domos, ac familias, & capita,
& nomina singulorum a vigesimo
anno & supra, * sicut praeceperat
19 Dominus Moyse. Numeratique sunt
20 in deserto Sinai. * De Ruben pri-
mogenito Israelis per generationes
& familias ac domos suas, & no-
mina capitum singulorum, omne
C c quod

Exod.
30. b. 11